

ББК 26.890-8

Гумбольдтские чтения [Электронный ресурс] : сборник материалов Международной научно-практической конференции. Вып. VII / Алт. гос. техн. ун-т им. И. И. Ползунова / сост. О. Н. Жердева. – Электрон. дан. и прогр. - Барнаул: Изд-во АлтГТУ, 2014. - 1 электрон., опт. диск (CD-R); 12 см. - Рекомендуемые системные требования: ПК с част. ЦП 800 МГц и выше; Windows XP и выше; дисковод CD-ROM; Adobe Reader или др. программа для чтения файлов формата PDF. - Загл. с этикетки диска. - ISBN 978-5-7568-1073-8.

В сборнике представлены материалы на русском, немецком и английском языках, посвященные великому ученому-универсалу Александру фон Гумбольдту, немцам, внесшим большой вклад в развитие мировой науки, а также связям России и Германии в области образования и науки.

*Научный редактор:*

*О. Н. Жердева, к.ф.н., доцент каф. «Регионология» АлтГТУ*

*Составитель:*

*Д. В. Порошин, техник-лаборант каф. «Регионология» АлтГТУ*

© Алтайский государственный технический университет им. И. И. Ползунова, 2014

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФГБОУ ВПО «Алтайский государственный технический университет им. И. И. Ползунова»

# **ГУМБОЛЬДТСКИЕ ЧТЕНИЯ**

Сборник материалов  
Международной научно-практической конференции

28 ноября 2014 г., г. Барнаул

**Выпуск VII**

ЦЭОР АлтГТУ  
Барнаул • 2014

## **Электронное издание**

### **Издательство:**

*ФГБОУ ВПО «Алтайский государственный технический университет им. И. И. Ползунова»  
Центр электронных образовательных ресурсов АлтГТУ  
656038, Российская Федерация, Алтайский край, г. Барнаул, пр-т Ленина, 46  
тел.: (3852) 29-09-46, e-mail: altgtu@mail.ru, сайт: <http://altstu.ru>*

### **Изготовитель:**

*ООО «Межрегиональный центр электронных образовательных ресурсов»  
Россия 656043, Алтайский край, г. Барнаул, ул. Ползунова, 40.  
тел. : (3852) 638554, e-mail: [einfo@mail.ru](mailto:einfo@mail.ru), сайт: [http:// www.mceor.ru](http://www.mceor.ru)*

Заказ № 14004С

Носитель CD-R

Тираж 50 экз.

# СОДЕРЖАНИЕ

## Раздел 1

<i>О. С. Балицкая</i> Проблемы региональной экономической политики Китая .....	4
<i>Т. А. Голуенко</i> Особенности государственно-церковных отношений в Германии .....	14
<i>Е. Гуляева</i> Влияние региональных конфликтов на современные международные отношения на примере Косово .....	16
<i>М. А. Дмитренко, Е. Ю. Пашкова</i> Российско-германское сотрудничество в Балтийском регионе .....	23
<i>Е. Б. Казакова, Е. Ю. Пашкова</i> Российско-немецкое торгово-экономическое сотрудничество и инвестиции ФРГ в экономику России .....	34
<i>В. Карпова, О. Н. Жердева</i> Фигура В. В. Путина в немецкой прессе .....	42
<i>А. А. Кожанов</i> Право и политика: лингвистическая основа взглядов Александра и Вильгельма фон Гумбольдтов .....	46
<i>Е. Козлова</i> Особенности этнической психологии немецкого народа .....	58
<i>М. А. Коньшина</i> Проектная деятельность в школе .....	61
<i>О. Г. Левашова</i> Изображение Германии и воплощение немецкого характера в прозе В. М. Шукшина .....	66
<i>Л. Лёвушкина</i> Пройти сквозь ад и душу уберечь... Гюнтер Тюрк – его поэзия, воскресшая из забвения .....	72
<i>Л. В. Малиновский</i> Пути проникновения германской культуры в России в XIX – начале XX вв. ....	77
<i>Л. В. Малиновский</i> Советская военная администрация в Германии и демократические реформы .....	82

<i>И. В. Пьянзина</i>	
Перспективы обучения немецкому языку в алтайском крае в рамках российско-германских отношений .....	88
<i>Л. Ю. Родочинская</i>	
Краевой Российско-Немецкий Дом как ключевое звено культурного диалога Алтайского края и Германии .....	92
<i>И. Н. Ротанова</i>	
«Объять небо и землю»: от идей единой картины мира А. Гумбольдта до инноваций в географии и картографии .....	99
<i>Е. Цыганкова</i>	
Моя семья в судьбе России .....	106
<i>С. В. Язовская</i>	
Покорение, ставшее легендой .....	114

## **Раздел 2**

<i>G. Afanasjewa</i>	
Die Bedeutung Alexander von Humboldts zu unserer Zeit .....	122
<i>O. Balitskaja</i>	
Deutschland in der EU-Aussenpolitik .....	126
<i>M. Dmitrenko, O. Sherdeva</i>	
Humatäre Zusammenarbeit: Altairegion und Deutschland .....	133
<i>M. Filonowa</i>	
Theoretische Grundlagen der Phraseologismen im Deutschunterricht .....	137
<i>B. Fisenko, O. Sherdeva</i>	
Die Schicksale von Russlanddeutschen in der 30-er Jahren (Archieforschungen) .....	141
<i>E. Kasakowa, O. Sherdeva</i>	
Die Eklektik des Altai- und Deutschlandsbildes in der Dichtung von Ewald Katzenstein (als Erinnerung von Ewald Katzenstein) .....	143
<i>N. Koslova, O. Sherdeva</i>	
Die Analyse des Konzeptes «Geld» in der deutschen und russischen Sprache .....	149
<i>K. Motus, O. Sherdeva</i>	
Event-Tourismus in Deutschland .....	153
<i>E. Primochenko, O. Sherdeva</i>	
Quadratisch. Praktisch. Gut. Die schoko-Geschichte eines Familienunternehmens .....	159

<i>W. Schuljatikowa</i>	
Deutsches Wirtschaftswunder des 20. Jahrhunderts .....	163
<i>P. Venghaus</i>	
Was wir von Wilhelm und Alexander von Humboldt lernen können .....	165
<i>O. Zigulina, O. Sherdeva</i>	
Deutsche Spielsachen auf dem Weltmarkt .....	168

### **Раздел 3**

<i>O. V. Frolova</i>	
German Words Used in English .....	172
<i>O. V. Frolova</i>	
Higher Education in Great Britain .....	174
<i>E. Kasakowa</i>	
The role of Germany in today's Europe: analysis of mass media .....	176
<i>V. Korotkih, I. Shestakova</i>	
The Efforts Germany makes to save The Eurozone .....	181
<i>E. Kozlova</i>	
DAAD: students` exchange between Russia and Germany .....	185
<i>E. Melnikova</i>	
Learning German: reasons and perspectives .....	187

## Раздел 1

### Проблемы региональной экономической политики Китая

О. С. Балицкая,  
студентка 5 курса АлтГТУ

Современный Китай – это могучая экономическая держава, уверенно теснящая лидеров мировой экономики. По объему ВВП он обогнал ФРГ – занял третью позицию (после США и Японии), ВВП Китая свыше 5 трлн. долл., а по объему внешней торговли он находится на втором после США месте в мире. Для Китая характерен динамичный рост, коорый связывают с начавшейся в 1978 г. радикальной экономической реформой. Начиная с реформ в сельском хозяйстве, они широко вторглись в сферу промышленности, торговли, финансово-банковского сектора. Сегодня Китай – член ВТО и других важнейших экономических и финансовых организаций и учреждений.<sup>1</sup>

Но вместе с тем Китай – страна сильнейших социально-экономических контрастов. И здесь на первый план выходит проблема устранения этих контрастов, для решения которой нужно проведение взвешенной региональной политики.

Начнем рассмотрение региональной политики Китая с его административно-территориального деления.

Как и в большинстве других стран мира, административно-территориальное деление в Китае многоступенчатое. Первую его ступень образуют провинции, автономные районы и города центрального подчинения, вторую – округа (их более 200), третью – уезды (свыше 2000) и четвертую – волости. Де-факто выделяют еще и деревни. Но основу всей системы АД страны образует первая ступень. Сетка провинций Китая сложилась исторически и в период существования КНР большим изменениям не подверглась. Провинций в стране 23 (включая Тайвань). Почти для всех из них характерны большие размеры и площади, и населения. Провинция Цинхай в западной части страны занимает территорию 720 тыс. км<sup>2</sup>, т. е. по площади она значительно превосходит Украину или ФРГ и Великобританию, вместе взятые. Провинции

Сычуань, Гань-су, Хэйлуцзян по размерам территории превосходят любую страну зарубежной Европы, за исключением Франции и Испании. Еще более разительны сравнительные данные по населению. Так, провинции Хэнань, Шаньдун и Сычуань по численности жителей (соответственно 97 млн., 92 млн. и 87 млн. человек) превосходят самую большую по населению страну зарубежной Европы – Германию. А в провинциях Хэбэй, Цзянсу, Аньхой, Хубэй, Хунань, Гуандун численность населения больше, чем в Великобритании или во Франции. Автономных районов в Китае пять, причем все они были созданы уже в период существования КНР с целью выравнивания в правах с китайцами (ханьцами) населения других национальностей, которое живет главным образом в западной части страны, занимая почти 2/3 территории Китая. Это автономные районы: Внутренняя Монголия со значительным монгольским населением; Синьцзян-Уйгурский, где живут уйгуры; Нинся-Хуэйский, населенный народом хуэй; Тибетский, значительную часть населения которого составляют тибетцы; Гуанси-Чжуанский, где наряду с китайцами живут чжуаны. По размерам территории некоторые из этих автономных районов еще больше, чем провинции. Например, Синьцзян-Уйгурский район занимает 1600 тыс. км<sup>2</sup>, что сравнимо с субрегионом Западной Европы, а Тибетский район (1200 тыс. км<sup>2</sup>) вполне сравним с субрегионом Северной Европы. Но по численности жителей автономные районы уступают большинству провинций Китая. Особо выделяются также четыре города центрального подчинения. Это столица страны Пекин, крупнейший город, промышленный центр и морской порт Китая Шанхай, один из крупнейших городов Тяньцзинь и Чунцин, недавно выделенный из состава провинции Сычуань. Нужно добавить к этому, что в последние годы в системе АДК Китая появилась новая градация – особые административные районы. В конце 1997 г. этот статус получило воссоединенное с КНР бывшее английское владение Гонконг, ставшее особым административным районом Сянган. А в конце 1999 г. то же произошло и с бывшим португальским владением Макао (ныне – Аомынь).

В городских районах единицами низового уровня являются местные общины, или микрорайоны (шэцзюй, сяоцзюй или цзюйчжуцзюй), управляемые комитетами. В сельских районах соответствующей единицей является деревня цунь, которой управляет деревенский комитет.

Разнородность китайского экономического пространства, чересполосица хозяйственно-культурных типов осложняют проблему сохранения территориального единства страны. Многонациональное население китайских окраин обладает абсолютно иной ментальностью по сравнению с населением приморья, где традиционные устои подверглись существенной эрозии под воздействием привнесенного западного влияния. Тибетцы и монголы, уйгуры и хуэй исповедуют соответственно ламаизм и ислам, преобладающая их часть – сельские жители, обладающие низкой миграционной подвижностью, медленно адаптирующиеся к инновациям. Во внутренних регионах Китая встречаются островки абсолютной бедности, где годовой доход не превышает 200 долл. на человека. В центральных и западных провинциях КНР сосредоточено 90 % всех бедных узлов и 80 % бедного населения.

На земном шаре немного стран с такими глубокими природными, историческими и социально-экономическими различиями между их районами, как в Китае. Если применить по отношению к этой стране общую концепцию Центра, Полупериферии и Периферии, то ее территорию не так трудно подразделить на три большие части. Собственно говоря, именно эта концепция фактически и нашла отражение в официальном выделении в Китае трех экономических зон – Восточной, Центральной и Западной. Восточную зону, выполняющую роль Центра, образуют девять приморских провинций и автономных районов Китая, а также имеющие права провинций три города центрального подчинения – Пекин, Шанхай и Тяньцзинь. Это наиболее развитая в социально-экономическом отношении часть страны с крупной тяжелой и легкой промышленностью, с интенсивным (в значительной мере все еще трудоинтенсивным) сельским хозяйством, с густой транспортной сетью и довольно развитой социальной сферой. Благодаря прежде всего обилию морских портов – это также самая включенная в мирохозяйственные связи часть Китая. После начала экономических реформ именно она испытала тот бурный экономический подъем, который во многом предопределил все китайское «экономическое чудо». Именно здесь возникли современные наукоемкие отрасли производства, именно сюда поступила и продолжает поступать основная часть иностранных инвестиций. Экономика Восточной зоны стала по существу экспортоориентированной. В качестве яркого примера

приведем приморскую провинцию Гуандун в Южном Китае. Еще сравнительно недавно ее экономический профиль определяли традиционное сельское хозяйство и промышленность, перерабатывающая сельскохозяйственное сырье. Только дельта р. Сицзян с городом Гуанчжоу, этой региональной столицей Южного Китая, выделялась своей промышленностью и широкими, преимущественно морскими, торговыми связями. Ныне же провинцию Гуандун (с населением 83 млн. человек!) все чаще называют еще одним азиатским «тигром» или «драконом». Действительно, 20-процентных темпов годового прироста ВВП не знали ни другие провинции Китая, ни другие азиатские «тигры». Такой подъем был достигнут в значительной мере в результате осуществления политики «открытых дверей». Теперь провинция Гуандун в основном специализируется на производстве экспортной продукции. Второй подобный пример – район Шанхая, а третий – район Тяньцзиня с ориентацией на электронику, машиностроение, химию, фармацевтику; по лицензии концерна «Эйрбас» здесь уже начата сборка авиалайнеров А-320. Среднегодовые темпы роста экономики в этом новом приморском районе также превышают 20 %. Центральная зона включает в себя девять провинций и автономных районов Северо-Восточного, Северного и Центрального Китая, а также один город центрального подчинения – Чунцин. По площади она превосходит Восточную зону, но по численности населения и уровню промышленного развития значительно ей уступает. Экономика ее пока гораздо менее открыта и связана в основном с использованием собственных людских, минеральных и природно-климатических ресурсов. Например, провинция Шаньси выделяется во всем Китае по масштабам развития угольной промышленности (Датун), а автономный район Внутренняя Монголия – скотоводством. Западная зона также включает в себя девять провинций и автономных районов Китая. Вместе они занимают более половины всей его территории, но по доле в населении и промышленной продукции сильно уступают двум другим зонам. Общий экономический профиль этой зоны можно определить как аграрно-индустриальный. Во всех ее частях определяющей отраслью было и остается сельское хозяйство. В промышленности преобладает добыча и переработка первичного сырья. Саму по себе разницу в уровнях социально-экономического развития трех частей Китая, вполне объяснимую осо-

бенностями их исторического развития, не следует рассматривать как нечто особое, исключительное. Все дело в том, каковы эти различия, а они очень велики. Например, по показателю уровня насыщенности производительными силами (10 тыс. юаней валовой стоимости из расчета на 1 км<sup>2</sup> площади) Восточная зона соотносится с Центральной и Западной в пропорциях 1 : 4,5 и 1 : 15. Неудивительно, что 60 млн. беднейшего населения в основном проживают в центральной и западной частях страны. А разрыв в душевом ВВП между самым богатым (Шанхай) и самым бедным (Гуйчжоу) районами Китая – в 11,5 раза. Вот почему еще в конце 1980-х гг. некоторые китайские ученые стали говорить о наличии в стране как бы «первого», «второго» и «третьего миров». Наряду с тремя зонами в Китае еще в конце 1950-х гг. стали выделять более дробные экономические регионы, или макрорегионы. Всего таких регионов шесть. Из них Северо-Восточный включает в себя три провинции, Северный – две провинции и один автономный район, Восточный – шесть провинций, Центрально-Южный – пять провинций и один автономный район, Северо-Западный – три провинции и два автономных района и Юго-Западный – три провинции и один автономный район. По размерам территории среди шести регионов выделяются Северо-Западный (33 % площади Китая) и Юго-Западный (24 %), по численности населения – Восточный (30 %) и Центрально-Южный (27 %), по доле в валовой продукции промышленности – Восточный (37 %), Северо-Восточный и Северный (по 16 %), а по доле в валовой продукции сельского хозяйства – Восточный (34 %) и Центрально-Южный (26 %). Из этих цифр следует та же закономерность: по населению, промышленному и сельскохозяйственному производству лидируют Восточный регион, образующий своего рода костяк, основу Восточной экономической зоны, и Центрально-Южный регион, относящийся к Центральной экономической зоне. А Юго-Западный и Северо-Западный регионы, формирующие вместе Западную экономическую зону, особо выделяются только по размерам территории.

Из всего изложенного следует, что перед региональной политикой в Китае стоят очень большие и сложные задачи. Одна из важных особенностей этой политики заключается в том, что она осуществляется поэтапно<sup>2</sup>. Первый этап региональной политики совпал с осуществлением экономических реформ 1980–1990-х гг.

На этом этапе явный приоритет был отдан Восточной экономической зоне. Главными мотивами для этого послужили: выгодное для этого экономико-географическое положение зоны, наличие здесь развитой промышленной и транспортной инфраструктуры, созданного раньше достаточно мощного промышленного потенциала, больших резервов дешевой рабочей силы, т. е. всего того, что создавало благоприятные условия для привлечения иностранного капитала и развития наукоемких отраслей. Именно благодаря осуществлению такой региональной политики Восточная зона превратилась в своего рода локомотив, вытягивающий всю китайскую экономику на новые рубежи. И это несмотря на то, что хозяйство Восточной зоны стало открытым и ориентированным в значительной мере на экспорт. Однако уже во второй половине 1990-х гг. начала сказываться некоторая односторонность подобной политики. Приоритет, отдававшийся Восточной зоне, привел к значительному ее отрыву от двух других зон. Вот почему к этому времени относится начало перехода ко второму этапу, ориентированному на ускоренное развитие, по крайней мере, Центральной зоны, причем с использованием административных, организационных и экономических мер. Так, была поставлена задача переводить все энергоемкие и материалоемкие производства, связанные с перевозками значительного количества грузов, из восточных в центральные (и западные) районы страны. Это относится, в частности, к электростанциям, которые начали строить преимущественно в Центральной зоне, чтобы вместо перевозки на дальние расстояния угля или нефти направлять на Восток электроэнергию. Ныне Центральная зона развивается в направлении дальнейшего наращивания мощностей топливно-энергетической, химической и некоторых других отраслей тяжелой промышленности, а также отдельных отраслей сельского хозяйства. В качестве примеров можно привести провинцию Хубэй, где сооружается гидроэнергетический комплекс Санься; или провинцию Сычуань, темпы экономического развития которой значительно возросли; Чунцин, отнесение которого в 1997 г. к городам центрального подчинения в значительной мере объясняется стремлением превратить его в региональную столицу Юго-Запада КНР. Из закрытой Центральная зона превращается во все более открытую, также привлекающую иностранный капитал. В начале XXI в. наступает, видимо, и третий этап – время развития наиболее отстающей Западной зоны. Пока предпочтение здесь отдается сельскому

хозяйству, использованию местных минерально-сырьевых ресурсов, первичной переработке сырья. Пожалуй, наиболее благоприятны перспективы Синьцзян-Уйгурского автономного района, где растет добыча нефти и газа, расширяется освоение водно-энергетических ресурсов, увеличиваются площади орошения, идет освоение целинных земель<sup>3</sup>.

Дополнительные благоприятные возможности для развития этого района Западной зоны создает его транспортно-географическое положение своего рода контактной территории на границе Китая со странами СНГ.

Если говорить о причинах такой дифференциации, то стоит отметить, что одна из главных причин, обусловивших дальнейшее отставание внутренних районов в годы реформ, – недостаточные капиталовложения<sup>4</sup>. Подавляющая часть капиталовложений в эти годы направлялась в те регионы, которые в условиях рыночной экономики обладали более благоприятным инвестиционным климатом и выраженными сравнительными преимуществами, поскольку именно там они работают с максимальной отдачей.

Отставание в развитии негосударственных форм собственности внутренних районах также увеличило отрыв приморских провинций от внутренних. Если на предприятия негосударственной формы собственности приморских провинций приходится свыше 70 % валовой промышленной продукции, то в центральных и западных провинциях соответствующая доля лишь немногим более 50 %. Частный капитал очень осторожно идет в слабо трансформированные рынком провинции западной части КНР с менее привлекательным предпринимательским климатом.

Важнейшую роль в экономическом развитии в годы реформ сыграл внешнеэкономический фактор. По сути, в приморских районах была осуществлена экспортоориентированная модель экономического развития. Этим районам были предоставлены льготы в налогообложении предприятий, производящих экспортную продукцию, даны широкие полномочия в ведении внешнеэкономической деятельности. В приморских районах были созданы специальные экономические зоны<sup>5</sup>. В результате этой политики восточные провинции значительно обогнали внутренние провинции как по абсолютному объему экспортируемой продукции, так и по среднегодовым темпам роста экспорта. Так, например, провинция Гуан-

дун обеспечивает около 40 % объема экспорта, а столь крупная по территории провинция, как Цинхай, – менее 0,1 %, Тибетский же автономный район – лишь 0,006 %.

Экономика центральных и западных и районов по сравнению с восточными гораздо меньше ориентирована на экспорт. В отличие от России, где основу экспорта составляют сырьевые и топливные товары, производство которых сосредоточено в глубинных районах, КНР выходит на мировой рынок с продуктами трудоемкой легкой промышленности и бытовой электроники, производимыми в приморье.

Низкая плотность населения в западных и некоторых центральных районах обуславливает не только дефицит рабочей силы, но и отсутствие условий для развития контактов, а значит – рыночных отношений. В годы культурной революции эта проблема решалась путем насильственного переселения сюда ханьцев из восточных районов, высылкой грамотной молодежи. Сейчас миграционные процессы характеризуются оттоком из внутренних районов в приморские, где зарплата заметно выше. Однако благодаря более высоким темпам естественного прироста населения в неханьских регионах (на них не распространяется политика ограничения рождаемости и даже наоборот – поощряются многодетные семьи), а также созданию новых рабочих мест и, следовательно, закреплению здесь местного населения, его плотность имеет тенденцию к росту.

Задача формирования более совершенной территориальной структуры хозяйства тесно связана со строительством новых дорог. В частности, важную роль призвано сыграть строительство новых железных дорог, связывающих богатые минеральными ресурсами северные районы, а также территорию, прилегающую к Бохайскому заливу и р. Хуанхэ. Реализация проекта возрождения Великого Шелкового пути может привести к экономическому подъему регионов, которые он будет пересекать.

Способствовать преодолению оторванности периферийных районов от развитых восточных регионов, возможно, будет и строительство газопроводов из России в Китай.

Юридически обязывающий документ по основным условиям поставок газа из России в Китай был подписан 27 сентября 2010 г. по итогам визита президента РФ в КНР. Он предусматривает западный и восточный варианты поставок из РФ: первый из них

предполагает использование ресурсной базы Западной Сибири, второй – Восточной Сибири, Дальнего Востока и шельфа Сахалина. Базовым вариантом является западный – это газопровод «Алтай», строительство которого «Газпром» готов начать в середине 2011 г., а поставки по нему – в конце 2015 г. По западному маршруту предполагается поставлять около 30 млрд. кубометров газа в год, по восточному – 38 млрд. В настоящее время российский «Газпром» и китайская корпорация CNPC готовят к подписанию тридцатилетний контракт на поставку газа в Китай<sup>6</sup>.

Экономическая освоенность территории внутренних районов может возрасти также благодаря вовлечению в хозяйственный оборот новых природных ресурсов. Так, например, в Синьцзяне идет активный процесс освоения целинных земель. В Синьцзяне, Тибете, Цинхае проводится разведка месторождений полезных ископаемых.

Грандиозный проект века – освоение гидроресурсов р. Янцзы и строительство гидроузла Санься (провинция Хубэй) – стал дополнительным стимулом развития внутренних районов.

Руководство КНР делает большие усилия по изменению специализации регионов западной и центральной частей страны, внедряя более глубокую переработку добываемого там сырья. Для этого строятся новые предприятия обрабатывающей и перерабатывающей промышленности. В Синьцзян, в частности, переносятся хлопчатобумажные фабрики из приморских районов.

Решить проблему подъема отсталых территорий может помочь перераспределение трудовых ресурсов в пользу предприятий негосударственного сектора, в первую очередь предприятий поселково-волостной промышленности.

С 1994 г. в ходе налоговой реформы осуществляется четкое разграничение между местными и центральными налогами. Государство имеет возможность более гибко распределять дотации из государственного бюджета между провинциями, тем самым регулируя региональное развитие.

Пока еще недостаточно реализуются такие преимущества внутренних районов, как их благоприятное экономико-географическое положение по отношению к России и другим странам СНГ, возможности осуществления транзита через них. Создание зон сотрудничества по всему периметру государственных границ КНР, аналогичных таким, как Благовещенск–Хэйхэ, Забайкальск–

Маньчжоули, приведет к усилению внешнеэкономических связей, развитию приграничной торговли, повышению доходов населения. Челночный бизнес в условиях девальвации рубля и снижения жизненного уровня российского населения может вновь активизироваться, несмотря на возникшие трудности, поскольку товары широкого потребления из КНР существенно дешевле, чем из большинства других стран.

Таким образом, можно сделать вывод, что в Китае, несмотря на его прогрессивное экономическое развитие, все же существует ряд острых и нерешенных внутренних проблем, которые в первую очередь связаны с неравномерным социально-экономическим развитием страны, что делит Китай фактически на три совершенно различных по уровню развития региона. Региональная экономическая политика Китая направлена на устранение этой проблемы. Опыт Китая в этой области можно назвать довольно успешным, так как, начиная с 70-х гг. прошлого столетия в стране проводились реформы, направленные непосредственно на сглаживание различий в социально-экономическом развитии регионов.

### Список литературы

1. Хасбулатов, О. Р. Развитые страны: центры и периферия. Опыт региональной экономической политики / О. Р. Хасбулатов. – М. : ЗАО Издательство «Экономика», 2009. – 335 с.
2. Величко, В. В. Внутренние районы Китая в контексте его региональной стратегии / В. В. Величко. – Издание МГИМО (У) МИД России. – № 3(14). – 2010.
3. Экономические зоны и регионы Китая. Региональная политика. [Электронный ресурс] – Режим доступа : [http://eriholga.ucoz.kz/index/60\\_ehkonomicheskie\\_zony\\_i\\_regiony\\_kitaja\\_regionalnaja\\_politika/0-180](http://eriholga.ucoz.kz/index/60_ehkonomicheskie_zony_i_regiony_kitaja_regionalnaja_politika/0-180).
4. Ветлугин, С. Ю. Региональная политика зарубежных государств: альтернативные подходы / С. Ю. Ветлугин // Проблемы современной экономики. – 2004. – № 4 (12). – [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.m-economy.ru/art.php?nArtId=590>.
5. Самбурова, Е. Н. Региональная политика Китая / Е. Н. Самбурова // География. – № 36 – 1999.
6. Газпром готов начать строительство газопровода в КНР // «Коммерсант». – Электрон. дан. – 16 июня 2001. – [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.kommersant.ru/news/1661371>.

## **Особенности государственно-церковных отношений в Германии**

Т. А. Голуенко,  
к. полит. н., доцент кафедры регионологии АлтГТУ

Особенностью религиозной ситуации современной Германии является толерантность различных религиозных конфессий и их мирное сосуществование. Однако ведущими в стране остаются две христианские конфессии – католичество и лютеранство, особый статус которых закреплён в законодательстве ФРГ. Отношения между церковью и государством основываются на принципах нейтралитета, толерантности и паритета государственной политики в области свободы совести. Принцип мировоззренческого нейтралитета означает обязанность государства не оказывать предпочтения какому-либо религиозному объединению, принцип толерантности означает уважение различных религиозных убеждений, а принцип паритета обуславливает требование равенства людей с различными убеждениями, особенно в области гражданских прав и допуска к государственной службе.

Основной Закон ФРГ в статье 4 гарантирует свободу совести и вероисповедания как одну из главных ценностей демократического правового государства. Свобода вероисповедания означает свободу совести, религиозных убеждений и отправления культа, а также свободу религиозных объединений. Существование государственной церкви конституционно запрещено, также как любая дискриминация по конфессиональному признаку. Тем не менее, германская модель государственно-церковных отношений не случайно носит название кооперационной, поскольку сочетает в себе требование нейтральности государства с подходом, направленным на сотрудничество в отношениях церкви и государства. Германская модель партнерства между церковью и государством отличается от сепарационной модели государственно-церковных отношений, характерной для Франции или США, которая основывается на большей независимости и отделении церкви от государства, или, напротив, от британской модели государственной церкви. «Характеризуя отношения государства и конфессий в ФРГ, юристы подчеркивают

«положительный нейтралитет» первого: государство не может быть совершенно безразличным к ценностно-нравственным ориентациям в обществе; отсюда сложившаяся система соглашений между ним и церковью (государственно-церковное право), а также весьма разностороннее сотрудничество»<sup>1</sup>.

Отличительной чертой кооперационной модели государственно-церковных отношений является гибкое сотрудничество государства с ведущими религиозными конфессиями. За обеими доминирующими христианскими конфессиями признано их представительство в руководящих органах радио- и телекомпаний, организация основ преподавания религии в школах. Так, не затрагивая и не ущемляя право государства на контроль, церкви имеют право и обязанность следить за тем, чтобы преподавание христианской религии в школах осуществлялось в соответствии с их учением и их требованиями. Многообразно и продуктивно сотрудничество государства и церкви в социальной сфере, в частности в здравоохранении и воспитании. Ведущие религиозные конфессии наделены статусом корпорации публичного права, существенным преимуществом которого является использование государственной налоговой службы для сбора церковного налога и освобождение церкви от некоторых налогов. Государство, признавая вклад церкви в общественную деятельность, систематически ее субсидирует, что является важной частью доходов церковного бюджета.

Таким образом, кооперационная модель государственно-церковных отношений является одной из основных и наиболее интересных западных моделей формирования отношений между церковью и государством. Подобные отношения, с одной стороны, обеспечивают свободу вероисповедания и нейтралитет государства в вопросах религии, а с другой, разностороннее сотрудничество государства и ведущих религиозных конфессий по ряду вопросов, при этом не ущемляя интересы других конфессий и делая возможным широкий религиозный плюрализм германского общества.

### **Список литературы**

1. Иерусалимский, В. П. Церкви Германии перед вызовом секуляризации / В. П. Иерусалимский // Современная Европа. – 2006. – № 4. – с. 100.

## **Влияние региональных конфликтов на современные международные отношения на примере Косово**

Е. Гуляева,  
студентка 2 курса АлтГТУ им. И. И. Ползунова

За последние 50 лет XX и начала XXI вв. количество региональных конфликтов было насчитано более 200. Большинство из них имеют затяжной характер, и, естественно, конфликты влияют на экономическую, политическую, социальную жизнь не только отдельно взятого региона, но и страны в целом. Эта проблема сегодня актуальна, т. к. зачастую региональные конфликты решить в одночасье невозможно, конфликт может перерасти в революцию, войну, и нередко для помощи в решении возникших противоречий подключаются международные организации (ООН, ОБСЕ). Наиболее ярким и показательным региональным конфликтом явилась, так называемая, Косовская война, которая стала одной из причин распада Югославии. Целью данной работы стало изучение влияния на современную многополярную систему международных отношений конфликта в Косово.

Региональный конфликт представляет собой не что иное, как результат конкурентного взаимодействия двух и более государств, оспаривающих друг у друга распределение властных полномочий, территории или ресурсов. Это взаимодействие может проводиться разными путями: дипломатическими переговорами, включением третьей стороны; вооруженным вмешательством и т. д.

Федеративная Народная Республика Югославия была создана в 1945 г., с 1963 г. она называлась Социалистическая Федеративная Республика Югославия. В федерацию входили Босния и Герцеговина, Македония, Сербия, Словения, Хорватия и Черногория.

Факторами распада югославской федерации стали смерть И. Б. Тито и фиаско проводимой его преемниками экономической и национальной политики, распад мировой социалистической системы, всплеск национализма в Европе (причём не только в странах Центрально-Восточного региона). В 1990 г. во всех шести республиках СФРЮ были проведены местные выборы. Победу на них всюду одержали националистические силы.

В ходе гражданской войны и распада от Большой Югославии в конце XX в. отделились четыре из шести союзных республик (Словения, Хорватия, Босния и Герцеговина, Македония). Тогда же на территорию сначала Боснии и Герцеговины, а затем автономного края Косово были введены миротворческие силы ООН под руководством США. Для урегулирования, согласно решению ООН, межэтнического конфликта между сербским и албанским населением Косова край был переведен под протекторат ООН. В то время Югославия, в которой в начале XXI в. оставалось две республики, превратилась в Малую Югославию (Сербию и Черногорию): с 1992 по 2003 гг. – Союзная Республика Югославия (СРЮ), с 2003 по 2006 гг. – конфедеративный Государственный Союз Сербии и Черногории (ГССХ). Югославия окончательно прекратила существование с выходом из союза Черногории 3 июня 2006 г.

Однако очень часто историки, изучающие причины распада такой страны как Югославия, немаловажную роль уделяют конфликту в Косово. В относительно небольшом, с географической точки зрения, балканском регионе встретилось несколько мировых религий и множество различных культурных традиций. Отсюда проистекает и сложность, и многослойность отдельных исторических проблем или более длительных процессов. Если говорить о геноциде, «чистке сербов» и т. д., то это существовало и в XVII, и в XVIII, и в XIX вв., когда албанцев-мусульман было меньше по численности, чем православных сербов. Региональный конфликт между албанцами и сербами особо никогда не «затухал»<sup>1</sup>. А в XX в., например, в период между двумя мировыми войнами часть албанцев, которая осталась жить в югославском государстве, показывала сецессионистские стремления, открыто поддержанные накануне второй мировой войны фашистскими силами в Европе, прежде всего, в Италии и Германии. Сербь, как мы знаем, в это время напротив, организовывали всевозможные отряды партизан по борьбе с Гитлером. Местные албанцы с помощью своих соплеменников из Албании и под покровительством фашистских сил начали массовые преступления над сербами, большое число сербов было изгнано со своих земель. После окончания войны коммунистическая партия в Косово и Метохии продолжает делать то, что делали оккупанты. Йосип Броз Тито издает в 1946 г. закон, в соответствии с которым разрешается дальнейшее проживание переселенных ал-

банцев. По тому же закону сербам и черногорцам запрещалось возвращение в свои имения. Те, которые решили вернуться, подвергались гонению. По конституции 1974 г., по которой Косово, формально входя в состав Сербии, стала фактически республикой со всеми атрибутами государственности – парламентом, правительством, представительством в высшем органе федерации – Президиуме СФРЮ.

В результате Косово стало почти моноэтнической территорией, что давало лидерам албанского национального движения козырь в их требованиях национального самоопределения. Обострение отношений в Косове стало в конце 80-х гг. XX в. прологом в драме распада Югославии. Президент Югославии С. Милошевич, как утверждают некоторые историки, исправил ошибки И. Б. Тито, он начал бороться за самоопределение косовских сербов. Новая Конституция 1988 г. ликвидировала законодательные и исполнительные органы власти Косово и Метохии, осталась лишь территориальная и культурная автономия<sup>2</sup>. Вследствие этого, в конце 90-х гг. XX в. албанское общество в Косово и Метохии породило крайне экстремистское течение «Армия освобождения Косово» (АОК), которое развернуло в начале 1998 г. ожесточенную вооруженную борьбу против Югославского государства, сербского и другого населения лояльного правительству Белграда. Главная задача АОК состояла в привлечении международного внимания к косовскому конфликту.

Не имея возможности противостоять государству, косовские албанцы начали апеллировать к мировому сообществу, и нашли горячую поддержку у НАТО, который после своего расширения искал возможность соединить вновь вошедшие в НАТО государства с правым флангом, т. к. государства правого фланга НАТО Греция и Турция не имеют общих границ с другими государствами НАТО.

Но стоит отметить, что политика С. Милошевича поощряла сербский национализм. Безусловно, сербы тоже были уличены в убийствах албанцев. Агрессия была обоюдная, и Запад об этом прекрасно знал, но до определенного момента предпочитал не вмешиваться в политику на Балканах<sup>3</sup>.

Важную роль в нарастании и затем урегулировании противоречий в Косово сыграла Германия, которая, в основном, руководствовалась своими интересами. Контроль над Балканами и

уменьшение российского влияния в этом регионе имеют большое значение для ЕС и Германии, что превратилось в важный элемент их внешней политики. В 1991 г. германское правительство ускорило распад Югославии, поспешно признав независимость Словении и Хорватии. В 1995 г. оно воспользовалось войной в Боснии в качестве предлога для того, чтобы разместить свои войска за пределами Германии под видом оказания так называемой гуманитарной помощи.

Албания в начале 1990-х гг. также получала поддержку немецкого правительства под руководством Гельмута Коля. В марте 2000 г. известная немецкая газета написала о том, что Германия среди прочего побуждала ОАК спровоцировать гуманитарный кризис, который можно было бы использовать как обоснование для интервенции НАТО. НАТО начал бомбардировки Сербии в марте 1999 г. Это позволило немецкой армии впервые после окончания Второй мировой войны принять участие в военной интервенции за пределами Германии<sup>4</sup>.

В подготовке албанских боевиков принимали участие и американские спецслужбы. Ряд источников указывают на связи между АОК и американской организацией «Military Professional Resources Incorporated» (MPRI – частное военное предприятие, созданное в 1987 г. восемью бывшими высокопоставленными офицерами Вооружённых сил США). Согласно им, военные советники MPRI обучали подразделения Освободительной армии Косово на секретных базах в Албании с 1998 г. Один из руководителей албанских сепаратистов Агим Чеку отвечал за координацию с MPRI и получил от ООН пропуск, обеспечивающий ему дипломатический иммунитет в Косово.

Немецкие политики также участвовали в выработке планов УНМИК (миссии ООН в Косово) для восстановления инфраструктуры Косово и развития ее экономики. «Возрождение» экономики Косово должно было проходить строго на принципах «свободного рынка» и означало на самом деле то, что страны НАТО во главе с Германией смогли завладеть природными ресурсами провинции. «Возрождение» здесь означало приватизацию промышленных и сельскохозяйственных предприятий Косово, которые являлись по большей части государственными.

ООН внимательно отслеживала ситуацию в Косове и Метохии, однако её санкции на интервенцию не последовало. Резолю-

ция ООН, осуждавшая действия НАТО как агрессию, собрала только три голоса «за» (Россия, Намибия и КНР) при голосовании в СБ ООН. С другой стороны, критики интервенции полагают, что военные действия НАТО против Югославии без санкции Совета Безопасности ООН явились нарушением устава ООН и международного права.

Причиной интервенции войск НАТО была названа волна этнических чисток в регионе (впоследствии Международный трибунал по бывшей Югославии подтвердил ответственность югославских служб безопасности за преступления против человечности в отношении албанского населения Косово, однако уже после начала операции НАТО)<sup>5</sup>.

Девятнадцать членов НАТО 24 марта 1999 г. начали кампанию по бомбардировке, названную «Операцией объединенных сил». Операция была направлена против военных и гражданских объектов на всей территории СРЮ, включая территорию Косова. Эта кампания продлилась 78 дней и была завершена 10 июня 1999 г. Таким образом, НАТО под предлогом гуманитарного вмешательства в этнический конфликт прибег к массовому убийству гражданского населения, разрушению населенных пунктов и инфраструктуры на всей территории СРЮ, особенно на территории Косово. Более того, по большей части именно косовские албанцы, которых НАТО якобы хотел защитить, подверглись массовому уничтожению.

В конце кампании бомбардировок НАТО Косово было передано под управление Организации Объединенных Наций, а политический и военный контроль перешел к странам НАТО, которые провели военную операцию. Гражданское управление осуществлялось Миссией ООН в Косово (UNMIK – УНМИК), а военный контроль обеспечивался международными вооруженными силами под командованием НАТО в Косово (KFOR – КФОР).

Результатом операции было завершение Косовской войны. Контроль над регионом перешёл к силам НАТО и албанской администрации. Прошли этнические чистки среди сербского населения Косово и Метохии.

Не могла остаться в стороне конфликта в Косово и Россия. Россия поддерживает международные усилия, нацеленные на построение в Косово демократического мультиэтнического общества

на основе резолюции № 1244 СБ ООН. Россия активно участвует в решении косовской проблемы в рамках Совета Безопасности ООН и Контактной группы (Россия, Великобритания, Германия, Италия, США, Франция). При этом российская сторона отстаивает приоритетность переговорного урегулирования, принципы универсальности и многовариантности решения вопроса о статусе Косово, отводя тезис о безальтернативности независимости края. Россия предложила выработать «дорожную карту», в рамках которой могли бы быть учтены обоснованные интересы сторон и приоритеты ведущих международных факторов косовского урегулирования, обозначены вехи движения сторон к согласию, в том числе на путях их евроинтеграционной перспективы. США считают, что единственный выход из тупика – «план Ахтисаари», предполагающий независимый статус края под международным контролем. Представители США и Европейского Союза заявляют, что переговоры исчерпали себя, и статус края будет определен в рамках ЕС и НАТО<sup>6</sup>.

Антон Григорьевич Дувалов (кандидат социологических наук) очень резко выступил с мнением о том, что Россия стала прямой участницей международного позора в Сербии, не смогла предотвратить грубейшие нарушения норм международного права со стороны натовских агрессоров. «Независимость Косово – это прямой удар по единству славянских государств, непосредственная угроза национальным интересам и государственной безопасности России», – говорит он<sup>7</sup>.

Самопровозглашение независимости Косово стало самым трудным вариантом и для сербско-албанских двусторонних отношений (причем для обеих сторон), и для международной ситуации в целом, и для мировой дипломатии, и для отношений России с США и ЕС. Конфликт будет продолжаться в иных формах, возможно появление новых дестабилизирующих и конфликтогенных факторов. Поэтому главная задача состоит в том, чтобы минимизировать грядущий ущерб, не «глобализуя» и не абсолютизируя так называемый «прецедент Косово». Однако поиск региональной политической формулы, преодоление воспоминаний о взаимных обидах и преступлениях в отношениях двух народов, равно как преодоление противостояния «Восток–Запад» в общей системе международных отношений, быстрым не будет. 17 февраля 2008 г. Косово провозгласило независимость от Сербии.

## Список литературы

1. Историческая подоплека событий в Косово и Метохии [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://guskova.ru/misc/balcan/1998-jul>.
2. Косово: история, характер и динамика конфликта [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://polit.ru/article/2009/10/04/kosovo/>.
3. Сербия о себе: Сборник / сост. М. Йованович – М. : Издательство «Европа», 2005. – с. 322–323.
4. Роль Германии в отделении Косово [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://inosmi.ru/world/20080313/240206.html>.
5. Десять лет со дня начала балканской войны [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://ria.ru/analytics/20090324/165803977.html>.
6. История конфликта в Косово. Справка [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://ria.ru/spravka/20080204/98304657.html>.
7. Косово и международное право. (По материалам «круглого стола» Клуба «Реалисты», проведенного 28 марта 2008 г.). – РОО «Клуб «Реалисты», 2008. – с. 79.

## Российско-германское сотрудничество в Балтийском регионе

М. А. Дмитренко,  
студентка 5 курса АлтГТУ

Е. Ю. Пашкова,  
к.и.н., доцент АлтГТУ

Балтийское море играет роль важной морской коммуникации. В истории Балтики было и датское влияние, и шведское господство. Но полностью подчинить ее себе не удалось ни одной геополитической силе. Балтийское море чаще служило ареной противоборства, нежели международного сотрудничества. Здесь Россия сначала вела борьбу со Швецией и Польшей за «окно в Европу», затем противостояла Германии, объединившейся в 1870 г. вокруг Пруссии. После 1945 г. в этом регионе развернулось противостояние двух мировых систем. Только в 1990-е гг., после краха коммунизма в Восточной Европе, появились предпосылки к реальному становлению единого Балтийского макро региона [7].

Следует различать понятия «Балтийский регион» и «страны Балтийского региона». К странам Балтийского региона логично относить страны, владеющие частью балтийского побережья, т. е. имеющие непосредственный выход к Балтийскому морю. Таких стран девять: Россия, Германия, Польша, Швеция, Дания, Финляндия, Литва, Латвия, Эстония [8]. В целях территориального планирования международная программа «Видение и стратегии развития государств Балтийского региона 2010» («VASAB») относит к Балтийскому региону Данию, Швецию, Норвегию, Финляндию, Литву, Латвию, Эстонию, Польшу, Белоруссию, земли и города Германии (Шлезвиг-Гольштейн, Мекленбург-Переднюю Померанию, Бранденбург, Берлин и Гамбург), а из субъектов Российской Федерации – город Санкт-Петербург, Ленинградскую, Псковскую, Новгородскую, Мурманскую, Калининградскую области и Республику Карелия [10]. Достаточно часто встречается более широкая трактовка понятия стран Балтийского региона, включающая одиннадцать членов Совета государств Балтийского моря (СГБМ). С момента его основа-

ния в 1992 г. в него, помимо перечисленных государств, входит Норвегия, а с 1995 г. – Исландия. Иногда к странам Балтийского региона относят также Белоруссию.

Важнейшим торговым партнером России на Балтике является Германия. Объем товарооборота с ней равен товарообороту России со всеми остальными странами региона. Впрочем, благодаря своему экономическому потенциалу Германия занимает первое место в торговле у всех балтийских соседей, кроме Литвы, где первенствует Россия, и Латвии, где она уступает Литве. Во взаимной торговле стран региона Россия занимает второе место в Германии (после Польши), в Польше и Финляндии. Следующие за Германией торговые партнеры России – Финляндия и Польша. Минимальные торговые связи у России с Латвией и Эстонией. Германия занимает первое место и по объему прямых иностранных инвестиций в Россию, который, как и объем внешней торговли, у нее практически такой же, как и у других стран региона вместе взятых [7].

Правовой фундамент отношений России и Германии образуют Договор о добрососедстве, партнерстве и сотрудничестве от 9 ноября 1990 г. и Совместное заявление Президента Российской Федерации и Федерального канцлера ФРГ от 21 ноября 1991 г. Принципиальное значение имеет также Договор об окончательном урегулировании в отношении Германии от 12 сентября 1990 г. В 90-е гг. XX в. организационным инструментом координации и развития двусторонних экономических, финансовых и научно-технических связей России и Германии выступал межправительственный Консультационный совет по экономическому и научно-техническому сотрудничеству [9]. В июне 2000 г. по инициативе В. Путина и Г. Шрёдера учреждена Рабочая группа высокого уровня по стратегическому сотрудничеству в области экономики и финансов. 14 декабря 2007 г. в Москве начала функционировать Российско-Германская внешнеторговая палата, представляющая интересы предпринимателей двух стран.

8 октября 2012 г. начались поставки топлива по второй нитке газопровода «Северный поток», соединяющего Россию и Германию по дну Балтийского моря [3]. «Северный поток», ранее Северо-Европейский газопровод (СЕГ) – магистральный газопровод, в 2010–2011 г. прокладываемый по дну Балтийского моря из России (Выборг) в Германию (Грайсфальд) по территории и в территори-

альных водах России, Финляндии, Германии, Швеции и Дании [6]. Первоначальный проект газопровода по дну Балтийского моря был предложен еще на этапе выбора трассировки газопровода Ямал-Европа (1994 г.), но его отвергли вследствие дороговизны. Однако «Газпром» не отказался от этого амбициозного проекта, и уже в 1997 г. российские газовики совместно с финской энергетической компанией Neste Oil (позже она была преобразована в компанию Fortum Oyj) создали на паритетных началах компанию North Transgas, которая начала морские изыскания в Балтийском море.

Существовало несколько проектов трассировки газопровода: предлагалось сделать его продолжением существующего газопровода Выборг–Хельсинки и далее через территорию Финляндии и по дну Ботнического залива довести до Швеции. Другой проект предусматривал, что газопровод должен был пройти по дну в прибрежных водах Финляндии и далее протянуться в Германию. Новый газопровод в конце 1990-х гг. называли «северный путь», «Северо-Европейский газопровод» (СЕГ) или «балтийское газовое кольцо». В ноябре 1999 г. North Transgas, «Газпром» и Fortum определились, что новый газопровод пройдет по дну Балтийского моря, а к концу 2000 г. был утвержден предварительный вариант трассировки, который в декабре того же года был одобрен Еврокомиссией: тогда же ему был присвоен статус «Трансъевропейской энергетической сети» (TEN-E). Осенью 2002 г. Еврокомиссия определила проект СЕГ как приоритетный и отправила его на рассмотрение в Европейский банк реконструкции и развития. Тогда же прошли консультации «Газпрома» с европейскими газовыми компаниями, была начата разработка проектной документации, а 3 декабря 2002 г. «Газпром» провел официальную презентацию проекта.

До 2005 г. продолжались переговоры по реализации проекта: рассматривалось даже предложение строительства этого газопровода по дну до Великобритании. В апреле 2005 г. состоялась встреча президента России Владимира Путина с немецким канцлером Герхардом Шредером. На ней стороны договорились о создании русско-немецкой компании, в которой доли получат «Газпром», немецкий химический концерн BASF и газовая компания E.ON Ruhrgas AG – дочернее предприятие E.ON и крупнейший иностранный акционер «Газпрома». Новая компания не была основана на базе North Transgas: в мае 2005 г. 50 процентов акций, ранее

принадлежавших финской стороне, были выкуплены «Газпромом». Окончательное соглашение о прокладке газопровода было заключено Г. Шредером и В. Путиным в сентябре 2005 г.

30 ноября 2005 г. для работы над СЕГ в швейцарском кантоне Цуг была зарегистрирована компания North European Gas Pipeline Company (NEGP). В октябре 2006 г. NEGP была переименована в Nord Stream AG (Северный поток). «Газпром» получил в ней 51 %, а E.ON Ruhrgas и стопроцентное дочернее предприятие BASF – Wintershall Holding AG – по 24,5 %. В декабре 2005 г. начались работы по строительству подводящего газопровода на территории России (Грязовец-Выборг) [2]. Создание газопровода «Северный поток» включает наземное и морское строительство. Наземные коммуникации на российской и европейской территориях начали возводить в 2009 г., чтобы к началу морской части проекта они были в основном завершены [6].

В апреле 2006 г. начался процесс получения разрешений на строительство проекта у стран Евросоюза [2]. Для получения разрешений Nord Stream AG провела обширное российско-германское экологическое обследование, охватившее 43 тыс. км<sup>2</sup> моря и стоившее 100 млн. рублей [11]. 20 октября 2009 г. Nord Stream AG получила разрешение на строительство газопровода от Дании. 5 ноября разрешение дала Швеция, и первое разрешение было получено от Финляндии. В декабре 2009 г. были получены разрешения от Германии и от России. 12 февраля 2010 г. Финляндия дала второе разрешение – последнее из требуемых для начала морского этапа строительства. Быстрое получение разрешений от Финляндии и от особенно беспокоящейся об экологии Швеции стало неожиданностью. Причины согласия Финляндии посчитали более очевидными – осенью 2009 г. премьер В. В. Путин пообещал финнам не повышать пошлину на древесину до 1 января 2012 г. [6].

В июне 2008 г. в состав акционеров проекта вошла нидерландская газовая компания N.V. Nederlandse Gasunie: она получила 9 % акций за счет доли немецких акционеров, чьи пакеты сократились до 20 %. В марте 2010 г. GDF Suez подписала меморандум о приобретении 9 % акций Nord Stream AG за счет долей E.On и Wintershall Holding AG, договор об участии GDF Suez в проекте газопровода был подписан в июне 2010 г. [2].

Газопровод «Северный поток» (Nord Stream) – это принципиально новый маршрут экспорта российского газа в Европу. Целевыми рынками поставок по «Северному потоку» являются Германия, Великобритания, Нидерланды, Франция, Дания и другие страны. Новый газопровод имеет большое значение для обеспечения растущих потребностей европейского рынка в природном газе [1]. Газопровод «Северный поток» – это кратчайший прямой маршрут, связывающий крупнейшие российские газовые месторождения с энергетическими рынками Европейского союза. Многолетние исследования показали, что морской газопровод является самым безопасным, экономичным и экологичным способом транспортировки газа в Европу[5].

#### **Выгоды от строительства газопровода:**

- европейцам импонирует, что природный газ позволяет существенно сократить использование угля, а значит на 224 млн. тонн ежегодно сокращаются выбросы CO<sub>2</sub> в атмосферу;
- на сокращении выплат странам-транзитерам Россия сэкономит ежегодно около \$ 100 млн.;
- Европа повышает энергобезопасность за счёт обхода территорий, прежде всего, Украины и Белоруссии, которые стали ненадежными транзитёрами, в плане бесперебойности поставок;
- за счет исключения Украины почти в два раза сокращается маршрут поставки.

Проект поддержали представители Еврокомиссии и канцлер Германии Ангела Меркель. Заинтересованные стороны не раз указывали, что строительство газопровода повысит надежность энергообеспечения Европы [6]. На пути «Северного потока» нет транзитных государств, что позволяет снизить стоимость транспортировки российского газа и исключить возможные политические риски. «Северный поток» обеспечит максимально надежное снабжение газом потребителей Западной Европы.

В марте 2010 г. консорциум Nord Stream привлек внешнее финансирование синдиката 26 банков на сумму 3,9 млрд. евро для реализации первой фазы проекта. Из этой суммы на 3,1 млрд. евро были получены гарантии агентств экспортного кредитования SACE и Hermes. В апреле этого же года в Балтийском море началось строительство газопровода «Северный поток». Ввод в эксплуатацию пер-

вой нитки «Северного потока» производительностью 27,5 млрд. куб. м газа в год состоялся 8 ноября 2011 г. С этого дня по первой нитке «Северного потока» начались коммерческие поставки российского газа в Европейский союз. В апреле 2012 г. досрочно завершилась укладка второй нитки газопровода. Торжественные мероприятия, посвященные вводу в эксплуатацию второй нитки газопровода «Северный поток», состоялись 8 октября 2012 г. в бухте Портовая на побережье Балтийского моря. После выхода на проектную мощность обеих ниток производительность «Северного потока» составит 55 млрд. м<sup>3</sup> газа в год. Одной из основных сырьевых баз для поставок по газопроводу станет Южно-Русское нефтегазовое месторождение. Для экспорта по «Северному потоку» также будут использоваться месторождения полуострова Ямал, Обско-Тазовской губы, Штокмановское месторождение [1].

Против строительства «Северного потока» высказывались представители Польши и государства Прибалтики, опасаясь негативного воздействия газопровода на экологию Балтийского моря. Представители Польши настаивали на том, что строительство транзитной магистрали по суше, через ее территорию, будет дешевле и не допустит увеличения доли российского газа в общем газовом импорте Европы. Также правительство Польши планировало помешать реализации проекта, настаивая на своих правах на воды южнее Борнхольма, однако впоследствии был выбран северный обход острова. В 2006 г. министр обороны Польши Радек Сикорски назвал Северно-Европейский газопровод «новым пактом Молотова–Риббентропа», чем вызвал возмущение российской и немецкой сторон [2]. Позднее выяснилось, что критика со стороны Польши была вызвана, в т. ч. опасением возможного прекращения поставок полякам российского газа по наземному маршруту Ямал–Европа после ввода в строй «Северного потока». После прояснения ошибочности таких предположений, а также после заявления России о готовности увеличить поставки газа в Польшу и продлить договор о сотрудничестве до 2037 г. президент Дональд Туск заявил, что «Северный поток» «перестает быть опасным для Польши» [6].

Эстония, которой предлагали проложить часть газопровода в ее исключительной экономической зоне, в 2007 г. отказалась допускать в свои воды исследовательские судна Nord Stream. Впрочем, в июне 2008 г. на саммите стран Балтийского моря представи-

тели Литвы и Эстонии заявили, что не возражают против проекта, а премьер-министр Латвии Ивар Годманис даже высказался в его поддержку: «Чем больше у нас будет труб, тем лучше!» [2].

Представители прибалтийских республик приписывали проекту Северо-Европейского газопровода политические аспекты. Например, депутат Европарламента от Литвы Витаутас Ландсбергис указал, что строительство газопровода преследует цель «изменения политической карты Европы». Некоторые противники строительства газопровода высказывали мнение, что при помощи «Северного потока» Россия будет осуществлять шпионаж за странами Прибалтики и остальной акватории Балтийского моря. В частности, профессор Кристер Вельбэк утверждал, что построенная на острове Готланд компрессорная станция будет использоваться, в том числе, для наблюдения за территорией Швеции. Шведские спецслужбы выражали опасение, что благодаря спецсенсорам, которыми оснащается газопровод на всём его протяжении, Россия сможет следить за всеми подлодками в Балтийском море. Подобные опасения высказывали поляки. До конца 2009 г. вопросы к «Северному потоку» были у Минобороны Германии. Сходные вопросы волновали и Эстонию, министр обороны которой заявил: «У всего этого есть прямое влияние на интересы национальной безопасности соседних государств». В середине 2009 г. спецслужбы Германии высказали опасение, что при прокладке газопровода Россия сможет установить специальные устройства, позволяющие подслушивать секретные внутриевропейские сообщения [6].

Против строительства «Северного потока» выступала белорусская сторона, которая настаивала на увеличении пропускной способности газопровода Ямал–Европа и взамен предлагала бесплатный транзит газа через свою территорию. В 2006 г. высказывались представители Госдепартамента США, которые опасались, что данный проект увеличит зависимость Европы от российского газа [2]. Посол США в Швеции, консультант по вопросам международной энергетики, Александр Петерсен обвинил Германию в стремлении узурпировать энергопоставки из России и «на корню» пресечь планы Польши по конкурентным морским поставкам сжиженного природного газа из Катара на новый терминал в Свиноуйсце [6].

Представители Greenpeace и некоторых других природоохран-ных организаций также были против реализации проекта: по их мнению, строительство газопровода могло потревожить донные захоронения химического оружия и морских мин и привести к экологической катастрофе. В свою очередь, представители Nord Stream утверждали, что при строительстве газопровода будут учтены самые строгие экологические нормы, а маршрут пролегания газопровода не затронет места захоронений боеприпасов [2].

Были также и позитивные отклики по поводу строительства «Северного потока». По словам Маттиаса Варнига, управляющего директора компании Nord Stream AG, – «Природный газ играет первостепенную роль в процессе перехода к использованию возобновляемых источников энергии. Газопровод «Северный поток» – существенная часть инфраструктуры, необходимой для осуществления этого перехода. Замена угля газом в производстве электроэнергии в странах ЕС позволит сократить выбросы CO<sub>2</sub> на 224 млн. тонн в год, что превышает ежегодный совокупный объём выбросов в Швеции, Финляндии, Дании и странах Балтии» [12]. Герхард Шрёдер, главный лоббист «Северного потока», глава комитета акционеров Nord Stream AG, – «Россия была поставщиком энергоносителей и во времена «холодной войны», и у нас никогда не было проблем с поставками. Я уверен, что так оно будет и впредь» [13], [6].

«Северный поток» соединил балтийское побережье России под Выборгом с балтийским берегом Германии в районе Грайфсвальда. Протяженность газопровода составляет 1224 км [1], что делает его самым длинным подводным трубопроводом в мире [6]. По результатам многолетнего комплексного анализа технических, экологических, экономических аспектов и факторов безопасности энергоснабжения Европы, морской маршрут был признан оптимальным решением для строительства нового газопровода для транспортировки газа в Европу [1]. После ввода в эксплуатацию второй нитки в 2012 г., обе нитки газопровода «Северный поток» смогут транспортировать в Европу 55 млрд. м<sup>3</sup> газа в год в течение как минимум 50 лет. Такого объема газа будет достаточно для обеспечения свыше 26 млн. европейских домохозяйств [5]. Трубопровод «Северный поток» представляет собой ключевой проект по созданию важнейших трансграничных транспортных мощностей,

направленный на обеспечение устойчивого развития и энергобезопасности Европы.

Участники проекта «Северный поток» рассматривают возможность строительства третьей и четвертой ниток газопровода. Акционеры Nord Stream AG в октябре 2012 г. рассмотрели предварительные результаты технико-экономического исследования строительства третьей и четвертой ниток газопровода и приняли решение, что их строительство является экономически целесообразным и технически осуществимым [1]. Была проведена предварительная оценка нескольких вариантов маршрутов, которые станут основой для дальнейших исследований и оптимизации. Исследование также выявило потребность в дальнейшем увеличении импорта газа на европейский рынок в долгосрочной перспективе [4]. До 31 января 2013 г. планируется подписать меморандум по созданию новых газотранспортных мощностей через Балтийское море в Европу. Одна из ниток может быть предназначена для поставок российского газа в Великобританию [1].

В ходе проведенного исследования возможности строительства дополнительных ниток через Балтийское море компания Nord Stream AG разработала три основных варианта трассы, которые включают участки, требующие дальнейшего изучения и оптимизации. В частности, в Финском заливе и в центральной части Балтийского моря рассматриваются три основных варианта трассы: через исключительную экономическую зону (ИЭЗ) Финляндии в ИЭЗ Швеции; через ИЭЗ Эстонии в ИЭЗ Швеции; через ИЭЗ Эстонии в ИЭЗ Латвии и далее в ИЭЗ Швеции. Дальнейшее изучение вариантов планируется провести на основе рекогносцировочных изысканий, оценки воздействия на окружающую среду и обсуждения с заинтересованными сторонами, после чего будет предложен финальный вариант трассы. Компания Nord Stream уже подала заявки на получение разрешений на проведение морских исследований в ряде стран, чтобы продолжить изучение обозначенных вариантов с целью определения оптимальной трассы [4].

Таким образом, Балтийский регион, на сегодняшний день, играет одну из ключевых ролей в сфере создания единого рынка энергоресурсов в рамках сотрудничества Россия – Европа. Страны ЕС признают бесспорное лидерство России в поставках энергоресурсов в Европу, так же признается и то, что Россия является их

надежным поставщиком в Европу. Сотрудничество РФ и ФРГ в рамках проекта «Северный поток» является достаточно важным не только для энергетической безопасности всей Европы, но и для углубления экономических, политических и культурных связей двух стран. На сегодняшний день Россия и Германия сотрудничают по широкому спектру вопросов, во многих областях как на государственном, так и на международном уровнях. «Северный поток» – двусторонний проект РФ и ФРГ, который имеет хорошие перспективы для дальнейшего развития взаимоотношений стран Балтийского региона.

### Список литературы

1. «Северный поток» (NordStream) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.gazprom.ru/about/production/projects/pipelines/nord-stream/>.
2. «Северный поток» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://lenta.ru/lib/14160423/>.
3. Запущена вторая ветка «Северного потока» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://lenta.ru/news/2012/10/08/stream/>.
4. Новый шаг в оценке потенциала расширения «Северного потока» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.nord-stream.com/ru/informatsiya/press-relizy/novyi-shag-v-otsenke-potentsiala-rasshireniya-severnogo-potoka-426/>.
5. О проекте [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.nord-stream.com/ru/o-proekte/>.
6. Полемика вокруг газопровода «Северный поток» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.memoid.ru/node/Polemika\\_vokrug\\_gazoprovoda\\_%C2%ABSevernyj\\_potok%C2%BB](http://www.memoid.ru/node/Polemika_vokrug_gazoprovoda_%C2%ABSevernyj_potok%C2%BB).
7. Корнеевиц, В. Понятия «страны Балтийского региона» и «Балтийский регион» // Космополис. – № 2. – 2008. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.intelros.ru/pdf/cosmopolis\\_02\\_2008/06.pdf](http://www.intelros.ru/pdf/cosmopolis_02_2008/06.pdf).
8. Межевич, Н. Балтийский регион и Россия на Балтике: специфика позиционирования [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.ut.ee/ABVKeskus/sisu/publikatsioonid/2004/pdf/VF-B.pdf>.
9. Российско-германские отношения. Справка МИД. 16. 05. 2012 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.mid.ru/ns-reuro.nsf/ZUstrana/0203FE9F64A3FB3844257A000043BA6A?opendocument>.
10. Информационный бюллетень Института Балтийского региона РГУ им. И. Канта. Балтийский регион : региональное измерение мирово-

го экономического кризиса. II квартал 2009. – Калининград : Изд-во РГУ им. И. Канта, 2009. – 185 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.kantiana.ru/baltregion/maket.pdf>.

11. Пьер Сидибе. В Финском отливе // «Российская газета» – Федеральный выпуск № 5107 (28) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.rg.ru/2010/02/11/putin.html>. Кириллов Е.

12. На газовом фронте ждут перемен. Информационное агентство Орлеанда [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.oreanda.ru/news/20091112/common/popnews/article432526/>.

13. Вассерраб, Ю., Евдокимова, О. Началось строительство российско-германского газопровода «Северный поток» // Deutsche Welle [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.dw.de>.

## Российско-немецкое торгово-экономическое сотрудничество и инвестиции ФРГ в экономику России

Е. Б. Казакова,  
студентка 5 курса АлтГТУ

Е. Ю. Пашкова,  
к.и.н., доцент АлтГТУ

Внешнеэкономические отношения России и Германии имеют богатую историю. В настоящее время взаимная торговля продолжает оставаться ведущей формой внешнеэкономических связей между странами. Актуальность работы состоит в том, что российско-германское торгово-экономическое сотрудничество способствует модернизации экономики нашей страны посредством развития импортозамещающего и в дальнейшем экспортоориентированного производства, первоначальной основой для которого является импорт германских товаров и германского капитала; взаимных инвестиций для содействия развитию перспективных технологий; создания новых конкурентоспособных товаров и услуг, их продвижения на рынки друг друга, улучшения делового климата. Объектом исследования является сфера международных экономических отношений, а предметом – участие Германии в развитии нашей экономики. Цель работы состоит в изучении экономических отношений в сфере внешней торговли между двумя странами.

Экономика Германии является крупнейшей в Европейском Союзе и третьей в мире. По данным ВТО, Германия является мировым лидером в области машиностроения, владея 20 % рынка. Германия является крупнейшим торговым партнером России: удельный вес Германии во внешнеторговом обороте России составляет около 9 %. Доля России во внешнеторговом обороте Германии равна 4 % (10 место среди ведущих торговых партнеров Германии).

Главную роль в товарной торговле Германии с Россией в разрезе шести групп отраслей играет *энергетика*: она лидирует в товарообороте и импорте (45,5 и 86,3 % в январе–июне 2013 г. соответственно), а также полностью формирует совокупный дефицит. Иерархия остальных групп отраслей такова:

- *отрасли инвестиционных товаров*, занимающие второе место по товарообороту (27,2 %) и первые места по экспорту (56,1 %) и совокупному профициту (65,3 %);

- *отрасли сырья, материалов и полуфабрикатов*, находящиеся на третьих местах по товарообороту (17,3 %) и совокупному профициту (13,9 %) и на вторых местах по экспорту (24,0 %) и импорту (11,2 %);

- *отрасли потребительских товаров*, на которые приходится 8,6 % товарооборота, 17,2 % экспорта, 0,8 % импорта и 19,4 % совокупного профицита.

В настоящее время развивается российско-германское инвестиционное сотрудничество. По объему капиталовложений в Российскую экономику (около 25 млрд. долл. США в 2010 г.) Германия является одним из ведущих стран-инвесторов. Германия имеет самый большой бизнес в России, в частности, в России уже работает 6500 немецких компаний в 80 из 83 регионов, в свою очередь российских в Германии – 4000. Благодаря немецким инвесторам создано более 120 тыс. рабочих мест [Марканова, Т. Германия – ведущий торговый партнер России / Т. Марканова // Торгово-промышленные ведомости. – 2012. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.tpp-inform.ru/analytic\\_journal/3020.html](http://www.tpp-inform.ru/analytic_journal/3020.html)].

Основными сферами инвестиционного сотрудничества являются:

1. Топливо-энергетический комплекс: основной проект российско-германского инвестиционного сотрудничества – строительство магистрального газопровода протяженностью 1200 км от Выборга до Грайфсвальда по дну Балтийского моря «Северный поток».

2. Отрасли добывающей промышленности: проекты компаний «БАСФ» и «ЕОН» по освоению Южно-Русского газового месторождения, а также проект компании «Кали энд Зальц» по освоению месторождений калийных солей в Пермском крае.

3. Автомобилестроение: проекты компаний «Фольксваген» и «Даймлер» по участию в акционерном капитале ОАО «КАМАЗ».

4. Производство сельскохозяйственной техники: проект компании «КЛАСС» по производству зерноуборочных комбайнов.

5. Производство строительных материалов: проект компании «Кнауф» по созданию предприятия по производству строительных материалов.

6. Транспорт: участие немецкого концерна «Сименс» в осуществлении российского проекта создания сети высокоскоростного железнодорожного сообщения.

7. Сфера торговли: создание в различных городах России торговых предприятий оптово-розничной торговли сети «МЕТРО» [Севастьянова, К. Д. Основные торгово-экономические партнеры России / К. Д. Севастьянова // Молодой ученый. – 2013. – № 5. – [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.moluch.ru/archive/52/6797/>].

Особенностью инвестиционной стратегии немецких фирм является активное освоение не только центральных бизнес-пространств, но и распространение деятельности на регионы. Внешне-экономическая деятельность российских регионов рассматривается сегодня как значимая часть их социально-экономического развития и имеет большое значение в модернизации субъектов РФ. Эта тенденция хорошо прослеживается в российско-германских торгово-экономических отношениях – роль межрегионального сотрудничества между субъектами РФ и федеральных земель ФРГ в последнее время существенно возросла. Более 170 соглашений и договоренностей различной направленности между регионами РФ и федеральными землями ФРГ реализуется на межрегиональном уровне в настоящий момент. Между 23 субъектами РФ и 14 федеральными землями ФРГ (не охвачены земли Саар и Бремен) оформлены партнёрские отношения в виде межрегиональных соглашений. Более 25 российских региональных представительств (представителей) и других структур по поддержке взаимного сотрудничества с российскими компаниями действует в ФРГ. 11 германских земель имеют собственные представительства в России. В 80 из 83 российских регионов представлены германские компании.

Для российских регионов во взаимоотношениях с германскими землями наиболее привлекательными для сотрудничества на сегодняшний день можно назвать несколько направлений: закупка высококачественных технологий, машин, станков и оборудования; привлечение инвестиций в реальный сектор экономики и сферу услуг; повышение квалификации управленческих и преподаватель-

ских кадров; обмен опытом по ведению жилищно-коммунального хозяйства; проведение совместных научных исследований; участие в программах обмена студентами и профессорско-преподавательским составом. Основными стимулами во взаимоотношениях с российскими регионами для германских федеральных земель, судя по имеющимся исследованиям, являются: поиск новых рынков сбыта; помощь инвесторам во взаимоотношениях с администрациями регионов России; выход на новые заказы в процессе реализации совместных проектов.

Наиболее активными участниками отношений с российской стороны являются города федерального значения Москва и Санкт-Петербург, а также Краснодарский край, Республики Татарстан и Башкортостан, Калининградская, Калужская, Московская, Свердловская и Новосибирская области; с германской стороны – федеральные земли Бавария, Нижняя Саксония, Саксония, Северный Рейн-Вестфалия и Баден-Вюртемберг. В последнее время активно работают над расширением контактов с германскими партнерами Архангельская, Астраханская, Курганская, Нижегородская, Новгородская, Пензенская, Томская и Ульяновская области. Тенденция к проникновению германского бизнеса в российские регионы в последнее время усиливается [Зарубин, В. Россия–Германия: новый импульс сотрудничества / В. Зарубин // Россия и ЕС: партнерство для модернизации. 2012. – [Электронный ресурс] – Режим доступа : [http://www.economy.gov.ru/wps/wcm/connect/908b14804bcb4c6da5d5bd77bb90350d/zverev\\_ekonomika\\_i\\_zhizn\\_062012.pdf?MOD=AJPERES&CACHEID=908b14804bcb4c6da5d5bd77bb90350d](http://www.economy.gov.ru/wps/wcm/connect/908b14804bcb4c6da5d5bd77bb90350d/zverev_ekonomika_i_zhizn_062012.pdf?MOD=AJPERES&CACHEID=908b14804bcb4c6da5d5bd77bb90350d)].

Из наиболее интересных инвестиционных проектов, реализуемых (или планируемых к реализации) германскими компаниями на территории России, хотелось бы отметить несколько самых заметных. В Нижегородской области это строительство завода по производству строительных материалов фирмой «Knauf», строительство завода по производству автокомплекующих (Knorr-Bremse), строительство комплекса по производству конструктивных элементов и компонентов (головная организация – ООО «Либхерр-Нижний Новгород»), комплекс введен в эксплуатацию в июне 2011 г., объем инвестиций –11,6 млрд. руб.), создание производства упаковки из стекла для фармацевтической продукции (головная

организация – Schott AG), создание предприятия по строительству кранов и подъёмной техники (Demag AG).

В Ульяновской области – создание станкостроительного производства «Гильдемайстер АГ», объем инвестиций – до 45 млн. евро. В Калужской области в июле 2011 г. между Правительством Калужской области и ООО «Континенталь Аутомотив Системс РУС» (новое наименование ООО «НПП АВТЭЛ») подписано Соглашение о сотрудничестве в сфере реализации инвестиционного проекта по реконструкции и модернизации производства автокомпонентов (в т. ч. контроллеров управления двигателем); концерн HP Pelzer Group создал в Калуге предприятие ООО «ХП Пельцер РУС», занимающееся производством шумоизоляции для автомобилей Volkswagen Polo (6 типов изделий) и Skoda Octavia (4 типа изделий) производства ООО «Фольксваген Груп РУС»; в Республике Татарстан в марте 2011 г. СП ОАО «КАМАЗ» и немецкий автоконцерн Daimler AG-«Мерседес БенцТракс Восток» (МБТВ) официально запустили в г. Набережные Челны линию сборки грузовиков Mercedes-Benz [Зарубин, В. Россия–Германия: новый импульс сотрудничества / В. Зарубин // Россия и ЕС: партнерство для модернизации. – 2012. – [Электронный ресурс] – Режим доступа : [http://www.economy.gov.ru/wps/wcm/connect/908b14804bcb4c6da5d5bd77bb90350d/zverev\\_ekonomika\\_i\\_zhizn\\_062012.pdf?MOD=AJPERES&CACHEID=908b14804bcb4c6da5d5bd77bb90350d](http://www.economy.gov.ru/wps/wcm/connect/908b14804bcb4c6da5d5bd77bb90350d/zverev_ekonomika_i_zhizn_062012.pdf?MOD=AJPERES&CACHEID=908b14804bcb4c6da5d5bd77bb90350d)].

Торгово-экономические отношения с Германией традиционно занимают важное место в международных связях Алтайского края. Германия входит в десятку основных торговых партнеров региона среди стран дальнего зарубежья (занимает 3-е место). В 2012 г. внешнеторговый оборот Алтайского края с Германией составил 59 129,1 тыс. дол. США (9,8 % от общего товарооборота Алтайского края со странами дальнего зарубежья). При этом доля импорта составила 75 %.

Основные статьи экспорта за 2012 г. – продукты животного и растительного происхождения промышленного назначения, части к механическим устройствам и двигателям внутреннего сгорания, коксовая мелочь, патроны и их части. Основные статьи импорта за 2012 г. – техника и технологическое оборудование для агропромышленного комплекса, в т. ч. для обработки и переработки молока, сельхозтехника, вагоны трамвайные и железнодорожные, обо-

рудование для металлургического и деревообрабатывающего производства [Информация о сотрудничестве Алтайского края с Федеративной Республикой Германия // Управление Алтайского края по обеспечению международных и межрегиональных связей. – 2010. – [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.ved22.ru/cooperation/dalnoezarubej/GERMANY.php>]. Алтайский край переснащает сельхозпроизводство и заинтересован в том, чтобы размещать в регионе сборочные производства совместно с немецкими концернами. Такие производства, к примеру, планируется создать совместно с «Carl Zeiss Jena», «Bosch». С «Bosch» уже налажено сотрудничество у Алтайского завода прецизионных изделий.

Подобное сотрудничество приобретает особенное значение в контексте всё возрастающей потребности модернизации промышленно-производственной базы нашей страны. Но важно не только закрепить уже достигнутые результаты, но и создать условия для качественно нового рывка в двусторонних отношениях. Для этого необходимо принять меры по существенному повышению привлекательности нашего инвестиционного климата. Эта цель достижима, ведь для этого у нас есть все необходимые предпосылки: согласно большинству независимых исследований, Россия входит в пятёрку стран с наибольшим потенциалом для привлечения прямых иностранных инвестиций.

Членство России в ВТО открывает как российским, так и иностранным предпринимателям большие инвестиционные возможности. Председатель Восточного комитета немецкой экономики, авторитетной организации, представляющей интересы значительной части германского бизнеса, Экхард Кордес один из первых заявил, что присоединение России к ВТО создаст принципиально новые стимулы для инвестиций в российскую экономику – в том числе из Германии.

Взятые Россией обязательства при вступлении в ВТО позволяют предполагать, что в ближайшие годы возможно увеличение импорта из Германии алкогольной продукции, медикаментов, продукции пищевой промышленности, автомобилей и их комплектующих. Также возможно увеличение импорта банковских, страховых и логистических услуг из Германии. Наряду с этим на росте импорта из ФРГ должны сказаться такие факторы, как рост потреб-

ления внутри страны и рост доходов населения, а также увеличение инвестиций германских компаний в экономику России.

Как рассказал замминистра экономики, строительства и туризма германской земли Мекленбург-Передняя Померания Штефан Рудольф, российско-немецкое партнерство выгодно для обеих сторон. Путем сотрудничества Россия может учиться эффективному управлению и контролю промышленности. Представители исполнительной власти ФРГ лишь всячески приветствуют взаимодействие в научно-технической области. Благодаря обмену опытом с немецкими коллегами, российские предприятия смогут ускорить свою модернизацию [Розэ, А. Конкуренция на равных / А. Розэ // Российская газета. – 2012. – [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.rg.ru/2012/07/10/vto.html>].

Российско-германские отношения характеризуются комплексностью, интенсивностью взаимодействия. Также нам не следует довольствоваться достигнутым – необходимо постоянно укреплять двустороннее сотрудничество. Ведь речь в конечном итоге идет не просто о цифрах и макроэкономических показателях, а о создании на территории России современных российско-германских производств, трансферта немецких технологий с целью модернизации российской экономики, организации десятков тысяч новых рабочих мест, повышении благосостояния граждан нашей страны [Лихачев, А. Е. То, что нас объединяет / А. Е. Лихачев // Министерство экономического развития РФ. – 2012. – [Электронный ресурс] – Режим доступа : [http://www.economy.gov.ru/minrec/press/interview/doc\\_20120626\\_01](http://www.economy.gov.ru/minrec/press/interview/doc_20120626_01)].

### Список литературы

1. Марканова, Т. Германия – ведущий торговый партнер России / Т. Марканова // Торгово-промышленные ведомости. – 2012. – [Электронный ресурс] – Режим доступа : [http://www.tpp-inform.ru/analytic\\_journal/3020.html](http://www.tpp-inform.ru/analytic_journal/3020.html).

2. Севастьянова, К. Д. Основные торгово-экономические партнеры России / К. Д. Севастьянова // Молодой ученый. – 2013. – № 5. – [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.moluch.ru/archive/52/6797/>.

3. Зарубин, В. Россия–Германия: новый импульс сотрудничества / В. Зарубин // [ : Россия и ЕС: партнерство для модернизации. – 2012. – [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.economy.gov.ru/wps/>

wcm/connect/908b14804bcb4c6da5d5bd77bb90350d/zverev\_ekonomika\_i\_zhizn\_062012.pdf?MOD=AJPERES&CACHEID=908b14804bcb4c6da5d5bd77bb90350d].

4. Информация о сотрудничестве Алтайского края с Федеративной Республикой Германия // Управление Алтайского края по обеспечению международных и межрегиональных связей. – 2010. – [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.ved22.ru/cooperation/dalnoezarubej/GERMANY.php>.

5. Розэ, А. Конкуренция на равных / А. Розэ // Российская газета. – 2012. – [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.rg.ru/2012/07/10/vto.html>].

6. Лихачев, А. Е. То, что нас объединяет / А. Е. Лихачев // Министерство экономического развития РФ. – 2012. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.economy.gov.ru/minec/press/interview/doc20120626\\_01](http://www.economy.gov.ru/minec/press/interview/doc20120626_01)].

## Фигура В. В. Путина в немецкой прессе

В. Карпова,  
студентка 3 курса АлтГТУ им. И. И. Ползунова

О. Н. Жердева,  
к.ф.н., доцент АлтГТУ им. И. И. Ползунова

*«Хорошая газета – это нация, разговаривающая сама с собой».*  
*Артур Миллер, американский писатель*

Тема России в немецких СМИ не является новой. Государства, богатые переменами в своём экономическом, политическом и историческом развитии, всегда представляют собой хороший материал для критики как на родине, так и за рубежом.

Имидж страны на мировом уровне – элемент легко ранимый. Любое событие в той или иной стране может получить у иностранных журналистов как положительный, так и отрицательный отклик, и создать клише, от которых трудно избавиться. Одним из таких составляющих является репутация президента.

В данном докладе предпринимается попытка проследить эволюцию отношения немцев к личности Владимира Владимировича Путина за последние годы на материале немецких газет, журналов и статей, размещенных в Интернете; выделить основные объекты критики и выяснить, почему образ Путина, создаваемый немецкими журналистами, скорее негативный, чем позитивный.

В нашем исследовании в качестве материала мы использовали ведущие немецкие печатные издания: «Der Spiegel», «Die Zeit», «Frankfurter Rundschau», «Focus», «Berliner Zeitung», «Frankfurter Allgemeine Zeitung – FAZ».

В данных печатных изданиях про российского президента рассматривается с двух аспектов: политическая карьера и личная жизнь.

Фигура президента России Владимира Путина является одной из излюбленных тем. Нужно отметить, что с момента своего первого срока на посту президента и до сегодняшних дней в немецкой прессе Путин пережил своеобразную эволюцию.

В период канцлерства Г. Шредера В. Путин был «настоящим демократом» и другом канцлера. После победы на выборах Ангелы

Меркель, несмотря на то, что дружба между Путиным и Шредером сохранилась, вектор популярности российского президента сместился в сторону критики, опасений и настороженного восприятия со стороны немцев. «Немец в Кремле», вернувший России уважение на международной арене, а самим россиянам – элементы национального самосознания, так освоился в последнее время, что Россия, благодаря ему, вновь внушает страх на Западе. В интервью журналу «Der Spiegel» с громким названием «Страхи усиливаются» М. Касьянов охотно делится информацией о том, насколько политика Путина далека от демократии и правильного пути: «государственная пропаганда, повсеместный страх: Россия больше не демократическая страна».

Стоит сказать, что «Der Spiegel» демонстрирует самые смелые, критичные, ироничные и негативные характеристики Путина, среди которых можно назвать такие: «эксперт в деле предательства» («Expert in der Sache des Verrats»), «довесок советских традиций» («Anhänger sowjetischer Traditionen»), «новый царь» («neuer Zar»), «пародия на Наполеона» («Parodie auf Napoleon»), «он не терпит критики» («er duldet keine Kritik»), «Путин – настоящий русский: говорит одно, а думает другое» («Putin sei ein echter Russe – sagt eines und denkt was anderes»), «он создал вокруг себя культ личности, как в Северной Корее» («er habe um sich einen «Personenkult geschaffen wie in Nordkorea»). Этот список можно продолжать. Однако учитывая то, что «Der Spiegel» – один из самых читаемых и солидных изданий Германии, можно предположить, что публикуемой в нём информации доверяют или, по крайней мере, внимают. По предварительным данным, «Der Spiegel» охватывает аудиторию более 5 млн. чел.

С другой стороны, стоит обратить внимание, что есть и сторонники политики В. В. Путина. Александр Рар – немецкий журналист-международник, утверждающий, что «Путин не диктатор» («PutinistkeinDiktator»), Президент России – партнер Германии («Präsident Rußlands – Partner Deutschlands»), «Холодный друг. Почему нам нужна Россия» («Der kalte Freund»), указывающий один из немногих на то, каких ощутимых результатов достигла Россия при Путине, к примеру, в экономике. Однако многоголосый хор немецкой журналистики поет о Путине все больше в тональностях критики и иронии.

Критика в немецкой прессе также направлена и на саму власть. Так, ярким примером этого стали комментарии состоявшихся в России региональных выборов. «Frankfurter Rundschau» назвал выборы «неуважением к гражданам» и сделал акцент на том, что «голосование в России уже давно имеет мало общего с настоящими выборами. Но та дерзость, с которой Кремль подготовил и провел нынешние региональные выборы, показывает, что политические манипуляции и фальсификации достигли нового уровня, впрочем, как и презрение к собственным избирателям и гражданам».

Арест Ходорковского, слабая оппозиция или её устранение, убийство Литвиненко и разрастание бюрократического капитализма в России – такая постановка проблемы в немецкой прессе призвана показать путинский режим антидемократичным и непредсказуемым.

Последняя важная обсуждаемая новость – Олимпийские игры. Немецкие газеты оценивают данное мероприятие крайне категорично. Заголовки: «Игры в Сочи дороже пекинских» (Frankfurter Rundschau), «Олимпийские игры – коррупция в Сочи» (die Welt), «Олимпийская коррупция: дорогие зимние развлечения Путина» (DerSpiegel) – говорят сами за себя.

Новость о том, что президент России Владимир Путин решил развестись с женой, вызвала сдержанную реакцию в средствах массовой информации Германии. Немецкие СМИ коротко сообщили о предстоящем разводе Путина сразу после того, как об этом стало известно в России – вечером в четверг, 6 июня. Однако в список главных событий эта новость не попала и на следующий день, 7 июня. Возможно, дело в том, что темой номер один в Германии всю текущую неделю остается небывалое наводнение в юго-восточных и некоторых центральных федеральных землях.

В заголовках – никаких эмоций, лишь сдержанно сообщается, что «Путин разводится с женой Людмилой» (еженедельник Focus). Поскольку новость пришла поздно, ее опубликовали без комментариев. Ни на одном из сайтов популярных немецких газет известие о разводе Путина не попало в пятерку самых читаемых. Даже в самой тиражной в Германии газете – Bild – материал о разводе Путина не вошел в топ-новости. В пятницу, 7 июня, он уступил другим событиям, например акции девушек из Femex, которые обнажились пе-

ред ведомством федерального канцлера, требуя освободить активисток этого движения в Тунисе.

В большинстве публикаций лаконично сообщается, что супруги Путины во время похода на балет перед телекамерой объявили о своем разводе. Некоторые СМИ вспоминают слухи о якобы имевшем место несколько лет назад романе российского президента с гимнасткой Алиной Кабаевой и о том, что Путин эти слухи опроверг. Автор статьи на интернет-портале Spiegel Online, опубликованной 7 июня, Бенъямин Биддер (Benjamin Bidder) полагает, что разрыв брачных уз «вряд ли надолго испортит имидж президента», поскольку «россияне привыкли к разводам». Как пишет издание, в России разводятся вдвое чаще, чем в ФРГ. По мнению автора, более невыгодными были для Путина «слухи о бросающейся в глаза пустоте рядом с ним», имея в виду редкие появления Людмилы Путиной на публике.

Левая берлинская газета Die Tageszeitung обращает внимание на то, что супруги Путины сообщили о предстоящем разводе не так, как «можно было бы ждать от государственной четы – через пресс-секретаря», а во время похода на балет. Газета считает это обстоятельство странным. Кроме того, она задается вопросом, почему Путины решили расстаться официально: «От Владимира Владимировича Путина не уходят – он оставляет». По мнению газеты, во время телеинтервью «Людмила Путина не выглядела так, словно перед ней – мрачное будущее».

Исходя из этого, можно говорить о том, что нынешний президент России В. Путин – фигура яркая и удобная для критики. Немцам интересен Путин и как политическая фигура, и как человек. Но СМИ преподносит информацию о нем скорей отрицательно или нейтрально, что негативно сказывается на мнении читателя.

## **Право и политика: лингвистическая основа взглядов Александра и Вильгельма фон Гумбольдтов**

А. А. Кожанов,  
аспирант БГУ им. И. Г. Петровского

Политика и право – это актуальные, востребованные темы международного уровня, являющиеся неотъемлемой частью человеческих взаимоотношений в различных сферах жизнедеятельности и отражающие прошлое и настоящее любого государства.

Существенный вклад в улучшение отношений и по реализации перспективных нововведений в правовых и политических, а также связанных с ними вопросах внесли братья В. и А. Гумбольдт, которые, по словам их биографов, являются символами фундаментального, универсального научного познания.

Вильгельм фон Гумбольдт был родоначальником теоретического языкознания, либеральным мыслителем, государственным деятелем, реформатором системы образования. Его брат Александр известен как основоположник географии растительности, физик, метеоролог, минеролог, зоолог, путешественник, изучающий историю, языки и политическое состояние посещаемых стран.

Называемый «последним героем великой литературной эпохи» Александр «был гуманистом в духе идеалов Парижа 1789 г., поборником идеи соблюдения прав человека, противником всякой реакции, убежденным демократом и выдающимся пионером научного прогресса» [Скурла, Г. Александр Гумбольдт: Естествоиспытатель и путешественник / пер. с нем. Г. Шевченко. – М., 1985. – с. 232.].

«Научные дискуссии, споры, обмен идеями с немецкими и иностранными учеными углубляли его знания, расширяли кругозор, обращали внимание на новые факты и открытия». [Скурла, Г. Александр Гумбольдт: Естествоиспытатель и путешественник / пер. с нем. Г. Шевченко. – М. : Мол гвардия, 1985. – с. 52.] «Как всякий великий ученый, Александр Гумбольдт не только подводил итоги прошлому, но и заглядывал в будущее» [Яншин, А. Л. Идеи Александра Гумбольдта о связи земных и космических процессов и

их развитие в трудах отечественных ученых XX в. // Вопросы истории естествознания и техники. – 1984. – № 4. – с. 54–57.]

В этом отношении очень интересны мысли, разбросанные в разных трудах исследователя. Постепенно к Александру Гумбольдту приходила международная известность. Наблюдения, опыты, постановка научных вопросов вытекали один из другого, дополняя друг друга, и находя свое отражение в публикациях и переписке с братом Вильгельмом Гумбольдтом.

В своем письме к Карлу Густаву фон Бринкману 18 марта 1793 г. Вильгельм фон Гумбольдт писал о своем брате: «Изучение природы физической надо связать с изучением наук моральных, то есть гуманитарных, и, именно таким способом познавая вселенную, внести в нее подлинную гармонию...» [Скурла, Г. Александр Гумбольдт: Естествоиспытатель и путешественник / пер. с нем. Г. Шевченко. – М. : Мол гвардия, 1985. – с. 54.]

В 1793 г, будучи избранным в Эрлангене членом императорской Академии естествоиспытателей, на его долю выпадают время от времени небольшие поручения дипломатического характера, правда, «исполнял он их без особого энтузиазма, рассматривая их не как знак отличия, а как докучную повинность и «отрыв от дела»» [Скурла, Г. Александр Гумбольдт: Естествоиспытатель и путешественник / пер. с нем. Г. Шевченко. – М. : Мол гвардия, 1985. – с. 59.]

Поставив своей задачей ученую деятельность, воздерживаясь от активной политической деятельности, он, не устранился от вопросов политики и права. Связи с лицами высшей администрации, среди которых его брат уже начинал играть видную роль, близость ко двору, к наследному принцу, лично знавшему и ценившему обоих Гумбольдтов, заставляло его принимать участие в делах государства.

Роль, которую приходилось играть в этих случаях Александру, была обыкновенно ролью посредника в затруднительных обстоятельствах. «Обходительный, любезный, остроумный красноречивый, удивительно легко и быстро сходившийся с самыми разнообразными людьми, Гумбольдт как нельзя более годился для подобной роли, хотя и не прошел дипломатической школы». [Колумб. Ливингстон. Стэнли. А. Гумбольдт. Пржевальский : биограф. повест-

вования / сост., общ. ред. Н. Ф. Болдырева. – Челябинск, 2000. – 413 с. : портр., карт.]

В отличие же от своего брата Вильгельм фон Гумбольдт активно проявлял свои дипломатические способности и принимал участие в проекте создания единого немецкого государства, который был представлен в дальнейшем Венскому конгрессу.

Будучи известным путешественником, политиком и гордостью немецкого народа Александр Гумбольдт не раз выступал на различных конференциях, собраниях, приемах с целью распространения научных знаний и передовых идей.

Взывая к мыслительной деятельности, невообразимой без языка, представляющего, по мнению Вильгельма, часть фундаментальных свойств человека, Александр отмечает в жизни людей роль филологии, представляющей собой с современной точки зрения, совокупность наук, изучающих культуру народа, выраженную в языке.

А побуждая на своем примере к созданию работ, гармонирующих с современным состоянием человеческих знаний, ученые предрасполагает духовную деятельность и культуру каждого человека к прохождению через анализ письменных форм коммуникации, которые в современные дни в массовом обыденном сознании, и традиционных научных представлениях ассоциируются с понятием «текст».

Таким образом, братья Гумбольдт акцентировали внимание на проблеме общения и культурного взаимодействия людей для блага общества в различных сферах жизнедеятельности: политических, правовых, естественнонаучных, духовных. Тут необходимо вспомнить слова В. Гумбольдта: «При словно бы вегетативном существовании человека на просторах земли беспомощность одиночки толкает его к взаимодействию с себе подобными, и требует ради возможных коллективных начинаний взаимопонимания посредством языка. Духовное развитие, даже при крайней сосредоточенности и замкнутости характера, возможно только благодаря языку». [Гумбольдт, В. фон. Избранные труды по языкознанию / В. фон. Гумбольдт / пер. с нем.; под ред. Г. В. Рамишвили. – М., 2000. – с. 63–64.] Таким образом, в дополнение к словам Александра, Вильгельм раскрывает тему деятельности языка как главнейшей человеческого духа, лежащей в основе всех других видов человеческой деятельности.

Развивая вопрос о языках, следует отметить, что язык неотделим от человеческого общества, он, обеспечивая общение людей и отражая исторический опыт поколений, «служит средством, при помощи которого начинается духовное формирование отдельного человека» [Шайкевич, А. Я. Введение в лингвистику : учеб. пособие для студ. филол и лингв. фак. высш. учеб. заведений. – М. : Издат. центр «Академия», 2005. – с. 5.]

«Я много занимался также языками Южной Америки и убедился насколько не прав был Ла Кондамин, утверждавший, что они бедны и невыразительны», – писал А. Гумбольдт, – «возьмем, к примеру, язык карибов: в нем есть и богатство, и очарование, и сила, и нежность... Сейчас я налегаю на языки инков; на нем говорят в обществе Кито, Лиме (и других местах), он весьма гибок и богат изящными оборотами...» [Скурла, Г. Александр Гумбольдт: Естествоиспытатель и путешественник / пер. с нем. Г. Шевченко. – М. : Мол гвардия, 1985. – с. 130.]

Исследуя структуру языка, выявляя его роль в жизни отдельного человека и в целом общества, в котором пребывал выдающийся ученый и путешественник, Александр фон Гумбольдт способствовал раскрытию первостепенных задач лингвистики. «Изучить и описать языки мира, познать законы, управляющие развитием языка» [Шайкевич, А. Я. Введение в лингвистику : учеб. пособие. для студ. филол и лингв. фак. высш. учеб. заведений. – М. : Издат. центр «Академия», 2005. – с. 5.]. Он путешествую по разным странам, ставил перед собой различные цели. Так, после поездки в Мексику он писал: «Мой теперешний визит сюда я стремился использовать не только в естественнонаучных целях, но и чтобы составить себе точное представление о политическом своеобразии страны» [Скурл, Г. Александр Гумбольдт: Естествоиспытатель и путешественник / пер. с нем. Г. Шевченко. – М. : Мол гвардия, 1985. – с. 133.]. Данные строки вошли в будущее в предисловие пятитомного труда «О политическом состоянии королевства Испания».

«Слово «политический» в контексте этой работы А. Гумбольдта следует понимать не в современном его смысле, а в исконном и более широком, в каком оно пришло из греческого языка («политика» – как учение о государстве); оно подразумевает здесь некую сумму практических знаний о государственном устройстве и одновременно раз-

вернутое страноведческое описание...» [Скурла, Г. Александр Гумбольдт: Естествоиспытатель и путешественник / пер. с нем. Г. Шевченко. – М. : Мол гвардия, 1985. – с. 134.] Изыскания А. Гумбольдта вследствие этого были весьма разнообразны.

Александр Гумбольдт уделяет немалое внимание оптимизации и конструированию коммуникативной деятельности общества. А написанные труды, посвященные открытиям и исследованиям ученого, свидетельствуют о развитии и совершенствовании письма, а также закреплении письменной коммуникации вследствие осознанной необходимости социального развертывания и совершенствования форм и способов словесной деятельности как неотъемлемого и значительного средства сохранения и передачи опыта.

Несмотря на то, что «в языковедении, т. е. науке о языке, письменная форма речи однозначно признается вторичной формой коммуникации» [Филиппов, К. А. Лингвистика текста. – СПб. : Изд-во СПб ун-та, 2003. – с. 72.] ученые не могут игнорировать исключительную роль письма в истории и культуре человеческого сообщества. «К тому же они отмечают постоянно растущую роль письменного языка в современной жизни. При этом обращает на себя внимание такое парадоксальное явление: письмо и письменная коммуникация, играя важную роль во всех сферах повседневной жизни нашего общества, приобретают центральное значение для всех научных дисциплин в силу своей способности непосредственно передавать, хранить и накапливать научную информацию». [Филиппов, К. А. Лингвистика текста. – СПб. : Изд-во СПб ун-та, 2003. – с. 72.]. Что подтверждается многочисленными трудами и всемирно известным произведением «Космос», мысль о котором у Александра фон Гумбольдта родилась еще в 1796 г.

В 1812 г. в письме А. Ренненкампу Александр фон Гумбольдт писал, что кроме публикаций своих работ, он занят подготовительными исследованиями для экспедиции в Азию: «Я не знаю ни слова по-русски, но я стану русским, как стал испанцем; все, что я предпринимаю, я выполняю с увлечением. Это путешествие позволит разрешить сразу несколько великих задач», среди которых: «произвести исследования по истории народов и языков для расширения многоязычного словаря, начатого по не вполне научному плану, поскольку из него исключены грамматические аналогии» [Гумбольдт, А. Переписка Александра Гумбольдта с учеными и

государственными деятелями России / отв. ред. Д. И. Щербаков. – М. : Изд-во Академии наук СССР, 1962. – с. 31–32.].

В письме от 10 января 1829 г. к Е. Ф. Канкрину А. Гумбольдт при обсуждении поездки в Россию и выборе сопровождающего экипажа отмечает: «Я предпочитаю русских, потому что очень хочу серьезно заняться языком вашей страны, без которого остаешься чуждым жизни народа» [Гумбольдт, А. Переписка Александра Гумбольдта с учеными и государственными деятелями России / отв. ред. Д. И. Щербаков. – М. : Изд-во Академии наук СССР, 1962. – с. 62.].

Широкий круг интересов А. Гумбольдта, его многочисленные встречи с русскими людьми отражены в мемуарной литературе и отдельных воспоминаниях ученых и общественных деятелей России. Об А. Гумбольдте и встречах с ним писали И. М. Симонов, Н. И. Кокшаров, Г. П. Гельмерсен, Н. Мельгунов, В. М. Лапшин, Н. Греч, П. П. Семенов-Тян-Шанский и др.

«Александр Гумбольдт ревниво относился к переводам своих работ на иностранные языки, иногда был крайне резок по отношению к переводчикам, в тоже время сожалел о том, что некоторые его работы не переводились на русский язык» [Есаков, В. А. Александр Гумбольдт в России. – М. : Изд-во Академии наук СССР, 1960. – с. 99.].

Возвращаясь к вопросу языка, стоит отметить, что во вступительном размышлении о различной степени наслаждения природой и об ученом исследовании законов вселенной А. Гумбольдт находит *мысли и язык* издревле во внутреннем взаимном соотношении. «Если язык придает изложению прелесть и ясность, если его врожденной гибкостью и органическим строением он будет благоприятствовать нашему предприятию – ярко обозначить цельность созерцания природы, то вместе с этим он разольет, почти незаметно, свое оживляющее дыхание на самое обилие мыслей» [Ширяева, А. Александр фон Гумбольдт «Человек – гражданин Вселенной» // Высшее образование в России. – 2000. – № 5. – с. 119.]. Согласно А. Гумбольдту, «Оттого слово есть более, нежели знак и форма; его таинственное влияние открывается наисильнейшим образом там, где оно выливается из свободного народного смысла, из родной своей почвы». [Ширяева, А. Александр фон Гумбольдт «Человек –

гражданин Вселенной» // Высшее образование в России. – 2000. – № 5. – с. 119.].

«Что наука и политика неразрывно связаны, Александру фон Гумбольдту стало ясно давно, и он везде, где только мог, сражался с политической индифферентностью немецких интеллектуалов. В беседе с молодым историком Фридрихом Альтхаусом назвал прямо-таки специфически немецкой задачу «сплавить воедино оба эти элемента культуру и политику, без ущерба для каждого из них, вместо того чтобы, как прежде пренебрегать политикой в пользу потребностей общей культуры» [Скурла, Г. Александр Гумбольдт: Естествоиспытатель и путешественник / пер. с нем. Г. Шевченко. – М. : Мол. гвардия, 1985. – с. 222.].

Встретившись в 1804 г. с президентом США Томасом Джефферсоном, чьи либеральные идеи и статьи он хорошо знал, А. Гумбольдт отметил, что «демократические институты молодого американского государства и его быстрое экономическое развитие, безусловно, произвели благоприятное впечатление, однако он осудил убожество духовной жизни страны, повсеместный недостаток интереса к культурным ценностям, а также бросающееся в глаза неумное стремление к наживе. Но прежде всего и суровее всего – сохранявшееся в стране рабство, которое считал несовместимым ни с духом конституции, ни с соображениями политического и правового здравомыслия.

«Основной темой его статьи «Опыт о политическом положении на Кубе», написанной на французском языке, – было, по его собственным словам, историческое развитие работорговли и ее тогдашнее состояние, а также вопросы использования труда рабов в испанских владениях и на юге США» [Скурла, Г. Александр Гумбольдт: Естествоиспытатель и путешественник / пер. с нем. Г. Шевченко. – М. : Мол гвардия, 1985. – с. 143.].

Он углубленно изучил социально-политическое и политико-экономическое положение населения Антильских островов.

«Покидая Америку, – писал А. Гумбольдт, – я исполнен такого же отвращения к рабству, какое я испытывал и в Европе...» [Скурла, Г. Александр Гумбольдт: Естествоиспытатель и путешественник / пер. с нем. Г. Шевченко. – М. : Молодая гвардия, 1985. – с. 143.].

«В 1856 г. в Америке вышел на английском языке «Опыт политического состояния острова «Куба», в котором отсутствовала

седьмая глава, где речь шла именно о рабстве. Гумбольдт счел своим долгом опубликовать в 1856 г. свой протест по этому поводу в журнале «Всеобщее землевладение». «Этой части моих публикаций, – заявил он, – я придаю гораздо большее значение, чем скрупулезным астрономическим измерениям координат, магнитометрическим опытам и статистическим выкладкам» [Скурла, Г. Александр Гумбольдт: Естествоиспытатель и путешественник / пер. с нем. Г. Шевченко. – М. : Мол гвардия, 1985. – с. 144.].

Также утверждая единство человеческого рода, Гумбольдт выступал против неприемлемого тезиса о высших и низших расах. По его словам есть более образованные, облагороженные духовной культурой, но не более благородные народы. «Быть свободным – их общее предназначение; в грубые эпохи человечества эта свобода является достоянием частного индивида, в условиях же развитой государственности и развитых политических институтов он становится достоянием всеобщим» [Скурла, Г. Александр Гумбольдт: Естествоиспытатель и путешественник / пер. с нем. Г. Шевченко. – М. : Мол гвардия, 1985. – с. 145.].

Мысли Александра фон Гумбольдта о родстве рас, основывающихся на сравнительных наблюдениях над различными народами, и в особенности над племенами Америки и Азии, явились впоследствии основой научной теории о расах.

Александр Гумбольдт делал целенаправленные шаги к важнейшему в социальном отношении свершению своей жизни: достичь понимания народными массами того величайшего значения, которое имеет использование результатов научных исследований, в том числе правовых и политических, для прогресса человечества.

Его брат Вильгельм также выделялся своим свободомыслием. Он был видным политическим и государственным деятелем. Много сделал для основания Берлинского университета, выступал за объединение Германии. «В 1817 был членом Государственного совета, членом комиссии по выработке проекта 1-й конституции. Будучи министром внутренних дел Пруссии и одним из виднейших просветителей немецкого классического гуманизма, он пытался проводить внутренне буржуазно либеральные реформы» [Жовтун, Д. Т. Гумбольдт Вильгельм // Политическая энциклопедия : в 2-х т. Т.1 : А–М / Нац. обществ.-науч. фонд. – М. : Мысль, 1999. – с. 307.].

Его прения были интригой для всех. Он поражал трудолюбием и был неутомим: принимал участие во всех значительных переговорах, деятельно участвовал в редактировании актов конгресса.

В. фон Гумбольдт выдвигал гипотезу, согласно которой государственный союз (или государство) изначально был общественным союзом.

Автора волновало определение цели государства и рассмотрение спектра политических проблем сквозь призму потребностей индивидуума. Цель и деятельность государства анализировал в корреляции с целью отдельного человека, обсуждал вопросы религии и нравственности.

Одним из центральных вопросов для либеральных политиков Пруссии и Германского союза был вопрос о конституции. Конституционная проблема волновала В. Гумбольдта больше в контексте достижения единства, но и сама по себе продолжала интересовать его. Одна из его работ на эту тему «Об учреждении земельных сословных конституций в прусских государствах».

В. Гумбольдт обращал также внимание на отдельные акты о Конституции Германского союза, как, например, «О свободе печати».

В вопросе об избирательном праве В. Гумбольдт не всегда придерживался принципов индивидуальной свободы. Он выступал против введения единого избирательного закона, мотивируя это слишком большими различиями и своеобразием отдельных провинций Пруссии, а также тем, что верхняя палата общепрусского сословного собрания должна состоять из представителей аристократии и не являться выборной.

В. Гумбольдт связывал свои политические идеи с идеалом гуманности, с нравственной индивидуальностью, поэтому государство, в его представлении, было не только результатом борьбы всех против всех, но и средством для просвещения человека.

Таким образом, В. Гумбольдт стал одним из первых ученых-гуманитариев, искавших ответ на волнующие мир вопросы на стыке наук: политико-правовые идеи он связывал с антропологией, с историей, с лингвистикой.

Политологическое и лингвистическое наследие В. фон Гумбольдта предвосхитило многое в национальной идентичности немецкого общества задолго до того, как последнее обрело зримое

воплощение в чертах своеобразия германского государства. Изучение этого наследия может оказаться существенно важным для конкретной постановки вообще проблемы своеобразия политического текста с точки зрения лингвистических традиций европейских исследователей, а значит, и актуализирующейся на рубеже XXI в. проблемы сохранения европейской идентичности в целом.

Таким образом, с точки зрения современной лингвистики можно сказать, что Вильгельм фон Гумбольдт, создавая свои труды и затрагивая в них актуальные политические проблемы, а также обращаясь к массовой аудитории, занимался политическим текстом.

После смерти брата, поддерживаемый страстью исследовать, Александр занялся наряду с «Космосом» изданием литературного наследия Вильгельма.

Он подготовил публикацию сонетов, ряда лингвистических работ Вильгельма фон Гумбольдта о языке кави – древнем, включающем в себя значительную часть лексики санскрита, ныне литературном языке острова Ява, и, наконец, первое его собрание сочинений.

Таким образом, в рядах славных имен прошлых столетий имена Александра и Вильгельма фон Гумбольдт пользуется обширной славой. Им принадлежат блестящие открытия в различных отраслях наук.

Вильгельм, борясь за светлое будущее, являясь опорой и поддержкой Александру как в жизни так и в науке, неустанно повторял: «Menschen, nicht SklaveneinesbestimmtenBerufesoderMarionette-neinerbestimmtenKonfession, sondernvolle, ganze, freie Menschen (Люди не рабы определенной профессии или марионетки предписанного вероисповедания, но абсолютно, всецело свободные люди)» [BildungzurschönenMenschlichkeit : Wilhelm von Humboldts Bildungsideal // Deutsch. – 2005 – № 12. – s. 20–27.].

Александр, будучи лично знаком почти со всеми выдающимися людьми конца XVIII – первой половины XIX в., «ни разу не употребил своего влияния во зло ближнему, но сотни раз пользовался им для поддержки нуждающихся, для защиты гонимых, для поощрения и развития науки» [Энгельгардт, М. А. А. Гумбольдт. Его жизнь, путешествия и научная деятельность : биогр. очерк : с

портр. Гумбольдта, гравированным в Лейпциге Геданом. – СПб. : Тип. т-ва «Общественная польза», 1900. – с. 7.]

Таким образом, обладая «обширными и разносторонними сведениями в истории, политике, юридических науках, в естествознании, классической литературе, владея несколькими языками» [Энгельгардт, М. Гумбольдт (Александр – Фридрих – Генрих фон Humboldt ) // Энциклопедический словарь. – Репр. воспр. изд. Ф. А. Брокгауз – И. А. Ефрон 1890 г. / под ред. проф. И. Е. Андреевского. – М., 1991. – Т. 18. – с. 888.], Вильгельм и Александр фон Гумбольдты, с необыкновенным запасом учености и трудолюбия изучили источники сведений о существующих странах с неизведанными землями, отдельно лежащими от материков древнего света, народами с неповторимым колоритом и разнообразием духовной жизни.

Их труд – целая история воззрений на нашу планету. Они указали в нем, как господствовавшие в разное время идеи отражались в работах и стремлениях ученых. Проследив данные, рассеянные в путешествиях, преданиях и даже сагах, пройдя лабиринт исследований, со своими «глубокими лингвистическими и литературными сведениями и резкой критикой фактов», вносили «всегда свет, озарявший тьму в которой бродили их предшественники» [Скребицкий, А. И. Александр фон Гумбольдт в России и последние его труды / А. И. Скребицкий // Вестник Европы. – 1871. – Т. 4. – кн. 7. – с. 41.]

### Список литературы

1. Гумбольдт, А. Переписка Александра Гумбольдта с учеными и государственными деятелями России / А. Гумбольдт ; отв. ред. Д. И. Щербаков. – М., 1962. – 223 с.
2. Гумбольдт, В. фон. Избранные труды по языкознанию / В. фон. Гумбольдт ; пер. с нем.; под ред. Г. В. Рамишвили. – М., 2000. – 400 с.
3. Есаков, В. А. Александр Гумбольдт в России / В. А. Есаков. – М. : Изд-во Академии наук СССР, 1960. – 110 с. : ил.
4. Жовтун, Д. Т. Гумбольдт Вильгельм / Д. Т. Жовтун // Политическая энциклопедия : в 2-х т. Т.1 : А–М / Нац. обществ.-науч. фонд. – М. : Мысль, 1999. – с. 307 – 308.
5. Колумб. Ливингстон. Стэнли. А. Гумбольдт. Пржевальский : биограф. повествования / сост., общ. ред. Н. Ф. Болдырева. – Челябинск, 2000. – 413 с. : портр., карт. – (Жизнь замечательных людей).

6. Скребицкий, А. И. Александр фон Гумбольдт в России и последние его труды / А. И. Скребицкий // Вестник Европы. – 1871. – Т. 4, кн. 7. – с. 5–57.

7. Скурла, Г. Александр Гумбольдт: Естествоиспытатель и путешественник / Г. Скурла; пер. с нем. Г. Шевченко. – М., 1985. – 239 с. : ил. – (Жизнь замечательных людей).

8. Филиппов, К. А. Лингвистика текста: курс лекций / К. А. Филиппов. – СПб., 2003. – 333 с.

9. Чесноков, В. С. Российский академик Александр Гумбольдт / В. С. Чесноков // Вестник Российской академии наук. – 2002. – Т. 72. – № 7. – с. 638–645.

10. Шайкевич, А. Я. Введение в лингвистику : учеб. пособие для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений / А. Я. Шайкевич. – М. : Издательский центр «Академия», 2005. – 400 с.

11. Ширяева, А. Александр фон Гумбольдт «Человек – гражданин Вселенной» / А. Ширяева // Высшее образование в России. – 2000. – № 5. – с. 115–119.

12. Энгельгардт, М. А. А. Гумбольдт. Его жизнь, путешествия и научная деятельность : биогр. очерк : с портр. Гумбольдта, гравированным в Лейпциге Геданом / М. А. Энгельгардт. – СПб. : Тип. Т-ва «Общественная польза», 1900. – 78 с. : портр. – (Жизнь замечательных людей).

13. Энгельгардт, М. Гумбольдт (Александр – Фридрих – Генрих фон Humboldt) / М. Энгельгардт // Энциклопедический словарь. – Репр. воспр. изд. Ф. А. Брокгауз – И. А. Ефрон 1890 г. / под ред. проф. И. Е. Андреевского. – М., 1991. – Т. 18. – с. 888–893.

14. Яншин, А. Л. Идеи Александра Гумбольдта о связи земных и космических процессов и их развитие в трудах отечественных ученых XX в. / А. Л. Яншин // Вопросы истории естествознания и техники. – 1984. – № 4. – с. 54–57.

15. Bildung zur schönen Menschlichkeit : Wilhelm von Humboldts Bildungsideal // Deutsch. – 2005. – № 12. – s. 20–27.

16. Der Literatur-Brockhaus : in acht Bänden / hrsg. von Werner Habicht, Wolf-Dieter Lange und der Brockhaus-Redaktion. – Grundlegend überarb. und erw. Taschenbuchausg. – Mannheim [u.a.] : BI-Taschenbuchverlag, 1995. – Bd.4. Gry – Kle. – 416 s.

17. Klencke, H. Alexander von Humboldt : ein biographisches Denkmal : mit dem Porträt Alexander von Humboldts und einer Karte des Drinoco Stomes / von H. Klencke. – Leipzig : Spamer, 1851. – 252 s.

## Особенности этнической психологии немецкого народа

Е. Козлова,  
студентка 1 курса АлтГТУ

Рассматривая особенности этнической психологии немцев, стоит упомянуть такой термин, как «национальный характер». Это совокупность типичных и устойчивых черт нации, которые формируются в ходе исторического, социально-экономического и духовного развития, а также под влиянием природно-климатических и биолого-соматических факторов, выражающих собой своеобразие нации, её менталитет.

Процесс глобализации в современном мире (а современная Германия, как мы знаем, является одним из сильнейших государств на мировой арене) наряду с позитивными моментами несёт в себе также и угрозу нивелирования национально-этнического своеобразия. Поэтому необходимо предпринять меры по сохранению и развитию самобытности культур, языков и религий. Крайне важную роль в этом играет учёт специфики этнического характера, его сохранение и развитие.

Немецкий национальный мир в существенной мере сформировали геополитические и исторические особенности. Можно выделить концепт «война» в культуре германцев средневекового периода времени, вызванный постоянными столкновениями с соседними племенами. Этот концепт составляли такие черты национального характера, как воинственность, жестокость, кровожадность и агрессивность. Однако воинственный менталитет немцев стал меняться после Второй мировой войны в сторону открытости к другим народам. Одним из ведущих концептов немецкой ментальности является «экономность», которая во многом определяет всю жизнь немцев. В одних случаях она граничит с жадностью, а в других – приводит к эффективности и целесообразности. Разграничение между домашней неформальной обстановкой и рабочей жизнью у немцев проходит крайне строго. Из-за подобной официальности и сдержанности они могут казаться недружелюбными.

Отличительными чертами немецкого национального характера являются трудолюбие, пунктуальность, рациональность, бережливость, организованность, педантичность, серьезность, стремление к упорядоченности.

В восприятии немцами самих себя «типичный немец» стал более критичным, избирательным и ленивым, менее бережливым и зависимым. Для немцев характерен критичный подход к самим себе – на основе чего можно снова обратиться к понятию перфекционизма.

Сущность национального характера определяет комплекс своеобразных типичных черт в уникальном сочетании, которое составляет неповторимый облик того или иного этноса и своими корнями уходит в глубину веков. Национальный характер, будучи по своей природе одним из компонентов национальной психологии, находит своё материальное воплощение в различных сферах жизнедеятельности этноса, включающих в себя традиции, повседневную семейную жизнь, внутриэтническое и межэтническое общение, различные области материальной и духовной культуры.

В восприятии немцев самим себя лидируют такие качества, как «осторожный, критичный, заторможенный, недоверчивый, практичный, скупой». Однако в гетеростереотипе немца наиболее часто отмечаются следующие качества: «практичный, бережливый, серьезный, осторожный, уверенный, организованный, критичный».

В исследовании была отмечена некоторая критичность немцев в оценивании самих себя, и это не ложная скромность, а адекватное и зрелое поведение. Ведь любую этническую общность сопровождает ряд негативных черт национального характера, которые являются продуктом восприятия ложных представлений и идеалов. Их выявление и устранение – важный шаг на пути духовного и интеллектуального совершенствования нации.

В целом национальный характер выражает не только «народный дух» той или иной нации, а также является одним из механизмов сохранения этнического своеобразия в условиях развёртывания процессов глобализации. Сохранение самобытности в таких условиях чрезвычайно важно – ведь именно понимание своей принад-

лежности к определенной культуре дает человеку опору под ногами, осознание своего места в мире.

### **Список литературы**

1. Шляхтин, Г. С. Соотношение имплицитных и эксплицитных этнических стереотипов у русских и немцев / Г. С. Шляхтин, С. В. Давыдов // Вестник ННГУ. – 2006. – № 1(5). – с. 125–138.

2. Шмелев, А. Г. Психологические характеристики русских / А. Г. Шмелев, Д. Пибоди // Европейский журнал социальной психологии. – 1996. – № 3. – с. 507–512.

3. Стефаненко, Т. Г. Этнопсихология / Т. Г. Стефаненко – М. : Институт психологии РАН, 1999. – 368 с.

## Проектная деятельность в школе

М. А. Коньшина,  
учитель географии МБОУ «Лицей № 130» РАЭПШ

*Если ты не можешь быть широкой дорогой,  
будь узенькой тропинкой.  
Если ты не можешь быть солнцем,  
будь звездой на небе.  
Только найди свое дело и старайся стать самым лучшим.*  
Дуглас Мэллох

Быстро меняющиеся условия жизни и труда предъявляют совершенно новые требования к уровню образованности, к личности выпускника. Современному обществу нужен человек, который умеет самостоятельно мыслить, ставить перед собой социально значимые задачи, проектировать пути их решения, прогнозировать результаты и достигать их. «Система образования должна формировать такие новые качества выпускника, как инициативность, мобильность, гибкость, динамизм и конструктивность. Будущий профессионал должен обладать стремлением к самообразованию на протяжении всей жизни, владеть новыми технологиями и понимать возможности их использования, уметь принимать самостоятельные решения, адаптироваться в социальной и будущей профессиональной сфере, разрешать проблемы и работать в команде, быть готовым к стрессовым ситуациям и уметь быстро из них выходить» (Лебедев, О. Е. Компетентный подход в образовании // Школьные технологии. – 2004. – № 5. – с. 5–12.)

Сегодня организация проектной деятельности заслуживает особое внимание педагогов, т. к. именно в ней заложен большой потенциал для развития познавательного интереса школьников.

Именно через деятельность учащиеся познают мир, учатся мыслить.

Для учителя проект – это дидактическое средство обучения, которое позволяет развивать умение проектирования. Проектная деятельность дает возможность учителю привлечь учащихся к са-

мостоятельной работе, где ученик чувствует себя комфортно, не боится ошибиться, попробовать разные пути решения проблемы.

Как же складываются отношения между учеником и учителем при такой деятельности. Объектом проектирования становится предмет, который изучается на уроке. Выбор объекта проектирования принадлежит ученикам, а учитель является координатором, помощником.

Как организовать образовательный процесс, чтобы учащемуся захотелось включиться в него активно и с интересом? В нашем лицее успешно используется опыт проектной деятельности школьников, который учитывает возможности ребенка и соотносит их с требованиями стандарта обучения. Проектная деятельность играет связующую роль между ступенями образования. Работая в проекте, учитель и ученик выступают в роли активных сотрудников. Новые позиции ученика (творца, исследователя, управленца, члена команды и т. д.) позволяют ему перейти на освоение новых видов деятельности и нового материала с интересом, осмысленно.

И здесь будет уместно процитировать небольшой отрывок из сказки Л. Кэрролла «Алиса в Стране Чудес», в котором описывается разговор с Чеширским Котом.

«– Скажите, пожалуйста, куда мне отсюда идти?

– А куда ты хочешь попасть? – спросил Кот.

– Мне все равно, – ответила Алиса.

– Тогда все равно куда идти, – заметил Кот».

В этом отрывке сформулирован один из важнейших принципов проектной деятельности: цель определяет направление движения.

На всех этапах создания проекта: от зарождения идеи до воплощения ее в материале учителем проводятся практические занятия с классом, при этом уделяется внимание каждому ученику, или с группой учащихся от 3 до 5 человек. Работая в малых группах, учащиеся приобретают важные умения по культуре человеческих отношений. Каждый школьник, приступая к проектной деятельности, выбирает тему проекта индивидуально, но проект может быть выполнен и оформлен группой школьников, при котором для каждого из них определяется индивидуальная часть проекта.

Выполнение проекта требует инициативного, самостоятельного, творческого решения школьником выбранной проблемы, а сама

его проектная деятельность имеет в основном продуктивный характер. В этом коренное отличие проектной деятельности ученика от его учебной (в основном репродуктивной) деятельности на уроке.

Практическая связь между учебной и внеучебной деятельностью в корне меняет содержание учебного процесса и позицию учителя, который перестаёт быть предметником, а становится разносторонним консультантом. Проект всегда имеет сложный, вариативный, комплексный характер, он учит школьника мобилизовать, обобщать и интегрировать свои знания и умения и «втягивать» в проект значительно больший объём знаний, чем даёт школа.

Логика построения деятельности учащихся при выполнении проектов должна соответствовать общей структуре проектирования. Выделяют 4 основных этапа проектной деятельности: подготовительный, конструкторский, технологический, заключительный.

На 1 этапе школьники должны осознать, уяснить, зачем и почему им надо выполнять проект, каково его значение в их жизни и жизни общества. Перед ними ставится цель – получение в итоге деятельности полезного продукта, который может носить как социальный, так и личностный характер.

На 2 этапе возникающие образы будущего изделия должны найти своё воплощение в графических документах. Разработка конструкции, соответствующей технико-технологической документации. Завершающим элементом этого этапа является планирование технологии изготовления, где учащиеся осуществляют такие действия, как подбор инструментов и оборудования, определение последовательности технологических операций, выбор оптимальной технологии изготовления изделия. Средствами деятельности выступает личный опыт учащихся, опыт учителя, родителей, а также все рабочие инструменты и приспособления. Результатами деятельности учащихся является приобретение новых знаний, умений, графические документы. На протяжении этого этапа учащиеся производят самоконтроль и самооценку.

На 3 технологическом этапе учащиеся выполняют технологические операции, корректируют свою деятельность, производят самоконтроль и самооценку работы. Цель – качественное и правильное выполнение работы. Предмет деятельности – создаваемый материальный продукт, знания, умения и навыки.

На 4 заключительном этапе происходит окончательный контроль, корректирование и испытание проекта. Учащиеся проводят исследования, анализируют сделанную ими работу, устанавливают, достигли ли они своей цели, каков результат их труда.

В завершении всего участники проекта оформляют результаты проектных исследований, защищают свой проект перед одноклассниками.

Только за прошлый год под моим руководством были организованы и проведены:

1. Конкурс дизайнерских проектов «Комната моей мечты». Были представлены макеты и компьютерный дизайн (9 классы).

2. Проекты по темам «Честь и достоинство», «Добро и зло», «Добрые сказки разных народов», «Моя любимая семейная традиция» (5 классы).

3. Исследовательские проекты «Я знаю и помню» в рамках гражданской акции «Бессмертный полк» (9, 10 классы).

В течение ряда лет в лицее организовывалась работа по подготовке и проведению фестиваля народов мира «Возьмемся за руки, друзья!». Ведущими идеями проекта дети определяют:

- открытия для себя многообразия мира;
- ознакомление с культурами народов планеты;
- умение понимать и принимать друг друга (толерантность).

Цели (задачи) школьного проекта: подготовить и провести театрализованное костюмированное представление, в котором будут показаны фрагменты истории какого-либо народа, элементы его культуры, традиции, обычаи.

Работая в проекте, ребята обрабатывают огромное количество информации, используют массу различных источников. И первые шаги они делают, опираясь на те знания, на тот опыт, который они приобрели в предыдущих классах, что позволяет говорить о демократической преемственности в образовании (условие добровольности участия в проекте, выбора формы итогового предъявления материалов должно соблюдаться обязательно). И, как правило, учащиеся с увлечением включаются в проектную деятельность, т. к. не испытывают на себе авторитарного давления учителя.

Работа в проекте предполагает групповые и индивидуальные формы организации учащихся. Подростки исследуют обычаи своей семьи, города, своей страны и других народов мира.

Результаты своей работы ученики представляют в различных формах:

- театрализованные представления;
- сообщения;
- рефераты;
- компьютерные презентации;
- учебные фильмы.

В рамках проекта школьники вместе с родителями собирают и систематизируют информацию, оформляют в печатном, компьютерном или видеоформате, публично представляют ее.

Таким образом, в процессе проекта формируется социокультурная среда, которая приводит к моральной идентификации подростка в современном обществе.

Проект многогранен, эффективен.

Проект перспективен.

Проект неисчерпаем.

Проект – это метод обучения, который может быть использован в изучении любого предмета, может применяться на уроках и во внеклассной работе.

Ориентирован на достижение целей самих учащихся, и поэтому он уникален.

Проект формирует невероятно большое количество умений и навыков, и поэтому он эффективен.

Проект дает необходимый школьникам опыт деятельности, и поэтому он незаменим.

Проект – это форма организации учебного процесса.

Проект – это особая философия образования: философия цели и деятельности, результатов и достижений, далекая от формирования чисто теоретической образованности.

Позволяет органично соединить несоединимое: ценностно-смысловые основы культуры и процесс деятельной социализации.

## Изображение Германии и воплощение немецкого характера в прозе В. М. Шукшина

О. Г. Левашова,  
д.ф.н., профессор АлтГУ

Воплощение в прозе В. М. Шукшина образов немецкого мира обусловлено многими культурно-историческими и биографическими факторами. Можно выявить несколько магистральных тенденций, обусловивших обращение автора «Калины красной» к Германии:

- во-первых, это, безусловно, «эхо войны»;

- во-вторых, в прозе писателя отразились особенности «малой родины», ее народонаселения, в частности, существование такой этнической группы, как «алтайские немцы».

- в-третьих, известно, что В. М. Шукшин был гениальным читателем, в его прозе отразился интерес к немецкой литературе. В разных его произведениях писатель обращается к творчеству Шиллера и Э. М. Ремарка. Название одного из рассказов – «Страдания молодого Ваганова» – прямо отсылает к роману И. В. Гете «Страдания юного Вертера».

Война непосредственно коснулась семьи Шукшиных: отчим Павел Николаевич Куксин погиб на фронте. Война косою прошла по родному селу. Задумав снять фильм о Сростках, писатель недаром одной из центральных сцен в киносценарии сделал переключку на кладбище 9 мая имен погибших односельчан. Близость Шукшина к войне, его глубочайшее понимание национальной трагедии ощущали и российские режиссеры М. Хуциев, С. Бондарчук, приглашая актера на роль солдат в фильмах «Два Федора» и «Они сражались за Родину».

Однако война и ее непосредственное изображение, по сути, отсутствует в прозе Шукшина, хотя тема войны, по сути, центральная в творчестве писателя. Чаще всего Шукшин обращается к послевоенной России, многие шукшинские герои воевали: председатель Матвей Рязанцев («Думы»), Ефим Валиков («Суд»), Ефим Пьяных («Операция Ефима Пьяных»), Алеша Бесконвойный из одноименного рассказа. Максим Думнов («Наказ») также прошел войну, побывал в плену, в плену был и студент из раннего рассказа

«Экзамен». Детей на войне потерял старик из рассказа «Солнце, старик и девушка», Глухов («Бессовестные»), Анисим («Земляки»), война разрушила жизнь его брата Григория, не вернувшегося с войны в родные места. Военное детство, полное впечатлений, но и голодное, отмеченное печатью безотцовщины, запечатлено Шукшиным в рассказах «Далекие зимние вечера», «Из детских лет Ивана Попова».

В рассказах, так или иначе связанных с воспоминанием о войне, Шукшина интересует не противопоставление двух национальных миров, его волнует тема «самостояния» русского национального характера и его самоидентификация. В этом аспекте в рассказе «Наказ» возникает достаточно традиционное в русской культуре и философии противопоставление немецкого и русского характеров. В условиях советской изоляции (только в 1970 г. писатель получит возможность посетить ГДР), автор изучал чужую национальную самобытность, опираясь на сложившиеся стереотипы, на воспоминания бывших солдат, главным источником, безусловно, была литература. Герой Шукшина, прошедший войну и плен, в рассказе «Наказ» будет рассуждать о характере немца: «...его как с малолетства на середку нацелили, так он живет всю жизнь – посередке. Ни он тебе не напьется, хотя и выпьет, и песню даже затянут... Но до края он никогда не дойдет» [Шукшин, 2009, т. 6, с. 73]. Русский человек для Максима Думного прежде всего человек крайностей. С одной стороны, по мысли Максима, «беда <...>, что мужик наш середки в жизни не знает». С другой, в словах героя слышатся национальная гордость и самовосхваление: «Вот ведь мы какие... заковыристые». [Шукшин, 2009, т. 6, с. 74]. Однако это «беззаветное самомнение» героя не в полной мере разделяется автором. Исследуя во всем своем творчестве «загадочный» русский характер, Шукшин часто приходит к неутешительным выводам. Позиция автора далека от красного патриотизма.

В ряду рассказов о войне особое место занимает рассказ «Миль пардон, мадам!». Это «игровое» по своей природе произведение рисует вымышленный, на первый взгляд, совершенно комический эпизод покушения на Гитлера Броньки Пупкова. В рассказе пережитая народом трагедия войны остраниается заведомо трагедийной ситуацией. И не только страх от пережитой войны связан с процессом его смехового преодоления, конфликт, заявленный в

рассказе «Миль пардон, мадам!», вечен и в то же время угрожающе узнаваем: столкновение «маленького» человека с тираном, диктатором, воплощением мирового зла и трагическая попытка бунта.

У шукшинского героя сохраняется традиционный, во многом «киношный» образ героя войны, опираясь на который он моделирует вымышленную судьбу героя (Бронька Пупков был на войне лишь санитаром). Однако в своей жизни он, по сути дела, воплощает высшую степень возможного и допустимого. Имя герою, Бронька, связанное с семантикой «брони», «защиты», выбрал поп, на основании православной традиции. Фамилия, Пупков, закрепляющая родовую принадлежность, восклицает устойчивое выражение «пуп земли». Писатель в финале, по сути, удостоверяет «правду» ложного рассказа героя: «А стрелок он был, правда, редкий» [Шукшин, 2009, т. 3, с. 173].

Более непосредственно к теме войны Шукшин обратится в своем киносценарии «Иван Степанович», написанном по мотивам рассказа писателя-фронтовика С. П. Антонова. По шукшинскому сценарию Н. Губенко снял фильм «Пришел солдат с фронта». Изобразив вернувшихся с фронта солдат, живущих ожиданием близкой победы, потерявших родных, начинающих учиться заново мирно жить, Шукшин рисует финальную сцену – встречу с немецкими военнопленными. Солдаты и просто русские люди, мирные жители, пережившие тяготы войны, смотрят на пленных без «торжественности и злорадства». Вдова Вера посылает маленькую Наденьку отдать пленным булку хлеба.

Даже опыт войны не делает позицию Шукшина в отношении немецкого национального мира односторонне однозначной. Это своеобразный «урок» шукшинской толерантности, обусловленный целым рядом фактов и факторов: знакомство Шукшина, близкое соседство в алтайской деревне с представителями разных народностей, в том числе и с российскими немцами.

Органичен для русского сибирского крестьянского мира шукшинский учитель Гекман «из поволжских немцев». В рассказе «Упорный» один из самых «заковыристых» героев Шукшина Мона Квасов, стремящийся отменить законы механики и открыть вечный двигатель, недаром сталкивается с учителем-немцем, для которого незыблемы земные законы. Однако рассказ «Упорный» Шукшина лишен однозначности в аспекте национального противопоставле-

ния. В описании Гекмана, с одной стороны, важен слабый акцент: «Я уберу (он выговаривал «уперу») ваш желоб и ваш груз...» [Шукшин, 2009, т. 6, с. 132]. Также писатель всячески подчеркивает полную интегрированность немца в жизнь российской глубинки: он «Иванович», Александр Иванович, учитель, пользующийся на селе огромным авторитетом, владеющий всем богатством русского языка, вплоть до разговорно-просторечных слов: «Гекман нарисовал свое колесо и к ободу его «прикрепил» стержень. Вот сюда мы его присобачим... Так?» [Шукшин, 2009, т. 6, с. 132].

В послевоенную эпоху, в период «хрущевской оттепели», возникает проблема демократизации и либерализации общества, тем самым на новом этапе реанимируются споры сторонников и противников западного пути развития мировой цивилизации. Высказаться по существу этой проблемы Шукшину предоставил замысел супругов Григорьевых, приступивших к написанию сценария, под названием «Венский лес». Сценарий так и не был завершен и фильм не снят. Однако важно то, что, по воспоминаниям Р. А. Григорьевой, Шукшин заинтересовался темой фильма, сам предложил написать две сцены киносценария и хотел сыграть в них. Молодые режиссеры обратились в фильме к одной из самых сложных историко-философских проблем – исследованию русского и немецкого мира в напряженную, послевоенную, эпоху. В шукшинских фрагментах киносценария «Венский лес» ощутимы приметы идеологического противостояния, начинающейся «холодной войны» между западным и русским миром и увеличивающейся межнациональной декоммуникативности.

И все же, несмотря на трагический прошлый опыт, героиня Катя и повествователь уверены, что возможность понимания людьми не утрачена. Она покоится на общечеловеческих ценностях, поэтому в разговор, насыщенный современными реалиями, проникает библейский текст: «Страшны – там, в баре. Страшны они – равнодушные» [Шукшин, 2000, с. 13].

Изображение Германии, воссоздание образа немца в прозе Шукшина неоднозначно и многопланово. С одной стороны, писатель не свободен от эстетических и идеологических мифов, противопоставляя Россию и Германию как миры-антиподы, с другой, для автора «Сельских жителей» существенными окажутся общечеловеческие ценности.

## Список литературы

1. Шукшин, В. М. Собрание сочинений : в 8 т. / В. М. Шукшин. – Барнаул, 2009.
2. Шукшин, В. М. Сцена в ночном клубе. Сцена в лагере (фрагменты сценария фильма «Венский лес») // А. С. Пушкин и В. М. Шукшин. Проблемы национального самосознания. – Барнаул, 2000.

## **Пройти сквозь ад и душу уберечь... Гюнтер Тюрк – его поэзия, воскресшая из забвения**

Л. Лёвушкина,  
ученица МБОУ «СОШ № 25» г. Бийска

*Да, видно, надо претерпеть страданье,  
Дабы потом возликовало знанье  
Того, что зной тебя не может сжечь.  
Хоть жизнь тебя не круто замесила,  
Но есть, но есть в тебе такая сила -  
Пройти сквозь ад и душу уберечь.*

Что может дать знакомство с творчеством Гюнтера Тюрка? Читаю: «Не сломлен я! Унылым сожаленьям не свить под сердцем черного гнезда». Для меня, представительницы молодого поколения, сборник стихов немецкого поэта – это своеобразный учебник, созданный для укрепления верности самому себе, обретения веры в преимущество духовных ценностей над бытием, надежды и любви к жизни.

Я живу на Алтае. Это многонациональный край. Как нанизываем жемчужины на нить ожерелья, представители разных народов, а также национальностей вносят вклад в развитие его науки и культуры.

Российские немцы, потомки немецких купцов, ремесленников, врачей и учёных, о переселении которых на Русь упоминается в исторических источниках с IX в., и волею судьбы или политических репрессий поселившиеся на алтайской земле, приумножили её духовное богатство.

Поэзия Гюнтера Тюрка, чья судьба трагична, оказалась одной из жемчужин этого самого прекрасного ожерелья. Его стихи – почти классические. Но уникальность творчества Гюнтера Тюрка в том, что становление его дара проходило в тех условиях, которые на многих, даже вполне сложившихся авторов оказывали разрушительное действие: в тюрьмах, в лагере, в ссылке.

«Являясь по своим религиозно-нравственным убеждениям единомышленником Толстого и поставивши себе целью своей

жизни мирное и трудовое служение обществу, я никак не могу согласиться с обвинением меня в контрреволюционной деятельности, которая несовместима с моими убеждениями...» из письма к прокурору Запсибкрая от члена сельхоз.коммуны «Жизнь и Труд» Тюрк, Гюнтера Густавовича (Архив УФСБ по Кемеровской области. Д.ПН225 Т.3. Л. 430–433 об.)

Гюнтер Тюрк родился в 1911 г. в Москве в обрусевшей немецкой семье детского врача Густава Адольфовича Тюрка. Исследовательница творчества Гюнтера Тюрка новосибирский литературовед Ю. В. Лихачева высказывает предположение, что родители назвали младшего сына Гюнтером в честь немецкого поэта XVIII в. Иоганна Христиана Гюнтера, которого Гете считал первым субъективным поэтом Германии. Мать, Надежда Карловна, принадлежала к широко известной в России фамилии Витт. Оба сына Густава Адольфовича прониклись идеями отца. Густав, закончивший МГУ, и Гюнтер, техник-электрик, вступили в толстовскую коммуну «Жизнь и Труд». Коммуна находилась в Подмосковье, но в 1931 г. в связи с начинающимися гонениями, переселилась в Западную Сибирь, в район нынешнего Новокузнецка. Густав и Гюнтер покинули Москву в 1933 г. Летом они занимались ручным земледелием, зимой преподавали в школе. Братья всегда были неразлучны, они старались держаться друг друга. Двери в их доме не закрывались – обсудить насущные вопросы, пообщаться, попить чаю приходили товарищи по коммуне, друзья, ученики. Гюнтер всегда и везде – даже в поле – держал при себе блокнот и карандаш. Он с детских лет писал стихи, и брат был первым его почитателем...

В 1936-м году, в ходе принудительного преобразования коммуны в колхоз, её активисты были арестованы. К этому времени Гюнтер, Густав и их сестра Елена уже были детьми «врага народа», т. к. отец в 1934 г. был арестован и отправлен на Соловки в связи с принадлежностью к Обществу любителей русской старины. (В 1937 г. он был расстрелян в лесном карельском урочище Сандармох под Медвежьегорском).

В 1936 г. Гюнтер был арестован. Однако через несколько месяцев Гюнтера освободили под подписку о невыезде. Но ненадолго. В 1937 г. он был вновь арестован. И долгие три года томился в тюрьме, пока власти собирали по стране осужденных коммунарлов, для нового, показательного суда «за контрреволюционную дея-

тельность». Суды, каждый раз ужесточавшие приговор, окончились в 1940 г. семилетним лишением свободы. Эти годы Гюнтер Тюрк провел в Мариинском лагере «от звонка до звонка».

Гюнтер Тюрк не оставил воспоминаний о времени, проведенном в Мариинских лагерях. Каким оно было, можно представить по отдельным эпизодам воспоминаний товарищей и стихам поэта.

Как призрачно-смутные лица,  
Я день провожаю за днем.  
Идут они вдаль вереницей,  
Все вдаль, в направлении одном...  
*1940 г.*

Из года в год все те же нары  
С ночной неволей грязных тел,  
И я на них с тоскою старой  
Состарился и поседел.  
*1945 г.*

Его освобождение в 1946 г. сопровождалось пятилетней ссылкой на Алтай, в Бийск. Здесь Гюнтер смог соединиться с женой Анной, стал отцом двух дочерей.

Однако в марте 1950 г. туберкулез осложнился воспалением легких. Гюнтер Тюрк умер 24 марта. Ему было 39 лет. Из них 10 лет жизни он провёл в лагерях и ссылках. Поэт похоронен на Бийском кладбище.

Возможно, страдавший туберкулезом Гюнтер Тюрк, покинул бы бранный мир ещё до переезда в Бийск, но в одном из лагерей судьба вновь свела его с братом. Кроме того пережить тюремный «ад» помогали стихи, которые Гюнтер продолжал писать.

Постыдный страх, смертельный голод,  
Болезни, боли, беды – пусть,  
Но только не душевный холод,  
Под сердцем высохшая грусть.  
*1946 г.*

Верность духовным принципам поражает и внушает уважение. Для поэта очень важно не потерять чистоту души, не быть сломленным духовно. «В поэте была та огромная сила, благодаря кото-

рой он сумел оказать духовное сопротивление циничной, бесчеловечной, основанной на насилии власти, на которое оказались неспособны многие самые выдающиеся люди того времени» – примерно так характеризуют Гюнтера Тюрка исследователи его творчества и судьбы. (Ирина Мирович. «Старик говорил вам добро...».)

Тюрк с удивительной чистотой и верностью тона продолжает традиции немецких романтиков. Его стихи не просто хорошие, сильные – это поэзия в самом взыскательном смысле слова.

Как надышаться,  
Как наглядеться мне,  
Жадному к жизни?  
Жажда растет во мне,  
Жажда томит меня, —  
Жадный восторг перед жизнью —  
Перед ветром и снегом,  
Перед солнцем и тьмою,  
Перед людьми и цветами,  
Перед каждой травинкой  
Жадный восторг!  
*1948 г.*

Поэт не ограничился жалобами на горькую долю. Безусловный фактор – его искренность. «Необходимо заметить, что увлеченность Тюрка идеями Толстого нисколько не подавляет в нем поэтической самостоятельности: его стихи не являются зарифмованным учением русского писателя и моралиста, в них вы не найдете ни одного прямого обращения к Толстому. Каждое стихотворение Гюнтера – это отпечаток глубоко личного переживания, будь то наивное юношеское стихотворение о погибшей фасоле или зрелые, полные страшной тоски и одновременно смирения, веры и надежды, стихи тюремных лет», – пишет о поэте публицист Ирина Мирович журнала «Огни Кузбасса».

Судьбой с костями перемолот,  
Не признаю такой судьбы! –  
Я все еще упрямо молод,  
Как предосенние дубы.  
*1947 г.*

Часто в тюремных условиях Гюнтер Тюрк писал стихи на обрывках газет, на лоскутах от простыни. При этом даже отсутствие малейшей надежды на публикацию не позволили поэту оставлять поэтические строки недоработанными.

При жизни Гюнтер Тюрк был малоизвестен.

Первое упоминание о Тюрке как о поэте появилось в книге «Воспоминания крестьян-толстовцев в 1910–1930 годы». Затем небольшие подборки стихов были опубликованы в журналах «Алтай» и «Наш современник», в альманахе «Возвращение памяти».

Только в 1997 г. в издательстве Новосибирского государственного университета, благодаря многолетней работе Ю. В. Лихачевой, вышла книга «Тебе, моя звезда...» Сборник стихов Гюнтера Тюрка издан впервые через 47 лет после смерти автора.

К сожалению, не все стихи Тюрка дошли до нас. Особенно те его произведения, которые были написаны в заключении.

В 2000 г. в Бийске была проведена конференция, посвященная творчеству Тюрка. По окончании мероприятия на стену бийской городской библиотеки имени В. М. Шукшина была установлена мемориальная доска новосибирского скульптора Валентина Усова со строкой поэта «...Видит Бог, что жить иначе я не мог».

К 100-летию со дня рождения поэта в 2011 г. Алтайский краевой Российско-Немецкий Дом переиздал сборник Гюнтера Тюрка «Тебе, моя звезда». Также к этой дате 18 ноября 2011 г. в Новосибирске прошла Международная конференция «Самостоянье человека. Поэт-толстовец Гюнтер Тюрк». Конференция проходила в рамках Всероссийского литературного фестиваля «Белое пятно».

1 ноября 2013 г. в городе Бийске состоялась конференция «...И обещала жизнь нам долгий-долгий день...». На Алтае чтят память о Гюнтере Тюрке.

Заинтересовавшись творчеством немецкого поэта, я собирала о нём информацию на просторах Интернета. Исследование судьбы Г. Тюрка привело меня в исторический музей города, который стал его последним пристанищем. Сотрудник Борисова Елена Владимировна сообщила о том, что в музее имеется информация о Гюнтере Тюрке в виде воспоминаний современников и фотографий.

В Бийской средней общеобразовательной школе № 25 на уроках истории и литературы Алтайского края, в рамках региональной программы, знакомят учеников с биографией и творчеством заме-

чательного немецкого поэта Гюнтера Тюрка, не сломленного репрессиями и жестокостью сталинской эпохи, оставившего поэтический дар культурному наследию русского и немецкого народов.

У его стихов появились почитатели. Они нашли признательность в сердцах сегодняшних читателей разных возрастных категорий.

Так много лет спустя им суждено было воскреснуть из забвения.

Еще смогу я вновь родиться,  
Как в небе ранняя звезда,  
Как возвратившаяся птица,  
Совью прибежище гнезда;

Еще смогу сорвать оковы,  
Воскресшей грудью воздух пить...

*1946 г.*

## Пути проникновения германской культуры в Россию в XIX– начале XX вв.

Л. В. Малиновский,  
д.и.н., профессор АлтГПА

Германия на протяжении длительного времени, а особенно в XIX в., была важнейшим и наиболее доступным источником научной информации для русского общества, не только из-за географической близости, но из-за давних и традиционных научных и культурных связей. Эти связи особенно расширились со времен Петра I, хотя немецкий и голландский языки были в XVIII в. сильно оттеснены влиянием французской культуры. Просвещение и идеи энциклопедистов поступали в Россию главным образом через французский язык. Германия XVIII в. сама в значительной мере питалась идеями французских просветителей и не производила новых идей и направлений собственными силами. Достаточно привести в пример Екатерину II, которая при своем немецком происхождении все же больше пользовалась французским языком как языком европейской культуры и Просвещения. Не только скромные успехи ее родного Цербста, но и достижения более крупных земель Священной римской империи германской нации, как именовался тогда конгломерат германских княжеств под предводительством австрийского дома Габсбургов, таких, как Бавария или Пруссия, отнюдь не являлись светилами первой величины на горизонте европейской культуры. В самом деле, разве мы слышали что-либо о достижениях баварской или прусской культуры или литературы на общеевропейском фоне? Более того, сами властители германских княжеств во главе с прусским королем Фридрихом II, пользовались и в политике и в быту больше французским языком, чем немецким, считавшимся скорее провинциальным.

Невероятно, но факт, положение немецкого языка в европейской культурной жизни радикально изменилось со времен французской революции и наполеоновских завоеваний. Бурные события первой половины XIX в., разразившееся с «бурей и натиском» национальное движение в германских государствах привели не только к поражению Наполеона, но и к росту германского патриотизма,

к развитию классической немецкой литературы, к расцвету германских университетов, которые отказались от средневековой латыни и стали пропагандировать свою национальную культуру. Откуда привез пушкинский герой Ленский свои романтические настроения – «из Германии туманной», они, несомненно, были связаны с его «геттингенской душой» и с «вольнлюбивыми мечтами» германских студентов, которые были уже не патриотами Пруссии, Бадена или крошечных княжеств Юго-запада, а настоящими патриотами Германии как будущего единого государства.

Насколько отсталой и реакционной была Германия в начале XIX в. мы видим не только по гнетущей политической обстановке того времени, по полному подчинению 38 германских государств политике Меттерниха и Священного союза, но и по отставанию германских государств того времени в техническом и экономическом отношении от Британии, Голландии и Франции. Пример: с появлением железных дорог в Англии прусские власти захотели устроить и у себя такой современный транспорт. Послали шпионов в Англию, достали чертежи паровозов, но, увы, даже не смогли ни одного сами построить. Пришлось не только паровозы, но и машинистов импортировать из Великобритании.

Феодальное общество германских княжеств не было готово даже к восприятию этой техники, известный сторонник единства страны и постройки железных дорог Фридрих Лист был изгнан из своей родины, уехал в США, вернулся американским гражданином и только тогда смог свободно пропагандировать свои технические идеи.

Известный германский экономист Вернер Зомбарт не только описывает в своих книгах отсталость Германии в первой половине XIX в., но и доказывает, что с середины этого века Германия совершила резкий рывок и увеличила свою экономическую мощь примерно в 10 раз! Действительно, даже теория сельского хозяйства и агрономия развилась в Германии трудами А. фон Тэера только с 1808 г., первое опытное хозяйство было создано им в 1824 г., а искусственные удобрения были открыты Юстусом Либихом в 1840 г.

Что же могли другие государства и народы заимствовать из Германии, если она сама как отсталая сельскохозяйственная страна была далеко не на высоте тогдашней науки и техники? Мало что

можно было позаимствовать, сами немцы смотрели тогда на Запад Европы снизу вверх!

Только революция 1848 г. и последующее объединение Германии в единое государство дали немцам колоссальный импульс для быстрого развития, по своим темпам превосходившего знаменитые американские достижения (с учетом того, что база для расчетов была в Германии несравненно уже). Германская наука рывком заняла первое место в мире, там впервые наука стала производящей силой, на заводах появились лаборатории, производство стали вести не на глазок, а на основе анализа и других научных методов.

Однако следует оговориться, что для быстрого прогресса в Германии имелись и солидные предпосылки: германские ремесленники еще в период раздробленности и при отсутствии общенационального рынка и экспорта подняли в результате конкуренции качество своих изделий и квалификацию кадров до невиданной высоты.

Кроме того, эти кадры были еще и грамотны – протестантская религия всех оттенков требовала от верующих, в отличие от католицизма и православия, поголовной грамотности, что позднее обеспечило возможность быстрого повышения квалификации. Вот почему германские кадры стали цениться в других странах, в том числе и в США. Революция 1848 г. привела также к осознанию необходимости привлечения массы населения к политической жизни и к сознательной деятельности в пользу общества, для чего было необходимо это общество просветить и активизировать. Либеральные деятели 1848 г., в т. ч. известные ученые, начали писать популярные книги для народа, создавать образовательные общества, которые потом превратились в политические партии.

Вот пример – на моей книжной полке в юности стояла книга Ауэрвальд и Россмесслер «Ботанические беседы», в русском переводе, разумеется. Это был образец научно-популярной литературы, там, на примере обычных растений средней полосы пояснялись принципы научной ботаники. Я тогда не знал, кто были авторы, но после все же обнаружил, что Россмесслер был членом первого общегерманского парламента 1848 г. и учителем Альфреда Брема, автора знаменитой «Жизни животных».

Перевод 10-томного труда Брема на русский язык вышел в 1892 г., через 8 лет после смерти автора, этот труд не только распространился по всему миру, но и целое столетие служил примером популярного труда о животных. В СССР был переиздан в 1938 г и продолжен после Отечественной войны с комментариями и дополнениями советских зоологов по поводу животных нашей страны.

Вот еще один пример аналогичного популярного труда – атлас «Естественная история растительного мира» проф. Шуберта. Это уже 4-е издание 1887 г., не только на немецком и латинском языке, но и с расшифровкой на русском – еще до 1914 г. владелец книги, русский ученый Яков Мишин перевел все подписи к таблицам (650 названий) с вариантами русских названий по разным источникам. Книга переиздавалась в Штутгарте, Праге, Тарту и в России тоже.

Таким образом, популярные труды немецких ученых становились доступными в России. Не говоря о том, что, по словам Белинского, серьезные занятия наукой в XIX в. в России были невозможны без знания немецкого языка, который широко преподавался в гимназиях и в университетах, где до 1825 г. преобладали и немецкие профессора. Некоторые из них не только переносили в Россию итоги германской науки, но и создавали новые отрасли науки в российских университетах. Учебные заведения были вторым каналом для проникновения германской науки в Россию после научной литературы.

Третьим путем проникновения немецкой культуры в Россию были немецкие колонии, колонисты Южной России и Поволжья не только принесли в Россию свой язык и бытовую культуру, но и получали из Германии и из Прибалтики религиозную литературу, а позднее и сельскохозяйственную литературу для собственного употребления. Этот канал немецкой культуры был, однако, скуден как по количеству, так и по содержанию. Поскольку средних и высших учебных заведений в колониях почти не было, а где были, не ставили себе цели распространения немецкой культуры среди русского населения, если не считать сектантов, которые распространяли грамотность и Библию по-русски. Влияние немецких колонистов на русскую деревню было местным, ограниченным и не могло даже сравниться с мощным потоком немецкой культуры,

шедшим через научную литературу и через учебные заведения. Вот почему и быт и история немецких колоний в России долгое время оставались неизвестными российской образованной публике, и были открыты ей только в период I-й мировой войны в связи с преследованием всего немецкого и с кампанией подозрительности и враждебности как раз по отношению к немецкой культуре, которую следовало любить и изучать.

### Список литературы

1. Ауэрвальд, Б. Ботанические беседы / Б. Ауэрвальд, Э. А. Рос-смесслер. – СПб., 1860. – 280 с.
2. Брем, А. Жизнь животных. Т. 5 : Млекопитающие / А. Брем. – М., 1941. – 777 с.
3. Зомбарт, В. История экономического развития Германии в XIX в. – СПб. : Брокгауз–Ефрон.
4. Genschorek, W. Fremde Länder – wilde Tiere. Das Leben des «Tiervaters» Brehm. Leipzig, 1984. – s. 87–89.
5. Schubert, G. H. Naturgeschichte des Pflanzenreichs.
6. Stuttgart. – 1887. – s. 77 und 54 Tabellen.

## Советская военная администрация в Германии и демократические реформы

Л. В. Малиновский,  
д.и.н., профессор, АлтГПА

Обычно современники и тем более люди нынешнего поколения в России оценивают положение в послевоенной Германии двояко, но в обоих случаях неправильно. Одни представляют себе Германию 1945–49 гг. как ту же самую фашистскую Германию, против которой мы воевали в Отечественную войну, следовательно, Германию, которая ничего не забыла и ничему не научилась. Другие, наоборот, представляют себе послевоенную Германию как страну наших друзей, уже социалистическую ГДР, как мы ее знали в последующие 40 лет. И те, и другие ошибались и не представляли себе реального положения в Германии того времени, даже в Восточной. На самом деле Германия в это время была государством переходного периода, от разгромленной фашистской диктатуры к двум самостоятельным немецким государствам – ФРГ и ГДР.

Я говорю здесь о государстве, но, по правде говоря, государства-то и не было. Была территория без государства, которая была занята союзными войсками и не имела своих государственных органов – правительства, парламента, армии, полиции и т. д. Все это импровизировалось на местах военными комендантами и носило сугубо временный характер. Даже в центре, в Берлине, созданный временный государственный орган состоял из четырех генералов и назывался Контрольный совет, хотя, собственно говоря, контролировать было нечего – местные органы только зарождались, некоторые земли были образованы на основе прежних полуфеодальных государств, ликвидированных в свое время Гитлером, другие создавались на ходу из остатков распущенного Прусского государства и его провинций, а также остатков других германских земель. Примером может служить хорошо мне известная земля Мекленбург-Западная Померания, созданная из двух прежних княжеств Мекленбург-Шверин и Мекленбург-Штрелиц с присоединением к ним остатка прусской провинции Померании, большая часть которой отошла к воссозданной Польше.

Эти новые земли должны были управляться как единое целое, но на деле военные губернаторы правили самостоятельно, а созданные ими немецкие органы тоже пользовались моментом и пахали вкривь и вкось, поскольку центрального правительства не было. Деньги, правда, были едиными для всех, но это были обесцененные пустые бумажки еще фашистского правительства и наскоро напечатанные оккупационные марки, которые почти ничего не стоили: за наш рубль давали 10 марок, пачка сигарет стоила 100 марок, на черном рынке цены были заоблачные, а почтовые марки печатала каждая земля и почти каждый городишко по-своему, используя местные гербы или традиции. Контрольный совет пытался выпустить единые почтовые марки для всей Германии, но не мог договориться что же на них надо изобразить (пока Берлин печатал марки с традиционным медведем, только без короны и с лопатой в лапах, а городок Шторков изображал аиста на своих марках, герб и название города). Наконец, Контрольный совет издал свои марки, но на них ничего не было кроме цифр – так новый центр расписался в своем бессилии.

Четыре оккупационных зоны были разделены «зелеными границами», для прохода и проезда надо было иметь «межзональный паспорт», т. е. разрешение оккупационных властей, но получить его можно было запросто, тем более что сами военные администрации стремились вытолкнуть людей к соседям, чтобы меньше приходилось им самим кормить это голодное население.

В Берлине сначала безраздельно управляла только советская администрация, разделение на сектора было чистой формальностью, проезд везде был свободен, и только на границах секторов стояли большие белые шиты с надписью на трех языках: например, «Вы въезжаете в американский сектор». Магистрат города был один, назначенный еще первым советским комендантом и состоявший большей частью из друзей Советского Союза – эмигрантов и бывших военнопленных (на всю Восточную Германию приехало из СССР 90 коммунистов и 300 антифашистов из советских лагерей).

Центр Берлина представлял собой сплошные развалины, я сам жил в доме, где задняя часть была разрушена, а вместо стекол была вставлена сетка из проволоки, замазанная полупрозрачной пластмассой. Витрины магазинов были заложены кирпичом, а вдоль расчищенных улиц стояли штабеля старого кирпича, который ты-

сячи женщин выбирали из развалин и складывали по порядку. Что было вовсе разбито вдребезги, грузили на вагонетки и по узкоколейке свозили в Монт Кламотт, т. е. мусорную кучу в одном из парков.

Эти наполовину расчищенные улицы и отсутствие светофоров и дорожных знаков привели к трагической аварии – советский комендант города, организатор взятия Берлина генерал-полковник Берзарин врезался на мотоцикле в советский грузовик и погиб на месте, проработав всего 1,5 месяца.

Берлин в это время был очень интересным городом – четыре разных коменданта, четыре партии и восемь разных газет, поскольку каждая партия и каждая оккупационная власть стремилась иметь свой орган и свое влияние на население.

Символом этого времени можно считать фильм из ГДР «Карбид и щавель» – герой едет на лодке по Эльбе (будущая граница между ФРГ и ГДР), на берегах стоят разные часовые, он отдает всем честь, то направо, то налево, смотря по форме часового. Но разница между Восточной и Западной Германией состояла не только в униформах, разница была и социальной.

Восток был большей частью аграрным, на селе здесь господствовали помещики-юнкера, а Запад был промышленным, там, владели всем крупные капиталистические концерны и преобладало городское население. Юнкеры были опорой реакции и советские власти, прежде всего, ликвидировали их как класс, большей частью они сбежали на Запад, и раздали землю по 10–12 га крестьянам и переселенцам из Польши и ЧСР. На Западе раздавать было нечего, земля уже давно была в руках крестьянства, а в промышленности западные державы стремились не трогать собственников и только разделили концерны на отдельные предприятия (это называли «расплетением»). На Востоке крупные предприятия были, как военная промышленность, конфискованы и поделены на три части: одна часть стала работать за репарации, которые выплачивались главным образом СССР и Польше, это были советские акционерные общества; вторая – была демонтирована и вывезена в СССР (например, фирма Телефункен в Минск); третья – была передана местным властям и составила костяк «народных предприятий» в будущей ГДР.

Естественно, что явные фашисты были изгнаны с заводов и из учреждений, но что было делать с бесчисленными пособниками, которые были вынуждены «с волками выть» в рамках гитлеровского государства? Всех их пропустили через Комиссии по денацификации, которые выдавали им «справку об отмывании», т. е. классифицировали их как попутчиков режима, не отвечавших за свои действия при фашизме. Но это были все чисто административные реформы, главное – надо было изгнать фашизм и его националистические идеи из голов населения, для чего надо было, прежде всего, перевоспитать молодежь. Всех фашистов немедленно выгнали из числа учителей, туда набирали нейтральных педагогов, но их не хватало, и они были большей частью старыми. Нужны были новые учителя, не замаравшие себя сотрудничеством с фашистским режимом. Быстро набрали молодежь со средним образованием и обучили их на двухмесячных курсах педагогическому мастерству, обязав потом получить полное образование заочно. Новые учителя обеспечили хотя бы чистоту школ от фашизма. Надо здесь оговориться, что поражение Гитлера не только уничтожило его партию и государство, но и заставило население трезво оценить лживую пропаганду Геббельса и отвернуться, хотя бы для вида, от националистической идеологии. Все демократические партии, воскресшие после 1945 г. и пополненные новыми членами, отреклись от своего неудачного прошлого и согласились участвовать в антифашистском блоке для создания новой Германии, хотя каждая, в основном, придерживалась своих прежних идей. Общим врагом был фашизм, общим контроллером – власти союзников, всех объединяла мысль «мы – бедные и обманутые, мы против фашизма и за демократию».

Однако понимание демократии на Востоке и на Западе было разным – в советской зоне во главу угла ставились партии рабочего класса в главе с коммунистами, на Западе – прокапиталистические буржуазные партии во главе с церковниками, которые всячески старались присвоить себе образ хотя бы несогласных с фашизмом и нейтральных проповедников христианского всепрощения. Если на Востоке новые государственные должности заняли антифашисты, то на Западе, даже в военной администрации, под предлогом недостатка кадров места заняли слегка перекрашенные бывшие фашисты. Вот как современный журналист западной газеты избра-

жает положение в Западной Германии после войны: «Штурмбан-фюрер уже давно сбросил и сжег свою коричневую форму, сидит в безупречном костюме за письменным столом оккупационной державы и уверенно говорит о том, что его опыт необходим для администрации» («Шпигель», 25.3.2012, с. 134.). Это вызывалось не только терпимостью к «специалистам» из фашистского аппарата, но и действительной нехваткой кадров: западные союзники очень удивлялись, откуда СССР взял сразу в 1945 г. столько офицеров, говорящих по-немецки и способных управлять Германией. У них это были большей частью эмигранты из Германии, а у нас вся страна изучала немецкий язык.

Несмотря на общие декларации в Ялте и Потсдаме в 1944 г. и 1945 г. о совместной политике в Германии, все же каждая администрация стремилась «хвалить свое болото» и поддерживать близкие к ней круги и классы, на Западе проповедовали свободное предпринимательство (якобы угнетавшееся Гитлером), а на Востоке – единство рабочего класса как представителя истинной демократии. Вопрос о единой партии рабочего класса стал тем камнем преткновения, о который разбились все лозунги о единстве Германии. Объединение социал-демократов и коммунистов на Востоке вызвало яростное сопротивление со стороны социал-демократов, воспитанных еще в 20-х гг. XX в. на ненависти к своим конкурентам – коммунистам, тем более что коммунисты сильнее пострадали от фашизма и отсидевшие в тени социал-демократы теперь составляли большинство среди «организованного» рабочего класса. Поэтому они отказались объединяться и ушли на Запад, где их явно поддерживали английские лейбористы, которые как раз получили власть в Англии после поражения Черчилля в 1945 г.

Хотя союзники формально и заседали в Контрольном совете, практически уже появились первые признаки холодной войны: американцы пропагандировали свою атомную бомбу, которой у нас еще не было, французы стремились подчинить себе подходящие части Западной Германии, англичане согласились объединить свою зону с американцами в Бизонии. Немецкая буржуазия, всячески ругая государственного диктатора Гитлера, поддерживала западных союзников, опасаясь потерять свое имущество как на Востоке, она всячески притворялась бедной и близкой к народу.

Политика советской администрации была направлена на демократизацию, строительство социализма, но отнюдь не во всем подражала сталинским порядкам в СССР, ведь Германия была капиталистической страной. Разница была видна уже потому, что в СССР была одна партия, а в советской зоне – четыре, в СССР был один комсомол, а в зоне была единая молодежная организация, но многопартийная, не явно коммунистическая, в СССР интеллигенция не была организована, а в зоне работал Культурбунд, в Мекленбурге у него было два председателя – один коммунист, писатель Бредель, а второй – социал-демократ и лютеранский пастор Кляйншмидт. В таких сложных условиях СВАГ не могла работать по-советски и все согласовывать с центром. Приходилось действовать независимо и по обстоятельствам.

Вопрос о расколе Германии на два государства и о виновниках этого раскола до сих пор остается спорным, потому что у всех держав лозунги за единство не совпадали с реальной политикой, все сваливали вину друг на друга, а фактически все державы были заинтересованы и одним: или все для нас или хотя бы свою часть имеем в полном распоряжении, без вмешательства другой стороны. Так возник после выборов 1946 г. новый магистрат в Западном Берлине при господстве социал-демократов, а потом свой в восточном Берлине с участием коммунистов, за расколом Берлина последовал и раскол страны на два государства. Но это уже отдельная тема.

## **Перспективы обучения немецкому языку в алтайском крае в рамках российско-германских отношений**

И. В. Пьянзина,  
ФГБОУ ВПО «Алтайский государственный университет»,

Алтайский край имеет традиционно широкие экономические связи с Германией, в них много совместных предприятий, на которых от будущих специалистов требуется, прежде всего, хорошее владение немецким языком. Повышенная потребность в кадрах, свободно говорящих по-немецки, особенно отмечается в Алтайском регионе. Германия входит в десятку основных торговых партнеров региона среди стран дальнего зарубежья и занимает 3-е место после Китая и США. На протяжении нескольких лет деловые круги Германии в сфере сельского хозяйства принимают активное участие в агропромышленных выставках, проводимых в Алтайском крае. Делегации нашего края также принимают активное участие в работе международных выставок, проводимых в Германии таких как, агропромышленная выставка «Зеленая неделя» (г. Берлин), туристическая выставка «ITB» (г. Берлин), выставка животноводства «EuroTier» (г. Ганновер). Уже стало традицией участие деловых кругов края в международной выставке оборудования и технологий для лесной и деревообрабатывающей промышленности «ЛИГНА» (г. Ганновер) и выставке сельскохозяйственной техники «Agritechnica» (г. Ганновер).

В 2008 г. делегация Алтайского края приняла участие в презентации инновационного потенциала Сибири в рамках Международного форума «GlobalConnect» в г. Штутгарте.

В 2012 г. внешнеторговый оборот Алтайского края с Германией составил 59, 1 млн. долл. США (9,8 % от общего товарооборота Алтайского края со странами дальнего зарубежья). При этом доля импорта составила 75 %, как сообщалось в СМИ [1].

В настоящее время германо-австрийско-российское предприятие «Линхард-Алтай» совместно с ЗАО «Алтайвитамины» реализует проект строительства производственного комплекса по выпуску упаковки для лекарственных и косметических средств.

Около 1000 студентов АлтГУ изучают немецкий язык. Благодаря сотрудничеству АлтГУ с Ольденбургским университетом (Германия) значительно активизировалась профессиональная мобильность преподавателей и студентов, что способствует не только обмену результатами научно-исследовательской работы, но и изучению опыта организации экономического образования и учебного процесса в университете.

Студенты исторического факультета АлтГУ (специальность «международные отношения») изучают в обязательном порядке два иностранных языка: английский – немецкий, немецкий – английский. На изучение иностранных языков отводится 35 % всего учебного времени. Студенты, обучающиеся на этом направлении, изучают также исторические, экономические, юридические дисциплины, получают знания в области истории международных отношений и внешнеэкономической деятельности. Кроме того, студенты совершают поездки для языковых стажировок в Германию. На факультете существует лекторат Германской службы академических обменов (DAAD), в рамках которого реализуется программа обменов студентов и преподавателей, проводятся стипендиальные конкурсы, осуществляется преподавание немецкого языка [2].

В 2011 г. в рамках Года образования, науки и инноваций на Форуме «Россия–Германия в научном диалоге» были представлены проекты в сфере образования, реализуемые в Алтайском крае совместно с германскими вузами.

В январе 2012 г. в крае стартовал совместный проект «КУЛУНДА» Алтайского государственного университета и университета Мартина Лютера (г. Галле) по исследованию почв степной зоны Алтайского края.

В феврале 2013 г. в вузе была проведена неделя немецкого образования, по программам международных обменов около 150 немецких студентов и преподавателей прошли стажировки в АлтГУ. Одним из слагаемых такого успешного развития взаимных связей стало заключение соглашения между Алтайским краем и землей Саксония-Анхальт, – сообщают в пресс-службе университета [3].

В марте текущего года развитие существующих отношений между вузами Германии и Алтайского края были рассмотрены в ходе встречи Чрезвычайного и Полномочного Посла Ульриха Бранденбурга с руководством Алтайского государственного уни-

верситета, в том числе проекты в области культуры и науки. «Германия имеет давние исторические связи с Алтайским краем. Корни большей части местного населения уходят к немецкому народу. Мы заинтересованы в продолжении нашего взаимодействия в будущем. А будущее – это студенты. Потому нам интересны их планы и проекты», – подчеркнул в ходе общения Ульрих Бранденбург [4].

Распространению в России немецкого языка и культуры в значительной мере способствуют многочисленные немецкие фонды и организации. Так, большую помощь в языковой подготовке российских студентов, изучающих немецкий язык, а также повышении квалификации российских преподавателей немецкого языка оказывает Институт Гете.

По мнению Уполномоченного Федерального правительства по делам переселенцев и национальных меньшинств г-на Кристофа Бергера, надо развивать российско-германские молодежные и студенческие обмены, стимулировать приезд в Россию носителей немецкого языка, преподавателей, а молодых российских немцев направлять на обучение в Германию с тем, чтобы, получив хорошее образование, они привезли с собой в Россию и живой немецкий язык [5].

Обучение немецкому языку развивается на фоне устойчивого роста экономического сотрудничества и культурного обмена между Алтайским краем и Германией. Владение языком становится все более значимым и открывает перспективы в плане профессионального образования и карьерного роста.

### Список литературы

1. Товарный рынок Алтайского края [Электронный ресурс] – Режим доступа : [www.econom22.ru/financial\\_market/StAnalytics/tr2012](http://www.econom22.ru/financial_market/StAnalytics/tr2012).
2. Официальный сайт АлтГУ : Главная / Структура университета / Факультеты / Исторический факультет [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.asu.ru/structure/faculties/history/>.
3. Карлин, А. Б. : «Сделан важный шаг в развитии сотрудничества / А. Б. Карлин [Электронный ресурс] – Режим доступа : [http://zn.asu.ru/issue.shtml?i\\_n\\_seq=1307&a\\_n=1#1](http://zn.asu.ru/issue.shtml?i_n_seq=1307&a_n=1#1).
4. Заместитель Губернатора Борис Ларин: «Будем и в дальнейшем оказывать содействие привлечению инвестиций из Германии в Алтайский край» ;

[Электронный ресурс] – Режим доступа : [http://naaltae.ru/news/news/news\\_34822.html](http://naaltae.ru/news/news/news_34822.html).

5. Корнева, И. Интервью с К. Бергером на Форуме, посвящённом 15- летию российско-германского сотрудничества по поддержке российских немцев (г. Москва, 2006) // Информационный портал российских немцев; факультет [Электронный ресурс] – Режим доступа : [http://www.rusdeutsh.ru/print.php?id=2738&date\\_b=28.11.2006](http://www.rusdeutsh.ru/print.php?id=2738&date_b=28.11.2006).

## **Краевой Российско-Немецкий Дом как ключевое звено культурного диалога Алтайского края и Германии**

Л. Ю. Родочинская,  
ассистент кафедры РЛ АлтГТУ

На сегодняшний день государственное учреждение культуры Алтайский краевой Российско-Немецкий Дом (ГУК «АКРНД») играет, пожалуй, ключевую роль в сохранении культурных традиций немецких переселенцев, проживающих на территории края, а также в установлении и укреплении культурных связей Алтая с немецкоговорящими странами, в первую очередь с Германией. В стенах РНД функционируют различные клубы, как для детей, так и для взрослых – вокально-хореографические ансамбли «Libelle» и «Lo-gelei»; молодежно-подростковый клуб «ИМКА-Винета»; «Школа вожатых»; творческое объединение «КреАктив»; женский клуб «DreiK (Kinder, Kirche, Küche)»; «Семейный очаг»; сеньорклуб (клуб пожилых людей). РНД активно популяризирует изучение немецкого языка – дети и подростки имеют возможность бесплатно изучать язык в самом Российско-Немецком Доме; существует программа «Hallo, Nachbarn» (в рамках «Социально-культурных проектов в пользу российских немцев – Breitenarbeit», которые действуют на Алтае с 1997 г), рассчитанная на взрослую аудиторию; по инициативе РНД проводятся многочисленные конкурсы для школьников и студентов; ежегодно под эгидой РНД организуются лигвариумы – лингвистические лагеря (чаще всего, в две смены), где присутствуют носители языка – ассистенты из Германии, приехавшие по обмену, и ряд других мероприятий, как правило, с участием гостей из разных земель ФРГ, причем, не только деятелей науки и культуры, но и высокопоставленных лиц. Таким образом, следует заметить, что Российско-Немецкий Дом вносит огромный вклад в развитие двусторонних гуманитарных связей Алтайского края и Германии, что делает исследование его как ключевого института культурного сотрудничества весьма актуальным.

Краевой Российско-Немецкий Дом был создан на базе Центра немецкой культуры, открытие которого состоялось еще 1 июля 1991 г.<sup>1</sup>. Образование Центра немецкой культуры утверждено ре-

шением Алтайского крайисполкома от 24.06.91 г. № 266 «О создании в г. Барнауле краевого центра немецкой культуры» в целях создания оптимальных условий для сохранения и изучения национальных культурных традиций и родного языка немецкого населения Алтайского края, расширения культурных связей с территориями РФ и других республик, с зарубежными немецкоговорящими странами и практической реализации государственной политики в области культуры и искусства. Центр осуществлял работу по организации на территории края воскресной школы и курсов для изучения немецкого языка, работы кружков художественной самодеятельности на немецком языке; разработке репертуаров художественной самодеятельности, методических указаний и пособий, рабочих планов и тиражированию их; организации краевых смотров, конкурсов, фестивалей, изучения фольклора, традиций и других форм народной культуры; оказанию помощи в организации культурно-просветительной работы в местах компактного проживания немецкого населения<sup>2</sup>. У истоков его создания стоял Корнелиус Иванович Петкау, внесший огромный вклад в сохранение немецкой культуры на Алтае. Он же является основателем и художественным руководителем вокально-хореографического ансамбля «Lorelei», который известен далеко за пределами России. Ансамбль существует с 1992 г., его участники (в основном студенты Алтайской государственной академии искусств и культуры) многократно выступали в Германии, являются лауреатами различных международных конкурсов. Причем, как отмечает сам К. Петкау, «Lorelei» привозит в Германию песни, которые там уже не поются, и подлинные немецкие танцы, которые уже давно забыты. Потому выступления ансамбля вызывают интерес и восхищение коренного немецкого населения. Действительно, российским немцам удалось сохранить подлинную немецкую танцевальную и музыкальную культуру. «Lorelei» поистине является гордостью РНД и всего Алтайского края, он играет важную роль в укреплении международных культурных связей региона<sup>3</sup>.

Постепенно Центр немецкой культуры расширял свое поле деятельности, в результате чего Постановлением Администрации Алтайского края от 8 января 1998 г. было создано государственное учреждение культуры краевой Российско-Немецкий Дом, директором которого был назначен Классен Георгий Петрович<sup>4</sup>. И помимо

возрождения и сохранения немецкой культуры, одним из предметов деятельности РНД стало содействие в изучении основ менеджмента и бизнеса, а также развитие производственной и торговой деятельности – в целях сохранения национальных традиций, ремесел, выполнения уставных целей (было необходимо развивать и собственную финансовую базу)<sup>5</sup>. 19 апреля 2008 г. в здании Государственной филармонии Алтайского края прошло торжественное мероприятие, посвященное 10-летию юбилею РНД, где присутствовали представители немецкой стороны, в частности, Уполномоченный по делам переселенцев и национальных меньшинств правительства Германии господин Кристоф Бергнер и заместитель Генерального консула Германии в г. Новосибирске господин Клаус Имь, которые выразили глубокое удовлетворение деятельностью РНД.

В крае под эгидой Российско-Немецкого Дома созданы центры встреч (ЦВ) в местах компактного проживания немецкого населения (в основном в западных степных районах), где также работают фольклорные коллективы, кружки художественной самодеятельности, библиотеки. На сегодняшний день в Алтайском крае функционируют 38 ЦВ, расположенных в городах Алейск, Бийск, Рубцовск, Славгород и Яровое; Благовещенском (села Благовещенка, Глядень, Степное озеро), Бурлинском (с. Михайловка), Волчихинском (села Волчиха, Новокормиха, Пятков Лог), Ключевском (с. Ключи), Кулундинском (села Победа и Ананьевка), Михайловском (села Михайловка, Малиновое озеро), Немецком национальном (села Гальбштадт, Дегтярка, Камыши, Орлово, Подсосново, Николаевка, Протасово, Полевое, Кусак, Редкая Дубрава, Шумановка), Родинском (с. Родино), Романовском (села Романово и Тамбовское), Славгородском (с. Селекционное), Табунском (села Табуны и Сереброполь), Тальменском (с. Зайцево) и Шипуновском (с. Шипуново) районах, а также в Республике Алтай (г. Горно-Алтайск)<sup>6</sup>. При финансовой поддержке ФРГ эти центры были обеспечены необходимой литературой, оснащены аудио- и видеотехникой. Важно отметить, что средства на все проекты и программы, осуществляемые краевым РНД и под его эгидой, выделяются немецкой стороной – «Обществом развития Гальбштадт» (оно является структурным подразделением GTZ – «Немецкого общества по техническому сотрудничеству»). В 2005 г. «Общество развития Гальбштадт» и му-

ниципальное образование Немецкий национальный район в лице его администрации учредили Фонд поддержки российских немцев «Алтай» (добровольная некоммерческая организация), который активно сотрудничает с краевой и местными администрациями, российскими государственными и негосударственными организациями и учреждениями, а также с иностранными организациями<sup>7</sup>.

РНД действительно сотрудничает с немецкой стороной весьма плодотворно. Здесь проводятся международные и межрегиональные семинары работников центров немецкой культуры, решаются вопросы организации культурного досуга, художественного творчества и проведения языковых курсов. С 2004 г. действует сеть мультипликаторов по вопросам языковой работы (на территории всей России и стран СНГ), деятельность которых координирует дидактико-методический центр (ДНЦ) при ВIZ – информационно-образовательном центре РНД в Москве, который осуществляет межрегиональное обучение мультипликаторов. Причем, ДНЦ часто организует выездные семинары, и в этом случае краевой РНД служит площадкой их проведения. Проводятся семинары под руководством референтов из Германии, сотрудничающих с ВIZ, например, Анке Пабст, Ульриха Штевена. Вообще, по определению ВIZ, мультипликаторы – это специалисты, обученные в ходе образовательных мероприятий, готовые взять на себя обязательство передавать полученные знания в рамках конкретных направлений в форме семинаров и при необходимости осуществлять консультативно-контрольные функции<sup>8</sup>. И потому сотрудничество в этом направлении является одним из важнейших. В Алтайском крае обучение в ВIZ проходят 10 мультипликаторов. Узловой же центр ВIZ был создан в 2007 г., он координирует деятельность порядка 20 мультипликаторов Алтайского края и Республики Алтай по различным направлениям.

Краевой Российско-Немецкий Дом инициирует и организует международные научно-практические конференции, например, «Соприкосновение с историей: история и культура немцев Сибири», «А. Гумбольдт и Алтай: история и настоящее»; творческие вечера и фестивали с участием немецких коллективов (наиболее тесно развивается сотрудничество с Нижней Саксонией); он является площадкой для различных мероприятий межрегионального характера: заседания межрегиональной Ассоциации немцев Сиби-

ри, осуществляющей свою деятельность с 2006 г.; встреч российских немцев под эгидой Международного союза немецкой культуры (МСНК) и т. п. Шпрах-ассистенты и референты из разных городов ФРГ с удовольствием принимают участие в работе лигвариумов, семинаров и круглых столов. В июле 2008 г. РНД, общественный фонд «Молодежный фонд Алтай» и «Землячество немцев из России», объединяющее российских немцев федеральной земли Гессен, подписали соглашение о сотрудничестве.

Особенно насыщенным был 2004 г., который был объявлен годом культуры Германии в России (2003 г. – годом российской культуры в Германии). Примечательно, что первоначально Барнаул, столица региона России, где проживает наибольшее количество российских немцев (порядка 80 тыс. человек), не был одним из 25 городов, в которых предусматривалась реализация программы года немецкой культуры в России. Но данную ситуацию исправили АКРНД, Российско-Германская академия социального образования и менеджмента при поддержке Администрации края и Общества развития Гальбштадт, также к этой инициативе присоединилась Алтайская академия искусств и культуры, которая, кстати сказать, весьма тесно сотрудничает с РНД по направлению развития хореографии и вокального жанра. В рамках столь крупномасштабного проекта на Алтае был организован международный форум «Россия-Германия: диалог культур – взаимопонимание наций», где присутствовала делегация из Германии в составе председателя Общества культурных связей GemeindeLiliental Эдельтраут Освальд, ее заместителя Урзель Янзенс и члена этого Общества Карин Кронхаге (это Общество связывают с Барнаулом и алтайским ансамблем «Руснари» более 10 лет дружбы)<sup>9</sup>. Была проведена одноименная научно-практическая конференция, фестиваль современного немецкого кино, концерт с участием молодого джазового оркестра из Нижней Саксонии «WindMachine» под руководством Бернхарда Мергнера (данное мероприятие было проведено согласно договору между Земельным советом по музыкальному творчеству «Landesmusikrat» и РНД), авторские чтения молодых немецких писателей Майке Ветцель и Михаэля Ленца, фотовыставка «ImagineGermany», которая прошла в АКУНБ им. В. Я. Шишкова. Этот проект был реализован GTZ совместно с Академией Фребеля в Германии, Социальной службой для молодежи в Нордхаузене, средней школой

им. Махатмы Ганди (Берлин–Марцан). Выставка была открыта выступлением директора РНД Г. П. Классена и атташе по культуре немецкого консульства в Новосибирске госпожи Хюнмайер. На данной выставке были представлены фотоработы, сделанные подростками из разных стран в Германии (из России, Германии, Доминиканской Республики, Китая, Уганды, Египта). На базе фотовыставки прошел фотоконкурс, одним из победителей которого стала Анна Бабий из Барнаула (представители GTZ пригласили ее в Москву, где она и еще семь ребят из других сибирских городов встретились господином Гансом-Фридрихом фон Плетцем, который на тот момент являлся послом Германии в России). Позже фотовыставка прошла в Томске, Омске, Новосибирске, а также в Берлинском музее коммуникации и Берлинском Гете-институте. Действительно, программа изобиловала интересными и содержательными мероприятиями.

Вклад краевого Российско-Немецкого Дома в сохранение национальной немецкой культуры, развитие образовательных и культурных связей с Германией трудно переоценить. В то же время важно заметить, что реализация проектов не была бы возможной без поддержки краевых властей, особенно без финансовой поддержки немецкой стороны. Сотрудничество ОРГ с РНД является показательным в плане плодотворности и достижения весомых результатов, что отмечается руководством GTZ. И именно эта высокая оценка вселяет надежды на дальнейшее успешное развитие сотрудничества с Германией.

### Список литературы

1. Создан Центр немецкой культуры // Алтайская правда. – 5 июля 1991. – № 132 (21074). – с. 1.
2. КГКУ ГААК (Краевое государственное казенное учреждение «Государственный архив Алтайского края»). Ф. 1757. Оп. 1. Д. 1. Л. 3.
3. Алтайский краевой Российско-Немецкий Дом. Информационный бюллетень. – 2007. – № 4–5 (48–49). – с. 7.
4. О создании государственного учреждения «Алтайский краевой Российско-Немецкий Дом»: Постановление Администрации Алтайского края от 8 января 1998 г. – № 3. [Электронный ресурс] – Режим доступа : [http://www.pravoteka.ru/docs/altayskiy\\_kray/9744.html](http://www.pravoteka.ru/docs/altayskiy_kray/9744.html), свободный. – Загл. с экрана.

5. ГКУ ГААК. Р. 1898. Оп. 1. Д. 1. Л. 2.
6. Алтайский краевой Российско-Немецкий Дом. Информационный бюллетень. – 2006. – №11 (44). – с. 10–11.
7. Фонд поддержки российских немцев «Алтай» [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.egh.altai.ru>, свободный. – Загл. с экрана.
8. Алтайский краевой Российско-Немецкий Дом. Информационный бюллетень. – 2004. – № 9 (20). – с. 23.
9. Алтайский краевой Российско-Немецкий Дом. Информационный бюллетень. – 2004. – № 4 (15). – с. 21.

## **«Объять небо и землю»: от идей единой картины мира А. Гумбольдта до инноваций в географии и картографии**

И. Н. Ротанова,  
к.г.н., доцент АлтГУ

Выдающийся натуралист и энциклопедист Александр Гумбольдт по праву признан основателем ряда наук, получивших значительное развитие, среди которых география в общенаучном значении и ее ветви: физическая география, климатология, фитогеография, ландшафтоведение, геофизика и др. Наряду с атмо-, гидро-, литосферами он как всемирный феномен рассматривал сферу жизни. Его научные произведения оказали большое влияние на развитие эволюционных идей и сравнительного метода в естествознании. Не только ученые, его современники, но и ученые настоящего времени, по прошествии двух веков, удивляются его упорному и результативному научному поиску, достижениям и открытиям, восхищаются феноменальной широтой и глубиной его знаний, необычайным разнообразием научных интересов. В своих трудах он постоянно подчеркивал «...стремление к уразумению явлений мира остается все-таки высочайшей и вечной целью всякого исследования природы»<sup>1</sup>.

Физическое мироописание – так по убеждению Гумбольдта определилась задача его жизни. Он отмечал: «Я имею в виду физику мира, но чем более чувствую её необходимость, тем яснее вижу, как шатки ещё основания для такого здания»<sup>2</sup>. «Физика мира» – свод наук и специализация знаний, «...естественная наука, цель которой он видел в познании причинных связей в земных явлениях. Он отнюдь не ограничивал изучение взаимосвязей какими-либо конкретными территориальными рамками, а, напротив, подчеркивал, что природа отдельных территорий не может рассматриваться вне ее отношений к Земле как к целому»<sup>3</sup>, так характеризует А. Г. Исаченко становление научной географии периода Гумбольдта, его продвижение вперед в специализации содержательных научных дисциплин, к становлению новых парадигм научного исследования.

Как с позиции науки XXI в. возможно оценить значение идей и научной деятельности Гумбольдта в развитии географии? Ос-

мысливая сегодня роль выдающегося теоретика естествознания, можно говорить о том, что течение времени не стирает, а, наоборот, делает более отчетливыми грани научного знания, вклад в которое внес его гений, его упорный многолетний труд. Гумбольдту удалось сделать очень многое в науке: систематизировать и свести воедино знания о строении Вселенной, о возникновении нашей планеты, об отдельных континентах и морях, о формировании земной коры и земной атмосферы, о жизни растений и животных, о влиянии почвенных и климатических условий на органическую жизнь, о людях и формах человеческих сообществ в прошлом и настоящем. И достойным завершением огромной научной деятельности стало написание многотомного труда под названием «Космос», который он посвятил обобщению всех накопленных сведений о природе Земли. Одним словом, как выразился сам Гумбольдт, он решил «объять небо и землю», т. е. создать целостное восприятие картины мира.

С именем Гумбольдта связано становление физической географии как комплексной науки. По мнению Гумбольдта, природа – это единое целое, пронизанное всеобщей взаимной связью, и главной задачей географии является изучение зависимости органической жизни от неживой природы. Природа отдельных территорий должна рассматриваться в ее отношении к целому. Гумбольдт внес много нового в развитие землеведения и ландшафтоведения. Он писал, что цель физического землеописания в познании единства во множестве, исследовании общих законов и внутренних связей земных явлений. Гумбольдт ввел в науку понятие «культурной сферы», вкладывая в него смысл изменений природы под воздействием человека. Идеи Гумбольдта о комплексном познании органического мира, легли в основу учения о биосфере, созданного В. И. Вернадским<sup>3</sup>.

География, в развитие которой внес вклад А. Гумбольдт, к настоящему времени прошла большой путь, в ее научном активе сегодня ряд фундаментальных закономерностей теории геосистем, их строения и динамики, природной зональности, природно-территориальных комплексов, организации современного природопользования. Значимое развитие получили основные инструменты получения географической информации – от натуральных описаний, экс-

педиционных исследований до индикационных методов, дистанционного зондирования, автоматизированных систем наблюдения<sup>4</sup>.

Особое внимание Гумбольдт уделял методам исследований, документированию полученных результатов, вопросам систематики организмов, явлений и процессов, отражению их местоположения в пространстве, составлению карт. Одновременно с оценкой вклада А. Гумбольдта в развитие наук о Земле важно отметить, что им заложены основы тематического картографирования в эти науки, что также послужило и развитию картографического метода научных исследований<sup>5</sup>.

Важными достижениями отмечается развитие картографии. Карты стали средством географических обобщений, возросла их научно-познавательная и практико-ориентированная роль. В настоящее время карты стали неотъемлемой составляющей оценки, мониторинга, планирования, выполнения проектов. Карты значительно изменились, благодаря компьютерам и телекоммуникациям. Карты сегодняшнего дня создают на базе геоинформационных систем, средств дистанционного зондирования, сложных алгоритмов обработки данных и методов передачи тематического содержания. Возникла новая отрасль картографии – геоинформационное картографирование как интеграция картографии, геоинформатики, аэрокосмических исследований. Государственный уровень имеет задачу обеспечения картографическими материалами для решения задач территориального развития и управления, инженерных изысканий и градостроительства, воспроизводства и охраны природных ресурсов, экологии, навигационной деятельности, перехода картографической области на цифровые технологии<sup>7</sup>. Геоинформационная концепция картографии, получившая активное развитие в 80-х гг. XX столетия в трудах А. М. Берлянта, А. И. Мартыненко, С. Н. Сербенюка, В. С. Тикунова и др., внесла существенные модификации в идеи и принципы географической картографии. Картография сегодня рассматривается как наука о системном информационно-картографическом моделировании и познании геосистем. Современная карта предстает как образно-знаковая геоинформационная модель действительности, как инструмент познания и как средство передачи информации<sup>8</sup>.

Геоинформационное картографирование трактуется как картография на основе баз данных, т. е., карта является результатом об-

работки и визуализации данных, организованных и структурированных в виде базы географических данных. Современные достижения науки и техники позволяют создавать новые картографические документы изучения природы Земли с целью ее познания, учета ресурсов, разработки методов их рационального использования и охраны. Сферы применения карт, как и их тематическое содержание, постоянно расширяются. Создаются новые направления картографирования и новые типы карт: оптимизации природной среды, охраны природы, оценки экологического состояния геосистем и окружающей среды в целом. Необходимо отметить, что базовые принципы современного построения карт непосредственно связаны с заложенными А. Гумбольдтом основами создания карт природы. Выбор и оценка источников для составления карт, языковые средства картографии, подходы к генерализации инварианты по отношению к технологиям геоинформационного картографирования, а геоинформационные системы и электронные мультимедийные атласы в основных чертах наследуют структуру традиционных комплексных атласов<sup>8</sup>.

На основе современных научно-методических и технологических достижений комплекса предметных наук (географии, биологии, экологии, истории, культурологии, геоинформатики и др.) и компьютерного картографирования при сохранении преемственности лучших образцов фундаментальных российских и зарубежных картографических произведений начаты работы по созданию «Атласа Большого Алтая: природа, история, культура». Проектируемый Атлас представляет собой междисциплинарную специальную картографическую модель, создание которой планируется международным коллективом исполнителей. Основная цель Атласа – максимально обеспечить доступ международного сообщества к достоверной, современной и точной пространственной информации о трансграничном регионе Большого Алтая в целях его эффективного развития.

Новизна и уникальность «Атласа Большого Алтая» предопределяется исходя из концептуальных положений, лежащих в его основе, и оригинальной тематической структуры. Внутреннее единство Атласа обеспечивается сопоставимостью, взаимодополняемостью и увязкой разделов и отдельных карт, целесообразным выбором проекций и масштабов, едиными установками картографиче-

ской генерализации, согласованной системой условных знаков и единым дизайном. По назначению атлас относится к категории специальных, тематических, научно-справочного типа, для широкого круга использования. Картографирование будет выполняться на трех уровнях обобщения информации – аналитическом, комплексном и синтетическом. Аналитические карты дадут возможность вычленения и показа отдельных, наиболее важных, свойств и/или характеристик объектов или явлений картографируемой территории из множества свойств. На комплексных картах не только будет отображена многосторонняя (политематическая) характеристика региона, но дана возможность анализа, изучения связей, взаимодействия, динамики картографируемых объектов и явлений. Синтетические карты в своей основе опираются на интеграцию множества частных показателей, позволяют получать интегральные характеристики картографируемых объектов, отражают типологическое районирование, выделение кластеров, результаты математико-картографического моделирования. Принцип деления атласа на разделы соответствует названию атласа: Природа, История, Культура. Названным разделам предваряется вводный раздел, содержащий географические сведения, границы стран и приграничных административно-территориальных единиц – субъектов Большого Алтая, а также изображение региона из космоса.

Раздел «Природа» отражает пространственно-временную информацию о природных условиях, хозяйственном воздействии на природную среду, о качестве окружающей среды. Раздел «Природа» планируется состоящим из трех крупных подразделов:

- Природные условия.
- Воздействие хозяйственной деятельности на природную среду.
- Устойчивое развитие территорий. Охрана окружающей среды.

Основная цель раздела «История» – последовательно раскрыть ход исторического процесса развития Большого Алтая с древности до настоящего времени, представить пространственно-временную информацию об историческом наследии региона. Исторический раздел будет включать серию взаимоувязанных карт, раскрывающих этапы заселения и освоения территории. Будут учтены и представлены в атласе известные дошедшие до нас картографические

произведения прошлых веков. Раздел «История» завершается словарём терминов и хронологической таблицей важнейших дат и событий, касающихся Большого Алтая.

Раздел «Культура» планируется из двух подразделов, один из которых посвящен богатому культурному наследию Большого Алтая, а другой – современной культуре. Отдельный блок карт будет посвящён познавательному туризму и экскурсиям.

При создании Атласа будут использованы геоинформационные технологии. Системность Атласа, целостность его содержания и взаимосвязанность карт будут обеспечены созданием геоинформационной системы (ГИС) Атласа, т. е. его электронной версией.

ГИС-проект Атласа позволит провести инвентаризацию природной, экономической, социально-демографической ситуации в Алтайском трансграничном регионе, сможет послужить основой для последующего создания постоянно действующей геоинформационно-мониторинговой системы, доступной для ее использования через Интернет. Кроме того, сведенные в единую ГИС картографические, аэрокосмические и текстовые материалы, оформленные как гипермедийная система, способная воспроизводить графику, гипертекст, серию слайдов, а, возможно, и небольшой фильм со звуковым сопровождением дадут возможность полной комплексной характеристики состояния региона в сравнении с другими частями четырех стран. Это позволит также проследивать характер происходящих изменений и формировать стратегию экологически обоснованного устойчивого развития Большого Алтая.

Атлас предназначен для широкого круга пользователей, а также применения в управленческой, хозяйственной, научной, образовательной и общественной деятельности.

Создание «Атласа Большого Алтая» и других картографических произведений в XXI в. на основе научных инноваций в географии и картографии, современные технические средства, новые научные парадигмы и концепции мироздания свидетельствуют о том, что идеи и разработки, заложенные А. Гумбольдтом, достойны изучения и развития в целях получения качественно нового – инновационного – знания о Земле, окружающей среде и человеке.

## Список литературы

1. Джеймс, П. Все возможные миры ; пер. с англ. ; под ред. и послесл. А. Г. Исаченко / П. Джеймс, Дж. Мартин. – М. : Прогресс, 1988. – с. 188 (Ссылка в тексте : А. Гумбольдт. Космос. Часть I, 1848, с. 45).
2. [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://ru.science.wikia.com/wiki/>.
3. Джеймс, П. Все возможные миры ; пер. с англ. ; под ред. и послесл. А. Г. Исаченко / П. Джеймс, Дж. Мартин. – М. : Прогресс, 1988. – с. 199.
4. Rotanova, I. Die Kartographierung natürlicher Umwelt: Bedeutung und moderner Entwicklung der Ansätze von Alexander v. Humboldt / I. Rotanova / Гумбольдтские чтения : сб. материалов международной науч.-практич. конференции Алтайского государственного технического университета им. И. И. Ползунова. Выпуск II / Сост. В. И. Бураков, В. И. Бологов ; Алт. гос. техн. ун-т им. И. И. Ползунова. – Барнаул : Изд-во АлтГТУ, 2006. – с. 44–47.
5. Ротанова, И. Н. Картографическое обеспечение научных исследований: от Гумбольдта к современному опыту / И. Н. Ротанова / Гумбольдтские чтения : сб. материалов международной науч.-практич. конференции Алтайского государственного технического университета им. И. И. Ползунова. Выпуск II / Сост. В. И. Бураков, В. И. Бологов ; Алт. гос. техн. ун-т им. И. И. Ползунова. – Барнаул : Изд-во АлтГТУ, 2006. – с. 5–8.
6. Ротанова, И. Н. От «Физического атласа» А. Гумбольдта до современных экологических атласов: опыт немецко-российского картогеомиотического исследования / И. Н. Ротанова, А. Володченко / Гумбольдтские чтения : сб. материалов Международной науч.-практич. конференции. Вып. III ; Алт. гос. техн. ун-т им. И. И. Ползунова / Сост. В. И. Бураков, В. И. Бологов. – Барнаул : Изд-во АлтГТУ, 2007. – с. 22–25.
7. Концепция развития отрасли геодезии и картографии до 2020 года. Распоряжение Правительства РФ от 17.2.2010 г., № 2378-р.
8. Лурье, И. К. Инновации в картографии – от М. В. Ломоносова к современности / И. К. Лурье // Ломоносов и география. – М. : МГУ, 2011. – с. 36–40.

## Моя семья в судьбе России

Е. Цыганкова  
ученица группы П-101, МБОУ «Лицей № 130», РАЭПШ  
г. Барнаул

*К истории нельзя не подходить с красками*

В каждой стране, в каждом городе или маленькой деревушке есть люди, прославившиеся своими свершениями, благодаря которым они вошли в историю своей родины. Есть люди, которых знает весь мир, и это личности мировой истории.

Но едва ли история государства может складываться только из деяний знаменитых людей. Она складывается из жизни каждого человека, каждой семьи.

На всех этапах своего развития история накладывает отпечаток на судьбы людей, люди влияют на ход истории. Каждый – звено в цепочке народа, этноса, человечества.

Сложно переоценить ту роль, что сыграли русские немцы в развитии культуры и науки нашей страны. Среди немцев России мы можем найти не только земледельцев, которые в XVII–XIX вв. своим трудом и талантом селекционеров ввели в хозяйственный оборот миллионы гектаров целинных земель. Открыв любую энциклопедию, мы найдем там сотни немецких имен, и их носили выдающиеся историки, юристы, медики, естествоиспытатели и даже горные инженеры.

Чтобы наиболее детально знакомиться с историей любого народа, нужно использовать не только архивные источники, но и мемуары, дневники, воспоминания очевидцев. Это более узкий взгляд на одни и те же события, пусть и окрашенный человеческими чувствами, субъективными оценками. Но не это ли делает историю живой?

Я расскажу о семье Франк – людях, оставивших след в истории нашего государства.

Судьба семьи Франк (по линии мамы) – это судьба многих русских немцев, семейные корни которой уходят вглубь нашей истории. Я благодарна судьбе за то, что у меня есть возможность уз-

нать какую-то часть истории своих предков от моей прабабушки – Ирмы Ивановны Франк. Она является потомком немецких переселенцев, перебравшихся в Россию в далеком XVIII в. по приглашению императрицы Екатерины II.

В 1924 г. Трудовая коммуна немцев Поволжья была преобразована в автономную республику в составе РСФСР. В это время семья моей прабабушки, урожденной Витенбек, проживала в деревне Розенталь, Краснокутского района Саратовской области на великой русской реке Волге.

В 1934 г. прабабушка пошла в школу. Она была очень старательной и примерной ученицей, училась только на «отлично», и через полгода ее перевели во второй класс. В селе Культура была семилетняя школа. Обучение всех предметов, кроме русского, велось на немецком языке. Весной 1941 г. прабабушка успешно закончила семилетнюю школу. Ей было 14 лет. Она поехала в г. Энгельс Саратовской области поступать в педагогическое училище. Прабабушка успешно сдала вступительные экзамены и счастливая вернулась в деревню отдыхать, чтобы в сентябре начать обучение в училище.

Но 22 июня 1941 г. началась война... Последовали долгие годы испытаний. О них прабабушка не может вспомнить без слез. В одно мгновение исчезли все мечты, и наступила жестокая военная реальность.

28 августа И. В. Сталиным был подписан Указ о направлении на спецпоселение немцев Поволжья. Руководство страны смогло за короткий промежуток времени превратить многочисленный народ во врагов.

Утром 8 сентября 1941 г., лишь только забрезжил рассвет, все население деревни, от стара до мала, собрали на митинг. Ознакомив собравшихся людей с Указом, дали на сборы 24 часа.

Через сутки на рассвете люди должны были отправляться на станцию Урбах, где стояли уже приготовленные к отправке эшелоны. С собой разрешалось брать багаж не более 15 кг на каждого члена семьи, а еды на месяц. В деревню прибыло много людей в военной форме. Прабабушка вспоминает: «У нас сложилось впечатление, что власти боялись восстания. Но никакого восстания не было. Вся деревня повиновалась. Все начали готовиться к отъезду: рубили, варили кур, резали свиней, стряпали хлеб и лепешки».

Рано утром через сутки в деревне стояли готовые для отъезда подводы. И только в этот момент люди поняли: то, что они имели в результате своего многолетнего труда, надо оставить.

Все население на огромном обозе доставили до станции. Здесь стояли весы. На них каждая семья складывала свои вещи. Норма 15 кг умножалась на количество членов семьи, лишний вес необходимо было оставить на станции. Правда, оставляли за отъезжающими право выбора, что бы они хотели взять с собой.

Вечером этого же дня всех погрузили в вагоны, в которых до этого возили скот. Вагоны были переполнены. Размещались как могли: кто на нарах, кто прямо на полу. Все это было ужасно: ни туалетов, ни умывальников...

Поезд очень часто останавливался, потому что железная дорога была занята – на фронт шли военные эшелоны. В пути людей лишь иногда кормили супом или кашей. Через 27 дней подошли к станции Алейская Алтайского края. Трое суток семья прабабушки сидела на станции. Каждая из близлежащих деревень могла принять четыре-пять семей.

Так моя прабабушка с родителями и братьями попала в село Зимино Ребрихинского района (в те времена Парфеновского района).

По дороге в деревню бабушку поразила очень красивая природа этой местности: бор с вековыми огромными соснами, березы, озеро.

Сама деревня жила бедно. Хлеба почти не было, ели в основном картошку. У приехавших с Волги людей не было и этого. Ходили перекапывать уже убранные огороды, находили мелкую неубранную картошку. Ее и ели, прабабушка со своим младшим братом Иваном узнали, что за бором, на расстоянии 17 километров осталось поле с неубранной сахарной свеклой. Через день они проделывали путь длиной в 34 километра. Уходили рано утром, возвращались глубокой ночью, с мешком выкопанной из-под снега свеклы. Дома ждала их мать и еще трое младших братьев.

В деревню почти каждый день приходили похоронки, и местные жители иногда обвиняли в этом этапированных немцев, обзывая не только взрослых, но и малолетних детей «недобитыми фашистами». Было обидно и больно, но деваться было некуда. Все равно доброта русских женщин брала верх. Помогали они пересе-

ленцам выжить. Когда бабушкина мать ходила на работу чистить зерно, именно русские женщины умудрялись насыпать ей в валенки хоть две горсточки пшеницы, которую по приходу домой она жарила и кормила ею своих детей.

Однажды председатель колхоза, вернувшийся с фронта без ноги, отобрал у бабушки с братом мешок со свеклой. Проплакала она всю ночь, а утром пошла в контору.

Председатель думал, что прабабушка пришла за мешком, и был очень удивлен, когда на его вопрос: «Зачем пришла?», прабабушка ответила: «Работать хочу».

Выяснилось, что в свои 15 лет прабабушка грамотная, да еще и на счетах считать умеет.

Взяли прабабушку помощником бухгалтера. За работу ей ежедневно выдавали полкилограмма муки. Мука была горькая, но все, что из нее удавалось приготовить, тогда казалось очень вкусным.

11 марта 1943 г. прабабушку мобилизовали в трудовую армию.

Ее направили в Челябинскую область, недалеко от г. Копейска.

Все было подготовлено: огромная территория огорожена колючей проволокой, у ворот охрана. В бывших овощехранилищах размещалось около двенадцати тысяч женщин. В каждом овощехранилище – нары в два этажа, где могли расположиться 110 человек.

Женщин поделили на бригады, в каждой 25 человек. Прабабушку, как грамотную и бойкую девушку, назначили бригадиром одной из них. Работали на строительстве танкового и трубного заводов, в основном на подсобных работах: подносили раствор и кирпич, шлакоблоки. Все вручную и на носилках. Ни о каких лебедках и подъемниках и речи не было. Продолжительность рабочего дня 12 часов (с 8-00 час. до 20-00 час.). Кормили плохо: суп с крапивой утром и вечером и хлеб.

Часто поднимали среди ночи для разгрузки вагонов с кирпичом. Сильно тяжело было в 1943–1944 гг. Зимой морозы достигали 40–45 градусов.

Измученные, полуголодные, ни в чем не виновные люди могли стоять на морозе до полного замерзания, если вдруг в бригаде отстал где-то по пути со стройки к лагерю хоть один человек. В

случае если бригада не выполняла рабочую норму, ей уменьшали норму выдаваемого хлеба.

Одежда состояла из фуфайки, ватных штанов и стеженных чулок. На ноги обувались лапти. Они быстро изнашивались. И если удавалось достать чуни – радости людей не было предела. Фуфайка и ватные штаны одевались на голое тело, в чуни набивалась солома, служившая утеплителем. Каждый член бригады, вечером, возвращаясь с работы, нес одну палочку дров. В конце землянки стояла одна металлическая печь, которая служила и обогревом и сушилкой мокрой после рабочего дня одежде.

Вечером вместо молитвы прабабушка шептала: «Дедушка Сталин, сделай так, чтобы война скорее кончилась. Я так хочу остаться живой!».

9 мая 1945 г. Воскресенье. В землянку пришел комендант и сообщил об окончании войны. Сколько было радости! Это передать невозможно.

И здесь же новый удар. Этот же комендант сообщил, что домой отпустят только тех женщин, у которых есть маленькие дети, а все молодые девушки остаются. Попытка к побегу – 20 лет тюрьмы!

Мой прадедушка Франк Иван Иванович родился 19 ноября 1921 г. в селе Степное Саратовской области. В семье было восемь детей, среди которых он самый старший и трое взрослых – отец, мать, бабушка. Там же учился в школе, но закончил только пять классов. Жизнь была очень трудной, необходимо было помогать взрослым прокормить семью. С 13 лет прадедушка работал в колхозе: возил для скота сено и солому на телегах, запряженных быками.

В 1940 г. прадедушке исполнилось 18 лет, и его призвали в Армию на действительную службу. Служил он на Украине, в г. Чернигове. Как вспоминал дедушка, они были счастливы, что увидели такой большой город, т. к. раньше все жили в селах и деревнях. Неопикуемый восторг вызывали огромные деревья, обхватить которые можно было только вчетвером. Красивый буйный Днепр казался огромным морем, вызывая много положительных эмоций...

Но счастье молодых ребят длилось недолго. 22 июня 1941 г. началась Великая Отечественная война... Парней отправили на

фронт на поездах, в «телячьих» вагонах, т. е. в вагонах для перевозки скота. Эти ребята считались уже подготовленными, вооружены они были одной винтовкой на пятерых... Но до фронта юные солдаты не добрались: поезд, на котором они ехали, бомбили фашисты.

От эшелона, в котором находился дедушка, в живых осталось очень мало людей. Дедушка был контужен. Но болеть было некогда. Оставшихся в живых солдат присоединили к 110-ой дивизии. Дедушка попал в танковую пехоту. Теперь солдаты шли пешком вслед за танками. Так дошли до Днепра. Нужно было переправляться. Солдаты начали рубить деревья и делать плоты, на которых можно было переправить людей и танки на другой берег. Вот «корабли» были построены, и солдаты отправились в «плаванье». Как только плоты доплыли до середины реки, налетели немецкие самолеты и начали бомбить. Вода в реке стала красной... После переправы в живых осталось совсем немного солдат.

На фронте, в первом же бою прадедушка получил тяжелое ранение и попал на лечение в Пензенский госпиталь, где пролежал три месяца. После выписки из госпиталя ему выдали документ, который свидетельствовал о том, что он негоден для службы в действующей Армии. Прадедушка поехал домой, на Волгу, в родные края...

А в родных краях уже никого из прадедушкиной семьи не было. Его семью, так же, как и семью прабабушки, согласно Указу от 28 августа 1941 г., выслали с Поволжья в Сибирь. Разыскал прадедушка своих в селе Зеленая Роща Ребрихинского района Алтайского края. Отец прадедушки был мобилизован в трудовую армию в г. Котлас. В трудовой армии была и сестра прадедушки, прабабушка Маргарита, а дома были больная мать и еще шестеро малолетних детей. Рана у прадедушки не заживала, военкомат давал какое-то время отсрочку. Прадедушка пошел работать в кузницу. Мать вскоре умерла. А шестеро маленьких детей остались на иждивении Ивана. Но в ноябре 1942 г. его тоже мобилизовали в трудовую армию. А его братья и сестры остались одни. Их не определили ни в детский сад, ни в детдом. Самой старшей из них было 13 лет. Как они выжили – понять очень сложно.

Сибиряки оказались людьми душевными и добрыми. Они разместили репрессированных у себя, делились, чем могли: и едой, и теплой одеждой, давали возможность заработать.

После окончания Великой Отечественной войны, в 1946 г. прадедуска пришел в лагерь, где работала прабабушка, чтобы разыскать свою родную сестру Маргариту, которая работала вместе с прабабушкой. Так они познакомились. Когда решили пожениться, опять возникли проблемы из-за того, что прабабушке нельзя покидать пределы лагеря. Тогда прадедуска договорился со своим комендантом, который оказался человеком на редкость добрым и умным, о том, что прабабушку по приезду в их лагерь сразу же запишут на фамилию прадедуски. Так и сделали. Прабабушку приняли в лагерь на работу техничкой для уборки в так называемых общежитиях «врагов народа» (бывших пленных), которые после возвращения из Германского плена все получили 20 лет лагерей без суда и следствия.

Пока начальство двух лагерей разбиралось между собой по поводу семьи Франк, прабабушка родила двойню (две девочки), после чего их оставили в покое. Но все стрессовые ситуации, которые преследовали бабушку во время первой беременности, отразились на детях. Обе девочки умерли. Прабабушка с прадедуской поженились. Вскоре прадеда направили на работу в г. Копейск Челябинской области. Там он работал горным мастером.

В Копейске у них родились трое детей: две дочери и сын. К сожалению, здоровье прабабушки ухудшилось. Диагноз – туберкулез легких, открытая форма, врачи рекомендовали сменить место жительства. И прабабушка с прадедуской вместе с детьми вернулись в Алтайский край, где продолжали проживать на спецпоселении родители прабабушки.

Прадедуска с прабабушкой прожили вместе 50 лет. Постоянно в труде и заботах, перенесли на своих плечах тяжелые годы, узнали голод, холод, унижения, и ни разу никто не слышал от них, что им плохо жить. Они радовались тому, что выжили. Это патриоты России, я не боюсь это подчеркнуть.

Они повлияли на развитие Алтайского края не только своим послевоенным трудом. То, что они вложили в своих детей, формирует жизнь региона и сегодня.

Своими детьми внукам они прививали любовь к родине, уважение к семье, стремление к знаниям. Их потомки стали военнослужащими (во флоте и летных войсках), медиками, учителями, банковскими работниками.

19 апреля 1996 г. прадедушка умер. Он не дожил до «золотой свадьбы» два месяца.

В марте 2006 г. прабабушка по просьбе своей старшей дочери уехала жить за границу. В августе 2008 г. она приезжала к нам в гости. Ей уже 88 лет. Старенькая, добрая прабабушка Ирма сейчас живет в Германии, а душа ее каждый день мыслями в России

Таким образом, можно увидеть, как одна немецкая семья повлияла на частичку русской истории. В сравнении с масштабом каких-либо других выдающихся свершений, вложение семьи Франк, безусловно, невелико. Но нам стоит задаться одним простым, но крайне серьезным вопросом: что было бы, если бы не сотни тысяч таких же семей?

### Список литературы

1. Личный дневник И. В. Франк.
2. Выдержки из личной беседы с И. В. Франк.
3. Бруль В. И. Немцы в Западной Сибири / В. И. Бруль. – Топчихинская типография, 1995.
4. Федеральный журнал «Сенатор» [Электронный ресурс] – Режим доступа : [www.minnation.senat.org](http://www.minnation.senat.org).

## Поколение, ставшее легендой

С. В. Язовская,  
ведущий библиотекарь Алтайского краевого  
Российско-Немецкого дома

«Духовная и культурная связь русских и немцев пустила глубокие и причудливые корни в тьму-тьмь веков. История и литература российские густо испещрены немецкими именами. Они на слуху каждого мало-мальски образованного человека и потому даже неприлично тревожить великие тени ради доказательства этой очевидной, тривиальной истины».

Г. К. Бёльгер

Эпиграфом к статье взяты слова литератора Г. К. Бёльгера, который долгие годы занимается изучением литературы немецких писателей. В ней рассказ о немецких авторах, которые стали нашими земляками поневоле, но оставили яркий след на литературной карте Алтайского края. Все они начали литературную деятельность до войны. После войны (до декабря 1955 г.) цензурой запрещалось писать немцам и о немцах. Запрет был снят Указом Верховного Совета СССР от 29 августа 1964 г., который отменял ранее действующий Указ от 28 августа 1941 г.

В 1955 г. в Барнауле стала издаваться газета на немецком языке «Arbeit». Но через полтора года, в 1957 г., издание было закрыто. В июле 1957 г. в Славгороде было разрешено издавать газету на немецком языке «RoteFahne», вокруг этого очага культуры и объединились советские немецкие писатели, чьим вторым домом стал Алтай.

### **Эвальд Эмильевич Каценштейн**

В этом году исполнилось 95 лет со дня рождения талантливого поэта, замечательного педагога, организатора Центра немецкой культуры в Барнауле Эвальда Эмильевича Каценштейна.

Родился 11 июня 1918 г. в Грузии в семье немецких колонистов. В 1941 г. с отличием окончил Московский педагогический институт иностранных языков им. М. Тореца, и его, как лучшего выпускника, оставили работать преподавателем. В сентябре 1941 г.

Каценштейна призвали в трудовую армию. Сначала он был на оборонных работах под Москвой, а затем его мобилизовали в Карелию.

В 1942 г. по состоянию здоровья был демобилизован, лечился в госпитале, затем по путёвке Наркомпроса направлен на Алтай учителем Краюшкинской средней школы. В 1948 г. был переведён учителем немецкого языка в Барнаул, где преподавал в двух школах № 13 и 27 и вёл активную методическую работу. Ему, немцу по национальности, было трудно в военное время, но его коммуникабельность, интеллигентность и чувство такта сыграли свою решающую роль: где бы ни работал Каценштейн, он всегда был в центре внимания, душой коллектива, любимым педагогом. Судьба не баловала этого человека. Он всего достигал сам. Ставил перед собой цели и шёл к ним. После войны не было учебников – Э. Э. Каценштейн вёл методическую работу и разрабатывал учебники по немецкому языку.

Эвальд Эмильевич хранил чистоту родного языка, национальные традиции немецкого народа. Поэт сохранял постоянный интерес к живому народному слову. «*Wer fremde Sprachennicht kennt, weiß nichts von seiner eigenen*» – «Кто не знает иностранных языков, тот ничего не знает о своём собственном», – писал классик немецкой литературы И. В. Гёте. Именно эту мысль педагог вкладывал в сознание своих студентов, прививая им любовь к немецкому языку и литературе.

С сентября 1957 по июль 1973 г. Эвальд Эмильевич работал заведующим кафедрой иностранных языков в Алтайском сельскохозяйственном институте и был организатором кафедры иностранных языков в Алтайском государственном университете, где проработал с июля 1973 г. до последнего дня. К своей педагогической деятельности всегда подходил творчески. Новатор в педагогике, он одним из первых применял тестирование знаний студентов с использованием технических средств обучения на занятиях.

Творчество и педагогика были тесно переплетены в его жизни. Однако, по словам самого поэта, в его жизни «литература стала главной»...

Особую радость, которую Эвальд Эмильевич получал от жизни – это общение. И огромное удовольствие ему доставляло общение с детьми. Вероятно поэтому, большая часть его творчества по-

священа «детской» теме. На его стихах выросло не одно поколение детворы. К большому сожалению, книги не переиздавались, и современные родители уже не читают своим «продвинутым» чадам ни о трудолюбивом мастере-фломастере, ни о сороконожке без ботинок, ни о бездельнике Вите, ни о другом Вите, который «время торопил», ни о письме космонавту Герману Титову. А жаль! В каждом стихотворении видно живое участие поэта в судьбе своих героев.

Многие события своей жизни поэт фиксировал в стихах или в записных книжках, в которых была отражена вся его любовь к Алтайскому краю, к языку, к культуре. Впечатления от поездок по сёлам Алтайского края переросли в поэтический цикл «Мозаика из Редкой Дубравы». И в 1984 г. за пропаганду немецкой литературы он был награжден значком «Отличник культурного шефства над селом».

Э. Э. Каценштейн – автор 8 книг, его произведения печатались в более 50-ти поэтических сборниках, в газетах «Нойес Лебен» и «Литературная Россия» (г. Москва), «Arbeit» (г. Барнаул), «Фройндшафт» (Казахстан), «RoteFahne» (г. Славгород); в альманахе «Хайматлихе вайтен» (г. Москва). Член Союза писателей России с 1971 г.

Человек разносторонних интересов и огромной работоспособности, Эвальд Эмильевич направлял свою деятельность на развитие немецкой культуры, рассказывая о своей любви к «малой» родине – Алтаю. Одновременно, он очень трогательно и внимательно относился к своим предкам – швабам.

В основу его общественной деятельности легло подвижническое стремление к развитию немецкой культуры и языка, его уважение к предкам, развитие народных традиций. В сферу интересов Э. Э. Каценштейна входило изучение биографий литераторов, фольклорных источников и культуры немецкого народа.

В своём творчестве он отражал время: улучшая сегодняшний день, не забывая прошлое, протягивая нить в будущее. Сам Эвальд Эмильевич всегда был «вечным двигателем», генератором идей. Он одновременно и весьма плодотворно занимался многими видами деятельности: разрабатывал тесты для занятий, писал сценарии к праздникам, готовил тексты к радиопередаче «На просторах Алтая» на немецком языке, писал статьи о творчестве своих коллег,

огромное количество времени уделял литературному творчеству, его стихи всегда «обгоняли» время. При его деятельном участии состоялись семинары молодых литераторов, пишущих на немецком языке. Он писал статьи о творчестве своих коллег, составлял рецензии на сборники и отдельные произведения, за всё это литераторы были ему благодарны. В знак благодарности из многих уголков Советского Союза шли бандероли с книгами от авторов с дарственными надписями.

Он не отказывал в своём участии никому, содействовал в издании произведений немецких писателей, продвигал выпуск новых учебников для школ с преподаванием немецкого языка. Писал стихи, много ездил по сёлам Алтайского края и организовывал встречи писателей, пишущих на немецком языке, с читателями. Немало усилий приложил Каценштейн для проведения в 1976 г. «Дней немецкой литературы на Алтае». Это способствовало возрождению самосознания российских немцев, родного языка и культурных традиций народа. Ум и образованность, талант рассказчика привлекали внимание многих. Эвальда Эмильевича уважали за неоценимый вклад в пропаганду национальных традиций, за его «неутомимую работу на благо российско-немецких авторов». Он был легендарный человек и не казался «явлением местного значения».

В нём была удивительно мощная жизненная сила, самобытность, неувядающий романтизм 60-х гг. XX в. Сила его личности делали его лидером в общественной деятельности. Эвальд Эмильевич стоял у истоков движения «Возрождение» и был одним из организаторов Центра немецкой культуры в Барнауле, деятельность которого в дальнейшем стала региональной.

За 50 лет работы Эвальд Эмильевич подготовил не одно поколение учеников, многие из которых со временем становились его коллегами. К сожалению, своих детей у него не было, но семена знаний, посеянные им в сердца и души учеников, проросли в дружной когорте замечательных и высококвалифицированных педагогов.

Если бы Эвальд Эмильевич был только поэтом, и это было бы не мало, но он был замечательным педагогом и активным общественным деятелем, внесшим значительный вклад в формирование духовного облика своих студентов и земляков.

Поэта и педагога волновали многие вопросы. Вопросы нравственности и культуры всегда стояли на первом месте. В записках

Эвальд Эмильевич писал: «Задаю себе вопрос: Что сейчас важнее – Экономика или культура?» – Конечно, культура. Почему? Потому, что культура не даст нам съест друг друга...»

Э. Э. Каценштейн награжден медалями «За доблестный труд в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг.», «За доблестный труд. В ознаменование 100-летия со дня рождения В. И. Ленина»; Почетной Грамотой Президиума Верховного Совета РСФСР (1988); знаком «Отличник культурного шефства над селом» и другими наградами.

Э. Э. Каценштейн умер 28 июля 1992 г. Смерть Эвальда Эмильевича вызвала горечь утраты. Все, знавшие его, скорбили от невозможной утраты, которую понесли родственники, друзья и коллеги. И, прежде всего, это была ощутимая потеря для российской литературы.

### **Вольдемар Александрович Гердт**

25 декабря 2012 г. исполнилось бы 95 лет со дня рождения Вольдемара Александровича Гердта. В. А. Гердт родился в селе Зельман (ныне Ровном) Новоузенского уезда Самарской губернии. После окончания Маркштадского немецкого педагогического техникума с 1935 по 1941 гг. работал учителем немецкого языка и литературы в сельской школе.

Литературную деятельность Вольдемар Гердт начал до войны. Первые произведения были опубликованы в 1936 г. в молодёжных изданиях Республики немцев Поволжья.

В 1941 г. В. Гердт в полной мере разделил участь своего народа – был депортирован, как большинство российских немцев. С 1942 по 1962 гг. – 20 лет – находился в трудармии, работал лесорубом, шахтёром, мотористом и буровым мастером на северном Урале. В 1962 г. переехал на Алтай в село Завьялово. С 1962 по 1977 гг., до своего ухода на пенсию, работал корреспондентом «Rote Fahne» (г. Славгород). В 1976 г. принят в члены СП СССР.

Вольдемар Александрович – автор 7 поэтических сборников. Его очерки, шванки, критические статьи о литературном творчестве российско-немецких писателей были напечатаны в более 40 коллективных сборниках. В 1990-е гг. в Штутгарте (Германия) был издан дневник, который Вольдемар Александрович вёл в трудармии. Книга получила название «Клеймо».

Поэма В. А. Гердта «Wolga, WiegeunsererHoffnung» («Волга, колыбель наших надежд»), посвящённая сложным судьбам немцев Поволжья, написана автором в трудармии на северном Урале в 1942–43 гг. Вольдемара Гердта считают одним из лучших национальных поэтов, и его имя, что называется, переживет века.

Умер поэт 20 декабря 1997 г., не дожив до своего 80-летия пяти дней. Похоронен в селе Завьялово (Алтайский край).

В дар музейной экспозиции Алтайского краевого Российско-Немецкого Дома внуком поэта был передан архив В. А. Гердта. Достоинство глубокого уважения, что потомки сохраняют память и литературное наследие талантливого автора. Материалы имеют высокую историческую и культурологическую ценность.

В 2013 г. был издан сборник «Поэзия» В. А. Гердта. Каждый автор вправе по-своему распорядиться при жизни личным архивом. В любом случае современному читателю необходимо «вмешательство поэта» в своё творчество. Перед нами «сольный» поэтический сборник. Архивный материал, на основе которого было задумано издать книгу, был распределён по датам и жанрам самим автором в одном из конволютов, переданных в Алтайский краевой Российско-Немецкий Дом. В тетрадь вложено написанное рукой поэта содержание конволюта. Тем не менее, редакционной коллегией было сделано ряд отклонений от оригинала, в сторону улучшения структуры издания. В книге представлены стихи, эпиграммы, басни, переводы и стихи для детей.

Книга с продуманной концепцией отражает дух времени, в котором работал автор. В. А. Гердт сделал тщательный, целенаправленный отбор из всего изданного за 60 лет материала. Поэтом был составлен макет издания без честолюбивых намерений. Книга нужна была, чтобы ярче, полнее показать время, в котором создавались эти произведения.

«Последнее задание», которое дал поэт В. А. Гердт, было с честью выполнено. В настоящее время значителен сам факт нового издания стихотворений на немецком языке, предпринятый Алтайским краевым Российско-Немецким Домом. Стихи, в которых есть живое человеческое «я» поэта, открыты для читателей.

В апреле 2013 г. КАУ «АК РНД» объявил о I Литературных чтениях имени В. А. Гердта. В мае подведены итоги конкурса письменных работ, а в октябре в учебных заведениях Барнаула

проходили конкурсы чтецов. В ноябре состоялся литературный вечер на «малой» родине поэта в селе Завьялово, где Вольдемар Александрович прожил 35 лет. Итоговое мероприятие – 12 декабря 2013 г. в АК РНД.

### **Фридрих Давидович Больгер**

Творчество Фридриха Давидовича Больгера занимает важное место в алтайской литературе. Произведения ведущего советского немецкого поэта и переводчика можно смело отнести к классике алтайской поэзии. В его творчестве слились воедино культурные традиции немецкого и русского народа.

Ф. Д. Больгер родился 12 апреля 1915 г. в деревне Райнгардт в Поволжье. После окончания школы поступил в педагогический институт в городе Энгельсе. Первые публикации появились в печати в 1936 г. в газетах Республики немцев Поволжья. После окончания института Фридрих Больгер преподавал в школах Немецкой республики и Казахстана немецкий язык и литературу, был директором школы. В 1941 г. Больгер был призван в трудовую армию, работал на стройках оборонной промышленности в Челябинске сначала землекопом, затем – нормировщиком строительных работ, а в последний год службы назначен начальником отдела труда и заработной платы строительного управления. В послевоенные годы работал бухгалтером и служащим Госбанка. В конце 1950-х гг. был принят на работу внештатным корреспондентом газеты «Социалистический труд» Таврического района Омской области. Фридрих Давидович был одним из основателей газеты «RoteFahne» (г. Славгород), при его участии был сформирован отдел культуры, которым он руководил с 1962 по 1971 гг. С 1971 г. Больгер принимает решение быть свободным литератором. Он является автором более 600 статей, репортажей, фельетонов и шванков. В 1963 г. поэт был принят в СП РСФСР. В 1970 г. Фридрих Больгер был награждён медалью «За доблестный труд. В ознаменование 100-летия со дня рождения В. И. Ленина», в 1983 г. ему была вручена медаль «Ветеран труда».

Многие факты биографии поэта, к сожалению, не удалось восстановить, но его творческое наследие осталось в поэтических сборниках и подшивках газеты «RoteFahne». Оно включает стихотворения, поэмы, шванки и переводы. Своим творчеством автор

оказал огромное влияние на сохранение и развитие немецкого языка.

За полувековую творческую деятельность Больгера увидели свет 10 книг. Стихи, рассказы и шванки в оригинале и русском переводе были напечатаны в 60 сборниках и альманахах. Поэт активно публиковался во многих периодических изданиях.

Поэт трудился с увлечением. И любовь читателей он заработал честными трудами в разных жанрах: поэзии, прозе, критических статьях, доброжелательных предисловиях. В его журналистской деятельности нашли яркое воплощение волнующие темы современности, интересные не одному поколению читателей. Статья Фридриха Больгера «Что такое стихотворение? Как оно рождается? Указания для юных друзей поэзии» до сих пор является для молодых авторов побуждением к творчеству.

Стихотворения многих русских и советских поэтов были переведены им на немецкий язык. Жители ГДР были знакомы с творчеством поэтов Е. Евтушенко и Н. Грибачёва благодаря переводам Ф. Больгера.

Поэзия Больгера представляет собой синтез двух культур. Он – поэт своего народа. Все тяготы жизни российских немцев, легшие на их плечи в военное время, не обошли стороной и Фридриха Больгера. В основе его творчества лежит любовь к родному Поволжью и богатство кладовых немецкого фольклора, с которыми, бесспорно, был знаком поэт. Любовь к родному языку ярко проявилась в создании множества шванков – своеобразных юморестических зарисовок из немецкого народного быта.

Фридрих Давидович постоянно работал над новыми произведениями, он никогда не жил «вчерашним днём».

Творчество немецких литераторов нашло признание у читателей и по праву занимает достойное место в истории российской литературы.

Достоинно глубокого уважения сохранения для потомков памяти о поколении, ставшем легендой.

## Раздел 2

### Die Bedeutung Alexander von Humboldts zu unserer Zeit

G. Afanasjewa  
Professor, ASTU

Mit den Jahreszeiten und Jahrhunderten wird das Wirken Humboldts aufs neue erlebt und geschätzt.

Der Ruhm Alexander von Humboldts reicht heute bis in die USA, nach Lateinamerika und Russland, Frankreich und Japan. Er ist eigentlich der einzige Deutsche, dessen Namen heute in der ganzen Welt verehrt wird.

Mit den Jahreszeiten und Jahrhunderten hat man ihn nicht vergessen. Mit der Zeit ist die Bedeutung von Humboldt größer geworden.

Die wichtigste Ressource des 21. Jahrhunderts ist das Wissen. In dieser Hinsicht kann Alexander von Humboldt, der ein Universalgelehrter war, unserer Zeit als Vorbild dienen. Seine abenteuerlichen Expeditionen begeistern heute noch Menschen aus aller Welt.

Alexander von Humboldt nennt man Vordenker einer globalisierten Wissenschaft.

Seine Wissenschaftskonzeption quert die alle Einzelwissenschaften und sein Wissenschaftsansatz, von ständigen Bewegungen zwischen Kontinenten und Kulturen, Sprachen und Spezialisierungen geprägt, sei vorbildlich geeignet zu einer Überwindung unfruchtbarer Abschließungstendenzen zwischen Spezial- und Grundlagenforschung, die für unsere Zeit gültig sind.

Wie Goethes Faust möchte Alexander von Humboldt wissen, «was die Welt im Innersten zusammenhält».

Dazu brauchte er keine teuflische Unterstützung. Der Gelehrte machte sich auf den Weg nach Amerika. Diese langfristige Expedition hat Alexander von Humboldt eine Menge von Materialien, Beobachtungen und Entdeckungen gegeben, die auch heute von Bedeutung sind. Er hat alle Erscheinungen notiert und beschrieben. Die Schriften Humboldts sind zur Grundlage seines Lebenswerks «Kosmos» geworden. Alexander von Humboldt hat am «Kosmos» über dreißig Jahre und bis zu seinem letzten Atemzug gearbeitet.

Zum ersten mal war «Kosmos» im Jahre 1845 erschienen. Das Buch wurde dem König Friedrich Willhelm IV. gewidmet, existierte aber in den einzelnen Teilen. Gleich nach seiner Herausgabe wurde das Buch «Kosmos» zu einem Bestseller.

Alexander von Humboldt wurde gleich überall bekannt. Er besuchte viele Freunde, man bat ihn um das Vorlesen der Abschnitte aus seinem Kosmos.

Nach den Zeugnissen seiner Zeitgenossen beherrschte Humboldt eine faszinierende Kunst des Wortes. Seine Denkenweise, die frei von den Standardgesichtspunkten auf die Naturentwicklung war, wurde von ihm klar und überzeugend geäußert.

Aber erst im 21. Jahrhundert konnte man dieses kolossale Werk komplett, vereint in einem Buch herausgeben. Sein Herausgeber heißt Hans Magnus Enzensberger, der Editor «Der Anderen Bibliothek» ist. Herausgegeben wurde das Buch im Eichborn Verlag, in Frankfurt am Main.

Das Buch ist sehr schön gestaltet und enthält fast ein Tausend Seiten und ein Foto von Alexander von Humboldts.

Unsere Zeit ist die Zeit des neuen Ruhms des hervorragenden Wissenschaftlers geworden. Man schreibt Bücher über das Leben Humboldts, man sammelt Materialien, in denen der Große wie lebendig vor uns erscheint. Man dreht die Filme über seine Expeditionen. Sein Lebensweg kann als ein Vorbild für Jugendliche dienen. Die erziehrische Bedeutung Humboldts ist sehr groß.

1829 hat Alexander von Humboldt seine asiatische Reise unternommen und Barnaul besucht. Das Autogramm des großen Gelehrten und einen kurzen Video über sein Leben und seinen Besuch Barnauls kann man jetzt in der Heimatkundemuseum Barnauls sehen.

Alexander von Humboldt begeistert Schriftsteller und Filmdreher unserer Zeit für die Darstellung seiner Persönlichkeit. In diesem Zusammenhang möchte ich den Film «Die Vermessung der Welt» erwähnen, der nach dem bekannten Roman von Daniel Kehlmann gedreht wurde. Der Roman selbst hat einen deutschen Preis gewonnen, als das beste deutsche literarische Werk des Jahres 2006. So wurde der große Wissenschaftler zuerst eine literarische Gestalt und dann zum Filmhelden. Der Film ist schon im Internet.

Man forscht das Leben und Wirken des großen Wissenschaftlers und Reisenden von vielen Seiten und auf verschiedene Weisen.

So erschien der Film über die Reise von zwei Humboldtsforschern nach Russland. Die zwei Deutschen, von der asiatischen Reise Humboldts begeistert, wiederholten seinen Weg von Berlin bis Ekaterinburg, aber nicht mit der Pferdekutsche, wie Humboldt, sondern mit den Motorrädern. Sie haben alles auf Video gedreht: die Gespräche mit den Russen, von denen viele Deutsch sprachen, große Städte und kleine Siedlungen, Erholungslager. Der Film ist sehr spannend. Die zweite Folge des Films wird vermutlich im Herbst 2012 gedreht werden. Er wird den Weg wiederholen, den im Jahre 1829 Alexander von Humboldt in der Pferdekutsche überwunden hatte. Die neuen Reisenden planen auch einige Tage in Barnaul und in Schlangenberg zu weilen. Sie planen das Landeskundemuseum zu besuchen, wo Alexander von Humboldt seine Notiz hinterlassen hatte.

Seine asiatische Reise, so nannte Alexander von Humboldt seine sibirische Reise, diente zur Bestätigung seiner Ideen der Gesamtheit der Natur und der Einheit des Kosmos.

Er erklärte als erster die grundlegende Bedeutung der Bodengestalt und deren Einfluß auf Menschen, Pflanzen und Tiere sowie auf die Entwicklungsbedingungen des organischen Sehens. Im Vergleich zwischen Europa und Amerika und auch Asien suchte er nach der Gesetzmäßigkeit der Wirkungen der Erdrinde auf das organische Leben.

Zu den besonderen Folgen der «asiatischen» Reise Humboldts gehörte die Einrichtung eines allmählich die ganze Erde umspannenden Netzes wetterkundlicher und erdmagnetischer Beobachtungsstationen. Dabei war zunächst weniger an den uns heute geläufigen Wetterdienst gedacht als an die vergleichende Erforschung der Ursachen der Temperaturverschiedenheiten auf der Erde.

Er hatte im europäischen und asiatischen Russland zahlreiche Mitarbeiter gefunden, deren er Thermometer mit dem Auftrag zurückgelassen hatte, ihm die Ergebnisse ihrer Temperaturmessungen laufend mitzuteilen. Die Beobachtungsstationen erstreckten sich von Petersburg bis China und fanden in Westeuropa Anschluß. Gauss und Wilhelm Weber entwickelten in Göttingen die noch heute üblichen Methoden zur Messung erdmagnetischer Erscheinungen auf der Grundlage Humboldts Forschungen.

Als Resultat der Forschungen Humboldts kann man die Grundlage des Geomagnetismus, die Isotermmethode nennen. Er hat auch die Begründung der Klimawissenschaft erarbeitet und viele Naturwissen-

schaftsbereiche geschaffen, solche, wie: physische Geographie, ökologische Geographie der Pflanzen, Landschaftswesen, Grundlagen der Gebirgsbildung und Mineralogie und andere mehr, die zeigen, dass die Kenntnisse dieses Menschen ebenso vielfältig wie bedeutsam sind.

Alexander von Humboldt hielt für die Schlüsselkompetenz des Wissens Fähigkeiten zum Systemdenken. Darin gerade sah er den Sinn der Ausbildung, nicht in der Quantität der Informationen, sondern in der Fähigkeit und Fertigkeit diese ins allgemeine System der menschlichen Kenntnisse zu integrieren.

Er beherrschte diese Fähigkeit perfekt. Sind die Hauptaufgaben der gegenwärtigen Ausbildung nicht dieselben, die Alexander von Humboldt vor zwei Hundertjahren erklärt hat?

### **Literaturquellen**

1. Alexander von Humboldt «Kosmos»: Entwurf einer physischer Weltbeschreibung, Eichborn Verlag, Frankfurt am Main, 2004. – 976 Seiten.
2. Skurla Herbert «Alexander von Humboldt. Sein Leben und Wirken». Verlag der Nation Berlin, 1986. – 422 Seiten.

## Deutschland in der EU-Aussenpolitik

O. Balitskaja

Studentin des 5. Studienjahres, ASTU

Deutschland und Europa – das ist eine Verbindung, die seit über 50 Jahren Bestand hat und beiden, Deutschland und Europa, Frieden, Freiheit, Demokratie und Wohlstand gebracht hat.

Deutschland in Europa – das ist das bevölkerungsreichste und eines der wirtschaftsstärksten Land in der heutigen Europäischen Union. Entsprechend hat Deutschland in all den Jahren bei den großen Projekten der europäischen Integration eine zentrale Rolle gespielt.<sup>1</sup>

Auch spielt die EU heute in so gut wie allen politischen Bereichen eine zentrale Rolle für Deutschland. Aus wirtschaftlicher Sicht ist Europa für Deutschland unentbehrlich. Für Deutschland als Exportnation stellt nicht nur der Euro, sondern vor allem auch der Binnenmarkt inklusive EU-Osterweiterung einen kaum zu überschätzenden Pluspunkt dar. Über die Hälfte der deutschen Ausfuhren gehen in die Partnerländer der EU. Und wiederum mehr als drei Viertel davon gehen in die Eurozone. Von den 15 wichtigsten Handelspartnern Deutschlands sind 10 EU-Länder.

Auch deutsche Außenpolitik ist heute ohne den europäischen Kontext gar nicht mehr machbar. Für Deutschland ist Europa politisch von existenzieller Bedeutung: In unserer zunehmend komplexeren Welt kann sich kein Staat mehr den klassischen Aufgaben der Außen- und Sicherheitspolitik erfolgreich alleine stellen oder gar entziehen. Besonders in Bezug auf Kriminalität, Terrorismus, Umwelteinflüsse oder humanitäre Katastrophen sieht Deutschland sich einer Reihe von Bedrohungen gegenüber, denen es nur gemeinsam mit seinen europäischen und transatlantischen Partnern erfolgreich begegnen kann.

Auch in so unterschiedlichen Bereichen wie etwa Umweltverschmutzung oder Forschung gilt das Motto «Gemeinsam sind wir stark». Ob Deutschland mit seinen 82 Millionen Einwohnern und zaghaftem Wirtschaftswachstum seine wirtschaftlichen und politischen Interessen in der Welt dauerhaft alleine behaupten könnte, erscheint in diesem Zusammenhang mehr als fraglich. Daher ist es wichtig, dass Deutschland im Verbund mit den anderen Mitgliedstaaten der EU die

Vorteile eines gemeinsamen Marktes mit immerhin 450 Millionen Verbrauchern nutzen können. Durch die enge Zusammenarbeit in verschiedensten politischen Angelegenheiten wird sich somit auch dauerhaft Deutschlands Einfluss in der internationalen Politik sichern lassen.

Europa ist zweifelsfrei in Bewegung: Die Finanzkrise, die Revolutionen in Nordafrika und die Möglichkeit neuer EU-Erweiterungen beeinflussen das Umfeld, in dem die Europäische Union agiert, beschränken angestammte Handlungsspielräume und schaffen andernorts neue Perspektiven. Die Frage nach der Rolle Deutschlands ist auch durch externe Faktoren bestimmt. So hat die Finanzkrise die Europäische Union unvorbereitet und inmitten einer Konsolidierungsphase getroffen. Die Überforderung des europäischen Krisenmanagements angesichts dieser Umwälzungen wurde als erster Bruch des Bildes von Frieden und Stabilität, das die Basis der Europäischen Union ist, bezeichnet.

Deutlich wurde, dass Deutschland in diesem Prozess eine vergleichsweise schwierige Position einnimmt: Während einerseits erwartet werde, dass die Bundesrepublik handle, so werde andererseits eine, deutsche Dominanz‘ ebenso kritisiert.

Im Verlauf des bald zweijährigen konfliktbeladenen Ringens um die Bewältigung der europäischen Schuldenkrise hat Deutschland eine tonangebende, gar dominante Rolle gespielt. Sie mündete beim EU-Gipfel am 8. und 9. Dezember 2011 in ein weitgehendes Obsiegen deutscher Positionen und Forderungen. In einigen Euroländern – vor allem in den von der Schuldenkrise und den harten Sparmaßnahmen besonders betroffenen – führte dies zu germanophoben Reaktionen. Während hierzulande eher der «mangelnde Führungs- und Gestaltungswille» der amtierenden Bundesregierung beklagt und die Kanzlerin zur Übernahme einer entschlosseneren Führungsrolle aufgefordert wird, schwanken Euro- und EU-Europa zwischen ressentimentbeladenen Warnungen vor deutscher Dominanz und Hegemonie einerseits und dem Ruf nach deutscher leadership andererseits. Für letzteres steht unter anderem Polens Außenminister: «Ich habe weniger Angst vor deutscher Macht, als ich anfangs, mich vor deutscher Inaktivität zu fürchten», bekannte er Ende des Jahres 2011.

Diese Stimmungs- und Faktenlage verlangt nach einer Verortung der aktuellen europapolitischen Rolle Deutschlands. Ist mit dem Ausbruch der Euro- und Schuldenkrise Anfang des Jahres 2010 der historische Moment gekommen, zu dem Deutschland sein ganzes Gewicht als

«Zentralmacht Europas» (Hans-Peter Schwarz), als der wirtschafts- und bevölkerungsstärkste Staat der EU in die Waagschale wirft und sich zur einzigen Führungsmacht, ja zum Hegemon Europas aufschwingt? Oder bleibt es seiner Rolle als europäischer Mitführungsmacht treu?

Die aktuelle Dominanz Deutschlands in Europa wirft die Frage auf, ob es sich um einen nachhaltigen Bruch mit den tradierten Grundprinzipien und Konstanten deutscher Europapolitik handelt. Diese bestanden über Jahrzehnte hinweg darin, jeglichen Zuwachs an deutscher Handlungsfähigkeit (auch) in eine Vertiefung der europäischen Integration umzumünzen, zum einen, weil damit den Interessen des Landes am besten gedient war, zum anderen, weil die Partnerstaaten eine europäische Einbindung (West-)Deutschlands zwingend einforderten<sup>2</sup>.

Die Förderung der Einheit Europas gehört zu den Grundpfeilern des außenpolitischen Rollenkonzepts der Bundesrepublik. Sie fungiert dauerhaft als deutsche Staatsraison. Deutsche Europapolitik wurde – zumal in den Zeiten der Teilung – in zurückhaltendem Stil, in der Regel in engster Kooperation mit Frankreich ausgeführt und war deshalb außerordentlich erfolgreich.

Gewisse Akzentverschiebungen des deutlich selbstbewusster auftretenden vereinten Deutschlands kennzeichneten die Außen- und Europapolitik der rot-grünen Regierung (1998–2005), die außerdem eine merkliche «Pragmatisierung» aufwies. Es stellte sich zunehmend die Frage, ob das vereinte Deutschland die Rolle einer «normalisierten Macht» ausüben könne, ohne die europäische Integration und die EU zu gefährden oder ihr die Grundlagen zu entziehen. Nach Amtsantritt der Großen Koalition im Jahre 2005 wurde in den Partnerstaaten der betont nüchterne, gleichwohl konstruktive und ergebnisorientierte Stil der Bundeskanzlerin Angela Merkel überaus geschätzt. So gelang es unter deutscher EU-Ratspräsidentschaft 2007, den in Bedrängnis geratenen Verfassungsprozess wiederzubeleben und in Form des Vertrags von Lissabon zum neuen «Grundgesetz» der EU zu machen.

Auch in der 2008 einsetzenden weltweiten Wirtschafts- und Finanzkrise brachte sich Deutschland unter Rückgriff auf den bewährten deutsch-französischen Motor der Integration in das Krisenmanagement ein<sup>3</sup>.

Um die herausgehobene Rolle zu erfassen, die Deutschland im Dauer-Krisenmanagement der vergangenen zwei Jahre spielte, ist zunächst auf die Tatsache zu verweisen, dass das deutsche wirtschafts-

und finanzpolitische Gewicht in der Eurozone (17 Mitgliedsstaaten) in wesentlich größerem Maße zu Buche schlägt als in der EU (27 Mitgliedsstaaten). Damit ergibt sich allein schon aus der Zusammensetzung von Euro-Europa eine faktische Dominanz Deutschlands: Sieben Euro-Länder sind Kleinstaaten (bis fünf Millionen Einwohner); von den sechs mittelgroßen Mitgliedern (bis 15 Millionen Einwohner) werden zwei, Griechenland und Portugal, von den Partnern finanziell unterstützt; zwei der wirtschaftlich wichtigsten Mitglieder der Eurozone, Italien und Spanien, befeuerten monatelang die Krise weiter, so dass als belastbarer Partner jedweder Gegenmaßnahmen allein Frankreich infrage kommt. Zwar ist Frankreich im Prinzip ein äußerst bewährter Partner, leidet aber seit Jahren unter Reformstau und wirtschafts- und finanzpolitischen Schwächen.

Als prägend für die deutsche Politik wurde das Novum der gegenwärtigen Situation betont: Mit Blick auf den Militäreinsatz in Libyen und die Debatte über Eurobonds zeige sich, dass das ‚traditionelle Duo‘, Deutschland und Frankreich, bisweilen getrennte Wege gehe. Gerade die Finanzkrise mache den Zwiespalt deutscher Politik deutlich: Einerseits sei Deutschland Führungsmacht und Gestalter der EU-Prozesse, andererseits übernehme die Bundesregierung an anderen Stellen auch eine bremsende Rolle, etwa bei den Diskussionen um Eurobonds und die angestrebte Rolle der Europäischen Zentralbank (EZB).

Als Bremser, ich meine, regelrechter Vetospieler agierte Deutschland in der umstrittenen Frage der Schaffung gemeinsamer Staatsanleihen aller Euroländer (Eurobonds)<sup>4</sup>. Gegen die zustimmenden Signale aus der EU-Kommission, dem Europäischen Parlament und den größten Schuldenstaaten setzte die deutsche Regierung ihr beharrliches «Nein». Auch dem Ansinnen, dem EFSF und künftigen ESM (Europäischer Stabilitätsmechanismus) Zugang zu unbegrenzten Finanzmitteln der Europäischen Zentralbank (EZB) zu ermöglichen, widerstand die deutsche Regierung hartnäckig. Es waren vor allem diese Positionen, welche die angesprochenen germanophoben Ausbrüche auslösten.

So, man lässt sich einige zentrale und relevante Rückschlüsse und Ergebnisse ableiten. In neun Punkten sollen diese zusammengefasst und zugespitzt präsentiert werden:

- Die deutsche EU-Mitgliedschaft ist von Nutzen für Deutschland und zahlt sich politisch wie ökonomisch aus. Die Mitgliedschaft Deutschlands in der EU liegt im vitalen Interesse des Landes.

- Die Kosten der deutschen EU-Mitgliedschaft ergeben sich in zahlreichen Fällen aus einer mangelnden Wettbewerbsfähigkeit, strukturellen Reformdefiziten und Anpassungsproblemen der Bundesrepublik. Diese sind aber nicht schicksalsbestimmt, sondern können durch Reformen gelöst werden. Deutschland bestimmte die Höhe der Kosten seiner EUMitgliedschaft selbst mit.

- Auch dort, wo Deutschland komparative Vorteile aufweist, sollen Stärken ausgebaut werden, etwa im Bereich von Aus- und Weiterbildung oder in der Forschung, um Deutschland in der EU wettbewerbsfähiger und wachstumsorientierter zu machen<sup>5</sup>.

- Die Erweiterung um Ost- und Mitteleuropa bietet insgesamt weit aus mehr Chancen und Möglichkeiten als Gefahren und Risiken; Deutschland muss noch offensiver als bisher diese Möglichkeiten nutzen.

- Es liegt in deutschem Interesse, auch die Länder des europäischen Umfeldes zu stabilisieren, zu fördern und zu Partnern aufzubauen. Hier sind insbesondere die Länder Südosteuropas, des Mittelmeerraums und Osteuropas von Belang. Die Politik der EU gegenüber diesen Ländern liegt im ureigenen deutschen Interesse.

- Deutschland braucht eine starke Europäische Union auf der internationalen Bühne, um mit seinen Partnern Einfluss auf das Weltgeschehen nehmen zu können und Ziele zu verwirklichen.

- Die europapolitische Koordinierung der Bundesrepublik sollte gestärkt und gestrafft werden, um einer Zerfaserung vorzubeugen. Hierzu wären die interministeriellen Abstimmungen, womöglich unter Leitung des Bundeskanzleramtes, zu erhöhen. Zu erwägen wäre ebenso die Schaffung einer parlamentarisch und zivilgesellschaftlich zu besetzenden Europakonferenz / eines Europakonvents sowie eines Sachverständigenrats auf nationaler Ebene.

- Die weitere Entwicklung der Europäischen Union darf aus deutscher Sicht nicht durch die jüngsten Entwicklungen blockiert werden; nach den Referenden in Frankreich und den Niederlanden scheint die Ratifizierung des Verfassungsvertrags zunächst auf Eis gelegt – die institutionelle Entwicklung der EU muss aber weitergehen.

- Deutschland kann dabei durchaus die weitere Ratifizierung des Verfassungsvertrags verfechten, sollte sich aber zugleich auch alternative Optionen freihalten. Als Vorreiter und Wegbereiter einer dynamisierten Europäischen Union sollte Deutschland versuchen, eine mittelfristi-

ge, pragmatische Vision zu entwickeln, die in der Lage ist, in konkreten Schritten die EU weiterzuentwickeln und damit einen – von manchen vielleicht gewollten – Stillstand des Integrationsprozesses zu vermeiden.

Zu den deutschen Anliegen in der EU zaehlt seit der Entwicklung der Europaeschen Politischen Zusammenarbeit die Staerkung der weltpolitischen Rolle der Europaeischen Union. Die Sicherheit der EU-Mitglieder vor den Bedrohungen neuer Art ist aus deutscher Sicht eine gemeinsame Aufgabe. Auf der weltpolitischen Buehne besitzt die Stimme Europas mehr Gewicht als die seiner Staaten. Wie kaum ein anderer Staat hat die Aussenpolitik Deutschlands die EU als Taedger und Instrument der Interessenvertretung genutzt. In der deutschen oeffentlichen Meinung findet seit vielen Jahren die Auffassung, aussen- und sicherheitspolitische Fragen besser im Verbund mit anderen anzu-gehen, stabile Mehrheiten. Die deutsche Europapolitik hat sich deshalb fuer eine Staerkung der europaeischen Handlungsaeдhigkeit eingesetzt, die auch eine Verstaerkung der gemeinsamen Aussen-, Sicherheits- und Verteidigungspolitik umfasst<sup>6</sup>.

Zum Schluss moechte ich eine Aussage anfuеhren. «Im 20. Jahrhundert hat Deutschland zweimal mit Krieg bis hin zum Verbrechen und Voelkermord sich selbst und die europaeische Ordnung zerstoeirt, um den Kontinent zu unterjochen». «Es waere eine Tragoeodie und Ironie zugleich, wenn jetzt, zu Beginn des 21. Jahrhunderts, das wiedervereinigte Deutschland, diesmal friedlich und mit den besten Absichten, die europaeische Ordnung ein drittes Mal zugrunde richten wuerde»<sup>7</sup>.

### Literaturquellen

1. Wolfgang Wessels, Udo Diedrichs. Die neue Europaesische Union: im vitalen Interesse Deutschlands? – Berlin : GmbH, 2006 – 160 s.

2. Roland Berger. Sorge um Deutschland und Europa. [Электронный ресурс] F.A.Z. – 2011. – Режим доступа : <http://www.faz.net/aktuell/wirtschaft/16-wege-aus-der-krise-sorge-um-deutschland-und-europa-11552994.html>.

3. Andreas Rentz. Berlins Aussenpolitik ist kraft- und ziellos. [Электронный ресурс] / Zeitonline. – Режим доступа : <http://www.zeit.de/politik/ausland/2010-06/deutschland-aussenpolitik-versagen>.

4. Deutschland zeigt Fuеhrungsstaerke in der EU-Aussenpolitik [Электронный ресурс] / Atlantische Initiative. – 17. Februar 2012. – Режим досту-

на : <http://atlantische-initiative.org/2012/02/17/deutschland-zeigt-fuhrungsstarke-in-der-eu-ausenpolitik/>.

5. Wolfgang Wessels, Udo Diedrichs. Die neue Europäische Union: im vitalen Interesse Deutschlands? – Berlin : GmbH, 2006. – 160 с.

6. Tatsachen über Deutschland. – Spangenberg : GmbH Horst Schreckhase, 2008. – 193 с.

7. <http://www.sueddeutsche.de/> Joschka Fischer. Europa steht in Flammen. [Электронный ресурс] / Süddeutsche.de – 2012. – Режим доступа : <http://www.sueddeutsche.de/politik/europaeische-finanzkrise-europa-steht-in-flammen-1.1373683>.

## **Humatäre Zusammenarbeit: Altairegion und Deutschland**

M. Dmitrenko  
Studentin des 5. Studienjahres, ASTU

O. Sherdeva  
Dozentin, Lehrstuhl für Regionalwissenschaft, ASTU

Das humanitäre Bereich der internationalen Zusammenarbeit umfasst ein breites Spektrum von Themen. Dies umfasst die Zusammenarbeit in Wissenschaft, Kultur, Bildung, Austausch der Informationen und Kontakte zwischen den Menschen. In der Mitte der humanitären Zusammenarbeit sind Menschenrechte [3].

Dieses Thema ist sehr wichtig, da die deutsch-russischen Beziehungen in den letzten Jahren eine neue Stufe der Zusammenarbeit erreicht haben und decken ein breites Spektrum von Bereichen. Humanitäre Zusammenarbeit der Altai-Region und Deutschlands ist ein heißes Thema für die Forschung aufgrund der Tatsache, dass in der Altai-Region der größte Anteil der Russlanddeutschen [1] lebt, und sie sind die zweitgrößte Gruppe in der Region [7]. Jetzt ist es etwa 79.000 Menschen.

Seit 1995 arbeitet in Deutschland (Berlin) die Vertretung der Altai-Region, die Zusammenarbeit zwischen den Altaier- und deutschen Unternehmen und auch zwischen den offiziellen Organisationen Deutschlands und der Altairegion vermittelt [7].

Am 8. Januar 1998 wurde in Barnaul eine staatliche Kulturinstitution «Das Russisch-Deutsche Haus» eröffnet. Es war das fünfte in Russland und das dritte in Sibirien, zusammen mit Moskau, Kaliningrad, Tomsk und Nowosibirsk.

Das RDH führt jährlich eine Reihe von Großprojekten im Bereich der Kultur und Bildung durch. Das RDH organisiert familiäre, kindliche und Jugendliche Festivals, Tage der deutschen Kultur, Wettbewerbe, z.B. «Lieb und kenne Deutsch» und «Unsere ethnischen Wurzeln». Das RDH organisiert verschiedene Seminare und wissenschaftliche Konferenzen [6]. Im Jahre 2009 wurde über 200 Kultur-, Freizeit- und Bildungsaktivitäten [4] durchgeführt.

Im Jahre 2005 bekam das Russisch-Deutsche Haus Barnaul das Diplom von Robert Bosch Stiftung für bürgerschaftliche Initiative in der

Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Russland. Deutscher Botschafter in Russland Herr Hans-Friedrich von Ploetz gab einen Zertifikat dem Direktor RDH G. Klassen für bedeutenden Beitrag in die Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen.

Während seiner Tätigkeit hat das Russisch-Deutsche Haus die Tradition verschiedener Wettbewerben und Festivals. Das sind:

- Regionaler Wettbewerb der Schüler «Liebe und kenne die deutsche Sprache und Kultur», «Unsere ethnischen Wurzeln»;
- Festival von Amateur- und technischer Kreativität von Kindern und Jugendlichen unter den Russlanddeutschen;
- Festival der deutschen Familienensembles: «Meine Familie, du bist Teilchen der Heimat»;
- Tage der deutschen Kultur im Altai [6].

Vom 12. bis 15. März 2007 arbeitete in Belokurikha die deutsch-russische zwischenstaatlichen Kommission über die Probleme der Russlanddeutschen [2].

Diese Kommission war ein Protokoll über die Zusammenarbeit zwischen der Regierung der Russischen Föderation und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland schon im Jahre 1992 unterzeichnet.

Im Laufe der letzten 15 Jahre wurde von der deutschen Seite etwa 3 Milliarden Rubel für die Umsetzung verschiedener Programme gegeben. Besondere Aufmerksamkeit wurde der regionalen Entwicklung der kulturellen Autonomie der Russlanddeutschen geschenkt. Es wurden auch implementierte Programme zur Unterstützung der Russlanddeutschen, Gründung von kleinen und mittleren Unternehmen, sowie eine Reihe von Aktivitäten auf dem Gebiet der sozialen Sicherheit vorgeschlagen. Außerdem gehört zu den laufenden Projekten nicht nur deutscher nationaler Kreis, sondern auch die gesamte Region.

Im Jahre 2005 startete die Arbeit der Stiftung für Unterstützung der Russlanddeutschen «Altai». Es ist ein freiwilliges Non-Profit-Projekt, das zur Unterstützung der deutschen Ethnie in Russland und der Verbesserung der sozio-ökonomischen Entwicklung der Region mit einer kompakten Beilegung der Ethnie geschaffen wurde [1].

Viele Universitäten des Altais arbeiten sehr aktiv mit Deutschland mit. Die Altaier Staatsuniversität hat eine starke Beziehung mit der Martin-Luther-Universität Halle im Austausch von Studierenden und Wissenschaftlern. Die Altaier Technische Universität hat eine große Arbeit zusammen mit der Bayer Universität im Laufe des Jahres 2007 bei der Entwicklung des Projekts «Projektbearbeitung multifunktionaler Ver-

bundwerkstoffe» durchgeführt. Es gibt auch furchtbare Zusammenarbeit zwischen der Barnauler Staatlichen Pädagogischen Akademie und den Hochschulen in Deutschland (Westfälische Wilhelms-Universität, der Europa-Universität Viadrina, Institut Goethe im München) auf dem Gebiet der wissenschaftlichen Forschung und des bilateralen Austauschs von Lehrenden und Studierenden, von wissenschaftlichen Publikationen und Informationen.

Im September 2006, während des Besuchs der offiziellen Delegation der Altairegion in die Bundesrepublik Deutschland, war ein Protokoll über die wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen der Verwaltung des Altais und dem Ministerium für Wirtschaft des Bundeslandes Sachsen-Anhalt (Deutschland) unterzeichnet [7].

Im Juni 2010 wurde ein Memorandum über die internationale Zusammenarbeit und über die Absicht in der Zukunft ein Abkommen über die weiteren Beziehungen zwischen den Partnerstädten Belokurikha und Bad Säckingen Landes Baden-Württemberg [7] abzuschließen unterzeichnet.

Eine Delegation aus der Stadt Belokurikha hatte Gespräche über die wichtigsten Richtungen der Zusammenarbeit im Tourismus und Gesundheitswesen, über Spa-Dienstleistungen, Aus- und Weiterbildung der medizinischen Ausbildung und wissenschaftlichen Forschung [8].

Darüber hinaus besuchten die Experten aus der Altairegion die Bildungsanstalten der Stadt: Scheffelgymnasium, echte Schule Werner-Kirchhofer Realschule und Grundschule Hans-Thoma Schule. Es wurden als Ergebnis die Papiere mit dem Schulleiter des Scheffelgymnasiums Mr. Linemanom über den Austausch der Gymnasiasten unterzeichnet. Die Delegation aus Belokurikha lernte auch die Strategie der Entwicklung des Kur- Tourismus kennen. Sie besuchte das Balneologische Zentrum Aqualon Therme und Reha-Kliniken Sigma Zentrum, Rehaklinikum, Hochreihinstitut.

Als Ergebnis dieses Besuches bemerkten der Bürgermeister Belokurikha Alexander Kamenew und Bürgermeister von Bad Säckingen Martin Weissbrodt die positive Dynamik in der Entwicklung der Partnerschaft zwischen den Städten [9].

So können wir feststellen, dass die humanitäre Zusammenarbeit zwischen dem Alta und der Bundesrepublik Deutschland einen positiven Trend hat. In den letzten Jahren wurde eine Reihe von bilateralen Abkommen unterzeichnet, die ein breites Spektrum von Bereiche haben. Dieses Phänomen ist sehr gut für die Wirtschaft der Region, weil sich

die Attraktivität für internationale Investitionen erhöht und Erfahrungen auf dem Gebiet der Bildung und Medizin auch positiv sind.

Allerdings hat die Region ein Problem der Auswanderung der Russlanddeutschen. die Ursachen dazu sind sozioökonomische und ethno-kulturelle Probleme. Auf dieser Grundlage wird die Altai Region ein regionales Programm zur Verhinderung der Abwanderung von Russlanddeutschen aufgenommen. Das Programm zielt darauf ab, die Lebensbedingungen der Russlanddeutschen in kompakten Siedlungen besser zu machen, besonders soziale Infrastruktur zu entwickeln [5].

### Literaturquellen

1. В Алтайском крае создан фонд поддержки российских немцев// Пресс-служба администрации Алтайского края [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://altapress.ru/story/22945>.
2. Информационное агенство «Амител» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.amic.ru/news/?news\\_id=66188](http://www.amic.ru/news/?news_id=66188).
3. Колосов, Ю. М. Международное право / Ю. М. Колосов, В. И. Кузнецов [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.i-u.ru/biblio/archive/kolosov\\_megd/05.aspx](http://www.i-u.ru/biblio/archive/kolosov_megd/05.aspx).
4. Московская немецкая газета [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.ru.mdz-moskau.eu/index.php?date=1268989664&godnum>.
5. Российское информационное агентство «Федерал Пресс» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.fedpress.ru/federal/polit/society/id\\_145913.html](http://www.fedpress.ru/federal/polit/society/id_145913.html).
6. Сайт администрации Алтайского края [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.altairegion22.ru/gov/administration/stuct/dved/mrgk2007/histori1/>.
7. Сайт администрации Алтайского края [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.altairegion22.ru/territory/foreign\\_ec/germany/](http://www.altairegion22.ru/territory/foreign_ec/germany/)
8. Сайт администрации Алтайского края [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.altairegion22.ru/gov/administration/stuct/dved/reлиз\\_1/260610.php](http://www.altairegion22.ru/gov/administration/stuct/dved/reлиз_1/260610.php).
9. Сайт администрации Алтайского края [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.altairegion22.ru/region\\_news/126757.html](http://www.altairegion22.ru/region_news/126757.html).

## Theoretische Grundlagen der Phraseologismen im Deutschunterricht

M. Filonowa

Lektorin des Lehrstuhls für Fremdsprachen ASTU

Beim Deutschunterricht stossen die Studeten oftmals auf Schwierigkeiten beim Verständnis deutscher Phraseologismen. Diese Probleme bestehen zum einen darin, Phraseologismen überhaupt in einem Text zu identifizieren, zum anderen darin, sie korrekt zu interpretieren.

Unverzichtbar für die Studenten ist es, theoretisches Grundwissen über Phraseologie zu besitzen. Was versteht man unter Phraseologismen? Das erste Kriterium eines Phraseologismus ist seine Struktur. Im Gegensatz zum Einzelwort weist ein Phraseologismus die Struktur einer Wortgruppe auf, er besteht aus mindestens zwei Einheiten des lexikalischen Systems, Lexemen (Wörtern). Die Verknüpfung dieser Lexeme kann regulaer oder irregulaer sein:

- auf freiem Fuss sein – in Freiheit sein, nicht inhaftiert sein (Duden 2000).

Dieses Merkmal von Phraseologismen bezeichnet man als Mehrgliedrigkeit. Im Gegensatz zur freien Wortverbindung ist Phraseologismus weiterhin im normalen Sprachgebrauch eine feste Wortverbindung. Dabei muss es in dieser Wortverbindung wenigstens ein Wort (Lexem) mit eigenständiger Bedeutung (Autosemantikon) geben, des weiteren müssen die Komponenten eines Phraseologismus getrennt geschrieben werden. Dieses Merkmal der Getrenntschreibung führt dazu, dass sich der Phraseologismusbestand einer Sprache recht schnell ändern kann. Beispielweise hat Friedrich schon 1976 in seinem Wörterbuch «Moderne deutsche Idiomatik» einige Komposita als Phraseologismen bezeichnet, weil sie von sehr vielen Deutschen als zwei Wörtern empfunden und so auch geschrieben werden. Viele der von ihm Vorwort angeführten Beispiele werden heute nach der Neuerlegung der Rechtschreibung im Duden getrennt geschrieben, d.h. sie stellen jetzt Phraseologismen im engeren Sinne dar:

- flöten gehen (alte Schreibung: flötengeh): ugs. für verloren gehen;

- schief gehen (alte Schreibung: schiefgehen) – nicht gelingen, missraten;

- unverrichteter Dinge (alte Schreibung: auch unverrichteterdinge) – ohne etwas erreicht zu haben (Duden 2000).

Allerdings werden nicht alle von Friedrich angeführten Beispiele heute getrennt geschrieben, einige sind noch immer als Komposita aufgeführt, z.B.:

- lockermachen – (Geld) durch Überredung usw. erhalten;  
- sich grosstun – prahlen, angeben;  
- kurzerhand – ohne das lange überlegt wird, schnell entschlossen. (Duden 2000).

Da hier das Kriterium der Getrennschreibung nicht erfüllt ist, können diese Wortverbindungen nicht als Phraseologismen betrachtet werden.

Das zweite wesentliche Kriterium fuer die Abgrenzung eines Phraseologismus gegenüber freien Wortverbindungen besteht in seiner Semantik. Die Bedeutung lässt sich aus der Zusammenfügung ihrer Komponenten ableiten, z.B. Vitamin B (haben): ein bestimmtes Vitamin haben. Wenn man aber die Wortverbidung Vitamin B (haben) als einen Phraseologismus betrachtet, so ist seine Bedeutung «Beziehungen haben» nicht unmittelbar verständlich. Diese semantische Eigenschaft der Phraseologismen nennt man Idiomazitaet. Sie bezeichnet die Umdeutung bzw. die semantische Transformation, welche die Komponenten in ein Phraseologismus erfahren. Phraseologismen können drei Grade von Idiomazitaet aufweisen:

- Phraseologismen, deren Gesamtbedeutung sich nicht aus der Semantik der einzelnen Komponenten ableiten lässt, nennt man idiomatisch, z.B. in die Binsen gehen, etwas (mit) in Kauf nehmen. Besonders idiomatisch sind Phraseologismen, die als Bestandteile Konjunktionen, Präpositionen oder unikale Komponenten aufweisen wie gut drauf sein, nicht (ganz) ohne sein, gang und gäbe sein.

- Phraseologismen, deren Gesamtbedeutung teilweise aus der Bedeutung der Einzelkomponenten ableitbar ist, nennt man teildiomatisch: einen Streit vom Zaun(e) brechen.

- Phraseologismen, deren Semantik durch die Bedeutung von Einzelkomponenten motiviert ist, bezeichnet man als nicht-idiomatisch: zum Ausdruck bringen.

Das Kriterium der Idiomaticität spielt auch bei der Definition des Gegenstandes der Phraseologieforschung eine wesentliche Rolle. Die Phraseologie im engeren Sinne befasst sich ausschliesslich mit Idiomen. Von der Phraseologie im weiteren Sinne spricht man dagegen dann, wenn man zum einen auch nicht-idiomatische Phraseologismen und zum anderen satzwertige Ausdrücke (Sprichwörter, Gemeinplätze, Geflügelte Worte u.a.) mit einbezieht. Die zweite Auffassung scheint sich seit längerem durchzusetzen. Auch hier sollen Sprichwörter und ähnliche Ausdrücke zu den Phraseologismen gezählt werden.

Drittens unterscheiden sich Phraseologismen von freien Wortverbindungen durch eine weitere Eigenschaft, die als Festigkeit bezeichnet wird: Phraseologismen verfügen über einen konstanten Komponentenbestand, während bei freien Wortverbindungen Wörter völlig miteinander kombiniert werden können. Folglich sind morphologische oder syntaktische Operationen bei Phraseologismen nicht oder nur eingeschränkt möglich:

- Bei seinem Autounfall hat er noch Schwein gehabt.
- Bei seinem Autounfall hat er noch Schweine gehabt.

Eingeschränkte Veränderungsmöglichkeiten zeigt dagegen folgendes Beispiel:

- Auf den sportlichen Punkt gebracht: Der Fiat Punto 1.8 HGT ist die stärkste Variante der Kleinwagenfamilie.

- Der HGT ist ein Angebot für einen jungen, sportlich orientierten Fahrer, der die Beschränkung auf zwei Türen zum charakteristischen Dogma erhebt. Er bringt das Thema Punto auf den leistungsorientierten Punkt. (Frankfurter Allgemeine Zeitung).

In den Phraseologismus «etwas auf den Punkt» bringen werden die Adjektive sportlich und leistungsorientiert eingefügt. Die Festigkeit eines Phraseologismus, insbesondere die lexikalische Festigkeit, hat also relativen Charakter. Die Mehrheit der Phraseologismen weist in bestimmten Grenzen Veränderungsmöglichkeiten auf. Diese Variabilität kann usuellen und okkasionellen Charakter haben.

Neben den Kennzeichen von Phraseologismen ist im Unterricht noch auf zwei weitere Faktoren besonderer Wert zu legen: Ein wichtiges Merkmal, das Phraseologismen von freien Wortverbindungen unterscheidet ist ihre Reproduzierbarkeit. Phraseologismen werden beim Sprechen und Lesen im Unterschied zu freien Wortverbindungen nicht produziert, sondern sie werden als feste Wortkombinationen im Ge-

dächtnis gespeichert und als solche, wenn es darauf ankommt, abgerufen und produziert.

Wichtig für das Verständnis von Phraseologismen sind ausserdem die mit ihnen verbundenen Konnotationen, also die denotative Bedeutung überlagernden Bedeutungselemente, die Phraseologismen semantisch anreichern. Dazu gehören nach Palm:

- die emotionalen Bedingungen des Gebrauchs von Phraseologismen, welche die Sprechereinstellung zum Gesagten widerspiegeln, etwa ironisch, scherzhaft, abwertend;

- die kommunikative Ebene des Gebrauchs von Phraseologismen (umgangssprachlich, salopp, derb usw.);

- die Funktionsbereiche des Gebrauchs von Phraseologismen (administrativ, juristisch, Militär);

- die Zeitgebundenheit des Gebrauchs von Phraseologismen, also die Frage, ob ein Phraseologismus noch zeitgemäss oder schon veraltet ist.

Um Phraseologismen korrekt zu verstehen und korrekt zu verwenden, muss man den Studenten diese theoretische Kenntnisse vermitteln.

### **Literaturquellen**

1. Fleischer, W. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache [Text] / W. Fleischer. – Berlin, 1993. – 297 s.

2. Palm, Ch. Phraseologie. Eine Einführung [Text] / Ch. Palm. – Tübingen, 1997. – 185 s.

3. Wolf, F. Moderne deutsche Idiomatik. Alphabetisches Wörterbuch mit Definitionen und Beispielen [Text] / F. Wolf. – München, 1976. – 340 s.

## **Die Schicksale von Russlanddeutschen in der 30-er Jahren (Archivforschungen)**

B. Fisenko  
Student des 4. Studienjahres, der ASTU

O. Sherdeva  
Dozentin, Lehrstuhl für Regionalwissenschaft, ASTU

Die Geschichte der Russlandsdeutschen ist voll von tragischen Ereignissen. Seit der Erscheinung der Deutschen in Russlandsind solche tragischen Momente zu sehen, aber besonders schwierig waren für Russladsdeutschen die 30er–40er Jahre des 20. Jahrhunderts. In dieser Zeit begann die sogenannte Vernichtung der deutschen Nation in den Stalins Lagern, gewaltsame Assimilation, Anregung zum Hass und Missvertrauen der Russen zu Deutschen.

Nach der Verhaftung der Deutschen handelten die Tschekisten nach einem ähnlichen Schema. Man wählte eine bekannte Person und stellte sie an die Spitze einer ausgedachten kontrrevolutionären Organisation. Die anderen verhafteten Deutschen waren, den Protokolen nach, mit der verbunden und dadurch schuldig.

Im Dezember 1937 kam aus Barnaul nach Slavgorod eine Operativgruppe von Tschekisten. An der Spitze dieser Gruppe stand Leutnant der Staatssicherheitsdienst Vasiljev, der in der Beratung berichtete, dass es in Slavgorod eine grosse kontrrevolutionäre faschistische Organisation gibt, die man finden und vernichten soll.

Eine der ersten Opfer von Vasiljev wurde Robert Raff.

Robert Raff wurde 1906 in Augsburg in Deutschland geboren. Im Jahre 1928 wurde er das Mitglied der kommunistischen Partei Deutschlands. Im Jahre 1930 kam er in die Sowjetunion um zu arbeiten. Nach einem Jahr kam zu ihm in die Sowjetunion seine Braut Anna und er heiratete sie.

1932 wurde Robert Raff das Mitglied der Kommunistischen Partei der Sowjetunion und wurde zum Redakteur der Zeitung der politischen Abteilung Halbstadt ernannt. Bald arbeitete er schon als stellvertretender Redakteur der Zeitung «Rote Fahne». Ab August 1937 war er als

Direktorder Mittelschule Halbstadt berufstätig. Seine Ehefrau Anna arbeitete derzeit als Leiterin der Gesundheitswesenabteilung in Halbstadt.

Die beiden hielt man für ehrliche und gewissenhafte Arbeiter. Sie hatten zwei Töchter, die ältere war 1937 fünf, die jüngere zwei geworden. Sie warteten auf das dritte Kind. Also das Leben in ihrer neuen Heimat war schön und konnte so bleiben, wenn sie die Deutschen nicht wären.

Am 12. Januar 1938 wurde Robert Raff und am 18. Januar seine Ehefrau verhaftet. Die Kinder wurden ins Kinderheim gebracht, alle Vermögensgegenstände wurden eingezogen.

Ausser Robert Raff wurden auch andere die sogenannten «Faschisten» verhaftet. Zum Beispiel Franz Wine, Jakov Wilms, Ivan Friesen. Sie alle wurden zum Tode verurteilt. Später wurden auch alle rehabilitiert.

Ich möchte einen Auszug aus den Erinnerungen von Swetlana Raff, Robert Ruffs Tochter, anführen. Sie erzählt, dass ihre Mutter zu 19 Jahren bestraft wurde. Sie brachte das Kind zur Welt in einem Wagen. Bei der Geburt half ein Tierarzt. Das Kind lebte nur sechs Monate und sie sollte lange, schreckliche Jahre in den Lagern verbringen.

## **Die Eklektik des Altai- und Deutschlandsbildes in der Dichtung von Ewald Katzenstein (als Erinnerung von Ewald Katzenstein)**

E. Kasakowa  
Studentin des 5. Studienjahres, der ASTU

O. Sherdeva  
Dozentin, Lehrstuhl für Regionalwissenschaft, ASTU

Der russlanddeutscher Dichter Ewald Katzenstein wurde 1918 in der Ansiedlung Georgsfeld in der Familie eines Bauers geboren. Vor dem Vaterländischen Krieg studierte er in Moskau, im Institut für Fremdsprachen und arbeitete dort später als Hochschullehrer. Im 1941 wurde er in die Altairegion verbannt. Hier, im Altai, unterrichtete er in Deutsch die Studenten der Altaier Hochschulen.

Die Altairegion ist die kleine Heimat vom russlanddeutschen Dichter Ewald Katzenstein. Dem Altai hat Katzenstein viele Gedichte gewidmet.

Man kann zwei Gruppen von Gestalten der Altairegion aussondern:

1. Die allgemeinen Gestalten, die Altairegion als etwas Gesamtes darstellen;

2. Einzelne Gestalten, die als Bestandteile des Altais betrachten kann;

Wenn wir über die erste Gruppe sprechen, stellt uns besonders repräsentativ sein Gedicht «Altai im Ernteschmuck».

Schön steht dem Altai sein goldenes Hemd. Ein Windchen zaust keck Den Sonnigen Kragen. Die wuchtigen Schultern Der Riese stemmt, Alsmüsster dasganzeHimmelblautragen	Подходит Алтаю Его золотая рубаха. Ветерок смело колышет Солнечный воротник. Мощными плечами Упирается великан, Как будто он должен Всю небесную синеву удержать.
---	--

Der Altai wird als ein Riese im goldnen Hemd dargestellt, der den Himmel hält. Symptomatisch in diesem Kontext ist, dass die Gestalten verschiedener Riesen oft in deutschen Märchen vorkommen. In diesen

Märchen sind sie böse, hart, tückisch, oft Menschenfresser, doch gelingt es den Menschen sie zu betrügen. Aber der «Altai-Riese» ist die Vorstellung des Autors über die Weite der Altairegion.

Ja, wunderschön bist du  
Mein heimatlich Land  
Im ernteges schmuckten  
Strahlengewand  
Eine golden Garbe  
In schwieliger Hand.

Да, красива ты  
Моя родная земля,  
В украшенном урожае  
Лучистом одеянии.  
Золотой сноп  
В мозолистой руке.

In dem angegebenen Abschnitt «Altai im Ernteschmuck» nennt der Autor den Altai als seine Heimat. Im Gedicht «Blaue Nostalgie sehnt sich Ewald Emiliewitsch nach Altai und benutzt hinsichtlich der Altairegion das Wort «Heimweh», das heisst die Sehnsucht nach der Heimat.

Gäb's ein einziges  
Wölckchen nur,  
schickt' ich es  
nach dem Altai...  
Blaues Heimweh quält  
die Brust...

Это единственное  
Облачко  
Посылаю я  
На Алтай.  
Небесного цвета тоска  
по Родине  
Ноет в груди.

Es sei doch betont, dass die Gestalt des Altais als Heimat umstritten ist. Obwohl sich Ewald Emiliewitsch im Gedicht «Landsmann» zu den Einwohnern des Altais zählt und die Einwohner von Barnaul und Kemerovo bei der Begrüßung Landsmänner nennt, fügt er zur Begrüßung des sowjetischen Deutschen «Wann haben wir wieder ein eigenes Haus» hinzu.

Hier zeigt sich klar das Konzept «Haus», das der deutschen Weltanschauung geeignet ist. Nach der Meinung von Georgij Gatschev, W. Bobrov; S. Seidenitz und B. Barkou, hat «Haus» für die Deutschen eine besondere Bedeutung. HAUS ist eigener, souveräner Platz, eine geschlossene Welt, in der ein Deutscher niemanden lässt. Wie Seidenitz und Barkou schreiben, ist das Haus in der Vorstellung eines Deutschen ein warmes, ruhiges Obdach, das ihn von der ungemütlichen Welt entfernt. «Haus» assoziiert sich auch bei den Deutschen mit der Idee der

Heimat. Also in diesem Fall unterscheiden sich die Begriffe «Heimat» und «Haus» einerseits und «Altairegion» andererseits.

Die Gestalten der historischen Heimat von Ewald Katzenstein, eines Dorfes im Kaukasus, stellt der Autor zusammen mit den Gestalten der Altairegion vor. Im Gedicht «Heimweh» überträgt er die Sehnsucht nach dem Ort, wo er hinaufgewachsen ist, durch die Beschreibung des Dorfes Редкая дубрава:

Dies Sehnen ist  
dem Heimweh gleich,  
als ob ich hier  
im Steppenbereich  
mein Heimatdort  
gefunden hätte”.

Эта тоска  
Подобна тоске по родине,  
Как будто я здесь,  
В степи  
Свою родную деревню  
Нашел.

Und weiter sehen wir klar das Konzept «Haus»:

Ja, ganz zu Hause  
Bin ich hier,  
Indiesenschönen  
Steppenheimen.

Совсем как дома  
Я здесь,  
В этих красивых  
Родных степях.

Aus diesem Gedicht kann man schlussfolgern, dass Katzenstein die Altairegion als seine Heimat versteht, Altai ersetzt für ihn sein Heimatdorf im Kaukasus, wovon er kommt.

Wenn wir den zweiten Typ der Altaigestalten betrachten, können wir vor allem die Gestalten der Natur, der Menschen und der Musik aussondern. Diese Gestalten kann man im Gedicht «Die eine nur» treffen.

Der Traktorist im nahen Feld  
Singt heiße Liebeslieder  
Vom Mädchen, das ihm  
wohlgefällt  
Und Wald und Feld klingt  
wieder.

Поет пламенную песню  
о любви,  
Тракторист в поле  
неподалеку  
О девушке, которая ему  
приглянулась  
И лес и поля вторят ему.

Die landwirtschaftliche Orientierung der Altairegion bestimmte die Katzensteins Wahl der Helden. Der Traktorist ist in diesem fall der Mensch\_ der der Natur am nächsten steht.

Der flinken Vogel froher Chor  
Lernt auch bald seine Weisen  
Und singt noch schöner als  
zuvor Das Madchen laut  
zu preisen.

Веселый хор шустрых птиц  
Учит тоже свою мелодию  
И поет еще красивее, чем  
раньше,

Девушку громко восхваляя.

Das Lied verbindet den Menschen und die Natur. Die schaubaren Gestalten verstärken die Naturlaute. Die Musik spielt die wichtige Rolle in der Dichtung der deutschen Dichter. G. Gatschev erklärt das dadurch, dass der wichtigste Sinn für deutschen das Gehör ist.

Die Blumen auf der frischen  
Flur  
Sind auch mit ihm im Bunde.  
Sie flüstern ihr von Liebe  
nur MitzartemBlumenmunde.

Цветы на свежем лугу  
Тоже с ним связаны.  
Они шепчут ей только  
о любви

Нежными цветочными  
устами.

Dieses Gedicht ist ein gutes Beispiel der Konzeption des Panteismus, die in Deutschland entstanden ist. Laut dieser Konzeption ertönt die Musik in jeder Naturerscheinung: im Sausen der Blätter, im Geräusch der Wasserfälle, im Zwitschern der Vögel, im Murmeln der Bäche, im Wachsen der Gräser und in den Wellen des Meeres – in allem gibt es seine Musik, seine Harmonie und alles ist den Gesetzen der Musik unterordnet.

So singt die ganze Lenznatur

Так поет вся весенняя  
природа

Von Lieb' und Liebeswehe.

О любви и любовной печали.

In den oben angeführten Abschnitten aus dem Gedicht zeigt sich auch der Panteismus, der dem deutschen Volkslied geeignet ist, wo die Welt

des Menschen und die Welt der Natur harmonisch sind. Es zeigt sich kein Konflikt zwischen ihnen. Die Natur hilft dem Menschen seine Gefühle ausdrücken.

Im Gedicht «der Kuss der Sonne» sind auch panteistische Ideen zu sehen, doch in einem anderen Rhythmus:

Heut küsst die Sonne

Die Erde brennend  
Mit heißen Lippen.

Сегодня солнце

поцеловало  
Пылко землю  
Горячими губами.

Die Sonne ist personifiziert, sie ist fähig zu fühlen, sie bringt diese Liebe der Erde, küsst sie mit heißen Lippen:

Ja, er schafft Wunder,  
Der Kuß der Sonne!  
Er dient dem Menschen,  
der ihn gemeistert.  
O Glück des Menschseins!

Да, он творит чудо,  
Поцелуй солнца!  
Он служит людям,  
Которые ему подвластны  
О, счастье бытия!

Die Einheit des Menschen und der Natur ist der panteistischen Konzeption von Goethe nah. «In panteistischen Gedichten von Goethe, schreibt Konradi, kann man keinen Versuch treffen, die Natur zu erlernen, hier soll man keine Widersprüche überwältigen, der Mensch kann sein Glück, seine Freude und Emotionen genießen. Liebe ist hier kein privates Gefühl, das ist die Kosmoskraft, die den Menschen völlig umfaßt. Diese panteistische Konzeption kann man auch zu den Gedichten von Katzenstein verwenden».

Als Schlussfolgerung kann man sagen, dass die Gestalten des Deutschlandsbildes in den Gedichten, die der Altairegion gewidmet sind, offenbar sind. Trotzdem, dass die Gestalt des Altai als Heimat von Katzenstein umstritten ist, soll man bemerken, dass er seine kleine Heimat gern hatte. Der Zusammenhang der deutschen Gestalten mit den Gestalten der Altairegion macht die Dichtung von E. Katzenstein besonders wertvoll.

### Literaturquellen

1. Зейдениц, Ш. Эти странные немцы / Ш. Зейдениц, Б. Баркоу. – М., 2001. – 114 с.

2. Язовская, С. В. Личная библиотека Э. Э. Каценштейна как отражение картины мира поэта и его деятельности : научное издание / С. В. Язовская. – Барнаул : Алтайский Дом печати, 2007. – 152 с.
3. Язовская, С. В. Судьба моя счастливая : воспоминания. Библиография. Обзор материалов музейного фонда / С. В. Язовская. – Барнаул : Алтайский Дом печати, 2008. – с. 5
4. Каценштейн, Э. Э. Зубная боль в сердце. Стихи для взрослых / Э. Э. Каценштейн. – Барнаул, 2000 – 160 с.
5. Конради, К. О. Гете: жизнь и творчество ; пер. с нем. Т. 2. Итог жизни / К. О. Конради. – М., 1987. – 634 с.
6. Гачев, Г. Национальные образы мира / Г. Гачев. – М., 1998. – 430 с.

## **Die Analyse des Konzeptes «Geld» in der deutschen und russischen Sprache**

N. Koslova  
Studentin des dritten Studienjahres, ASTU

O. Sherdeva  
Dozentin, Lehrstuhl für Regionalwissenschaft, ASTU

Was bedeutet das Wort «Konzept «in den philologischen Wissenschaften? Das ist das Wort aus dem Lateinischen und es bedeutet «Sammlung», «Wahrnehmung», «Empfängnis». Die Philologen verstehen darunter alles, was zum konkreten Begriff gehört, alle Sinne, die mit dem angegebenen Wort verbunden sind. Man betrachtet dabei auch Wortgruppen mit diesem Lexem, Redensarten und Sprichwörter. Man beachtet auch die Häufigkeit des Gebrauchs des Lexems in der Rede) und konkret in der Sprache verschiedener Soyiogruppen) und die Bedeutsamkeit des Lexems in der Weltanschauung und im sprachlichen Weltbild des Menschen.

In den gegenwärtigen sprachwissenschaftlichen Forschungen ist heutzutage das Interesse zum Begriff «Geld» zu beobachten. So betrachtet K.-V. Tomashevskajadas Konzept «Geld» im Bezug der Forschung der Begriffe, die zur Ökonomik gehören. E. J. Bulygina weist darauf hin, dass in der publizistischen Texten zwei gegenseitige assoziative Wortfelder erscheinen: GELD-Heiligtum und GELD – agressiver Anfang. Auch ist die Vergöttlichung des Geldes zu bemerken. Es spielt eine wichtige Rolle in der Weltbild des Menschen. T.-A. Miljochina hat das Konzept «Geld» in der Rede der russischer Unternehmer erforscht. Nach der Häufigkeit des Gebrauchs und seiner Bedeutsamkeit steht das Wort «Geld» in dieser Soziogruppe auf dem zweiten Platz.- Vorher steht nur der Begriff «Sache».

Der Begriff «GELD» bestimmt man durch seine Hauptfunktionen: Zirkulationsmittel, Wertmaß, Einsparungsmittel. Das Wortfeld «GELD» besteht aus den Benennungen aller Geldeinheiten, z. B. «die Kopeke», «der Rubel», «das Fünzigkopekenstück», «das Tausend», «die Million» und so weiter.

I. A. Majorenko meint, dass verschiedene Representanten des Konzeptes «Geld» vermitteln die Emotionen und Weltanschauung des Spre-

chenden. Indem russischensprachlichen Weltbild die neutrale Komponente «GELD» ziemlich verbreitet, z. B. Бешеные деньги (крупные суммы денег, легко доставшиеся и расходующиеся небрежно); карманные деньги (небольшая сумма, предназначенная на мелкие расходы); кровные деньги (достаток, деньги, заработанные честным, тяжелым трудом); долгая деньга (о высоком и легком заработке); денег куры не клюют (иметь очень много денег, бесчисленное количество); деньги на бочку (сразу же, не откладывая, платишь наличными за что-либо).

Im Deutschen stammt das Wort «GELD» etimologisch aus dem germanischen Wort «Gelt» und bedeutet «die Steuer». Im Althochdeutschen bedeutet «das Geld» «die Zahlung». Seit dem vierzehnten Jahrhundert erscheint die Bedeutung «das Zahlungsmittel». Diese Bedeutung existiert bis heute.

Lexikografische Quellen der gegenwärtigen deutschen Sprache geben folgende Definition dieses Konzeptes:

1) (ohne Plural) Vom Staat herausgegebenes Mittel zum Zahlen in Form von Münzen und Banknoten, die man dazu benutzt, um etwas zu kaufen, oder die man bekommt, wenn man etwas verkauft.

2) (Plural) (zu einem bestimmten Zweck zur Verfügung gestellt) grössere Geldsumme.

Es wurden von uns 160 deutsche Redensarten und Sprichwörter analysiert. Darüber hinaus wurden von uns folgende semantischen Gruppen ausgesondert:

Geld steht über sittliche Werte: Wer Geld hat, lässt blasen; Erst Geld, dann Recht; Wer Geld hat, ist fromm genug; Wer Geld hat, ist überall verstanden.

Sittliche Werte stehen über das Geld: Geld macht nicht glücklich; Besser ist in der Tasche kein Geld als ohne Freund in dieser Welt; Geld kann viel, Liebe alles; Geld vergeht, Kunst besteht.

Geld gibt dem Menschen Macht: Hat der Bauer Geld, hat er die ganze Welt; Wer kein Geld hat, muss Honig im Munde haben.

In vielen russischen Redensarten versteht man unter Geld etwas Böses. Das Geld beeinflusst negativ sittliche Eigenschaften des Menschen: Деньги – забота, мешок – тягота; Богатый и не тужит, а брюзжит; Богатому не спится, богатый свора боится; Грехов много, да и денег вволю; Ростовщики на том свете каленые пятки голыми руками

считают; Богатому черти деньги куют; Деньги копил, да нелегкого и купил; Не от скудности скупость пошла, а от богатства.

Das Vermögen ist nach den Vorstellungen des Volks lästig und bringt oft Krankheiten und Schwermut (Trauer) mit: Много денег, много и хлопот; Богат Тимошка и кила с лукошко.

Im Gegenteil versteht die Armut da traditionelle Volksbewusstsein eine positive Eigenschaft.: Богатство гниет, а нищета живет; И бедный украдет, да его бог прощает; Хлеб с водою, да не пирог с лихвою; Наг золота не копит; Меньше денег, меньше хлопот; Лишние деньги, лишняя забота; Не убогий должает, а богатый; Без денег сон крепче; Яко благ, яко наг, яко нет ничего.

Andererseits begreift man das Geld immer als Lebensnotwendigkeit: Стужи да нужи – нет их хуже; Дорог хлеб, коли денег нет; Кус хватишь – рубль платишь; Деньги – склака, а без них плохо. Derselbe Gedanke beinhaltet der Witz: Что милей ста рублей? – Двести.

Das Konzept GELD wird immer aktueller und für ihn werden viele Nominierungen charakteristisch, weil seine soziale Bedeutsamkeit sowohl in der Gesellschaft als auch im Leben jedes Menschen sehr hoch ist. Wegen der Veränderungen im Lande ist der Prozess der weiteren Entwicklung des Konzeptes «GELD» zu sehen. Es erscheinen neue Benennungen des Geldes zum Beispiel aufgrund der metonymischer und metaphorischer Übertragung. Das Geld begreift man unter den Deutschen einerseits als böse Kräfte, es macht die Leute stumm und taub. Andererseits betrachten die Deutschen das Geld als etwas Positives.

In Russland war das Verhältnis zum Geld in verschiedenen historischen Zeitabschnitten unterschiedlich. Im Leben jedes Menschen der postsowjetischen Periode spielt das Geld eine wichtigere Rolle als in den Zeiten der Sowjetunion. In den Sowjetzeiten schein es sogar nicht besonders gut, wenn man aufs Geld stolz war. In den 90-ger Jahren erschienen die so gennanten neuen Russen (viele von ihnen kommen aus der Kriminalwelt), die das Geld und materielle Werte über die sittlichen Werte gestellt haben. In dieser Zeit erscheinen in der Sprache solche Wörter wie «бабки», «зелень».

Heutzutage ist das Geld ein Zeugnis dazu, ob der Mensch erfolgreich ist. Man schätzt jetzt eher die finanzielle Lage des Menschen als persönliche Eigenschaften oder Fleiß. Solche Redensart wie «Скажи мне, сколько ты стоишь, и я скажу кто ты!» oder «Скажи, во что ты одет, в каком районе живешь».

Unser Vortrag ist nur ein kleiner Teil der möglichen großen Forschung des Konzeptes «Geld» in der deutschen und russischen Kultur. Von unserem Standpunkt aus gibt es bestimmte Perspektive zur Weiterentwicklung des angegebenen Themas.

## Event-Tourismus in Deutschland

K. Motus  
Studentin des 5. Studienjahres, der ASTU

O. Sherdeva  
Dozentin, Lehrstuhl für Regionalwissenschaft, ASTU

Der Tourismus in Deutschland versorgt 8 Prozent des Bruttoinlandprodukts. Unmittelbar im Tourismusbereich gibt es fast 3 Millionen Arbeitsplätze. Gemeinsam mit dem Handel ist es der größte Sektor im Dienstleistungssektor. Hier funktionieren hauptsächlich die Klein- und Mittelständische Unternehmen, was die umfassenden Möglichkeiten für die Existenzgründer öffnet.

Der Tourismus gilt weltweit als ein wichtiger Wirtschaftsfaktor, der zu Wachstum und Beschäftigung beiträgt. Weltweit stiegen die Ankünfte ausländischer Touristen 2011 um 4 Prozent auf 980 Millionen, in Europa sogar um 6 Prozent auf 503 Millionen. 2012 könnte weltweit erstmals die 1-Milliarde-Grenze überschritten werden.

Der Tourismus entwickelt sich in Deutschland sehr erfolgreich. Im Vergleich zu Europa nimmt Deutschland den 6. Platz nach Frankreich, Spanien, Italien, Großbritannien und der Türkei nach der Zahl des ausländischen Touristen. Die Übernachtungen in- und ausländischer Gäste stiegen 2011 um 4 Prozent auf 394 Millionen, darunter bei ausländischen Gästen um 6 Prozent auf fast 64 Millionen.

Die vom Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie geförderte und vom Bundesverband der Deutschen Tourismuswirtschaft (BTW) in Auftrag gegebene Studie «Wirtschaftsfaktor Tourismus», die im Februar 2012 veröffentlicht wurde, stellt die wirtschaftliche Bedeutung des Tourismus anhand konkreter Zahlen dar:

- Touristen gaben 2010 bei Privat- und Geschäftsreisen in Deutschland 278,3 Milliarden Euro aus. Davon entfielen 241,7 Milliarden auf deutsche und 36,6 Milliarden Euro auf ausländische Touristen.

- Der direkte Beitrag des Tourismus zur Gesamtheit der wirtschaftlichen Leistung lag 2010 bei 97 Milliarden Euro. Das entspricht einem Anteil von 4,4 Prozent an der Gesamtwirtschaft.

- Im selben Jahr waren rund 2,9 Millionen Beschäftigte direkt im Tourismus tätig. Das entspricht einem Anteil an den Erwerbstätigen insgesamt von 7 Prozent.

Die oben genannten Zahlen beziehen sich nur auf die so genannten direkten Effekte. Dabei werden die Umsätze und Beschäftigte nur derjenigen Unternehmen betrachtet, die ausschließlich im Tourismus tätig sind. Vom indirekten Effekt spricht man, wenn man diejenigen Unternehmen mit einbezieht, die Güter oder Dienstleistungen an Unternehmen der Tourismuswirtschaft verkaufen. Schließlich gibt es auch noch induzierte Effekte. Das sind solche, die von den direkt und indirekt im Tourismus tätigen Unternehmen erzeugt werden. Rechnet man die indirekten und induzierten Effekte hinzu, ergibt sich das folgende Bild:

- Einschließlich der indirekten und der induzierten Effekte trug der Tourismus 2010 mit rund 214 Milliarden Euro zur wirtschaftlichen Gesamtleistung Deutschlands bei und erreichte damit einen Anteil von 9,7 Prozent.

- Unter Berücksichtigung der indirekten und induzierten Effekte des Tourismus sind insgesamt 4,9 Millionen Erwerbstätige im Tourismus beschäftigt, das sind 12 Prozent aller Erwerbstätigen in Deutschland.

Die Studie belegt die große Bedeutung der Tourismuswirtschaft innerhalb der deutschen Gesamtwirtschaft. Schon jetzt hat die Tourismuswirtschaft eine höhere Bruttowertschöpfung als die Kfz-Industrie, der Maschinenbau sowie die Bankwirtschaft. Zugleich macht die Studie deutlich, dass der Tourismus eine sehr arbeitsintensive Branche ist und damit zur Schaffung und zum Erhalt von Arbeitsplätzen beiträgt.

Den Anstrengungen, inländische und ausländische Touristen in deutsche Destinationen zu locken und als «Stammgäste» zu halten, kommen aktuelle Trends entgegen: Aktivurlaub, Wellness, Bildung, Zweit- und Kurzurlaub, die Kombination aus Natur- und Kulturerlebnis, aber auch das Bedürfnis nach Sicherheit. Es bleibt aber der Wettbewerb mit den günstigen Fernreiseangeboten der Billigflieger.

Man kann die folgenden Hauptfaktoren wählen, die die Touristen ins Land heranziehen:

1. Die hohe Konzentration der historischen und kulturellen Sehenswürdigkeiten;
2. Das vereinfachte Visaregime (die Möglichkeit des breiten Spektrums der komplexen Tours);

### 3. Das hohe Niveau des Services.

Die Konzeption der Entwicklung des nationalen touristischen Zweiges stützt sich auf 4 «Walen»: «der Kulturelle Tourismus», «der Agrotourismus», «der Event Tourismus», «der Internet-Technologie».

Ich möchte auf eine Frage des Event Tourismus eingehen.

Der Event – Tourismus ist eine junge und außerordentlich interessante Richtung. Das Hauptziel der Fahrt stimmt zeitlich mit irgendwelchem Ereignis ab. Die Hauptbesonderheit des Event – Tourismus – eine Menge der hellen eigenartigen Momente. Es ist die perspektivische und wachstumstarke Art des Tourismus.

Die Zielgruppe des Event – Tourismus sind wohlhabende Touristen mit dem gutem Einkommen.

Den Event – Tourismus kann man nach dem Maßstab des Ereignisses (auf dem nationalen oder internationalen Niveau) und nach der Thematik des Ereignisses einstufen.

1. Die nationalen Festivals und die Feiertage (Der Berliner Festtage, Love Parade) u.a.

2. Bühnenshow: Romanza und Mystery sind die Feiertage auf dem Eis u.a.

3. Theater – und Kinotage: Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, Bühnenfestival Spierlart in München u.a.

4. Gastronomische Festivals: international Bierfeiertag in Berlin und Oktoberfest in München u.a.

5. Modenschau: hauptsächlich in Frankreich und in Italien u.a.

6. Musikfestivals und Musikwettbewerb: TDK TIME WARP Festival in Mannheim, Eurovision u.a.

7. Sportereignisse: Olympiade, Formel 1, Autorennen und Motorradrennen u.a.

Die Teilnehmer Events Tours stellen hohe Anforderungen zu den Mitteln der Anordnung, besonders zu ihrem klassischen Typ – den Hotels, dem Transport, den Gaststätten und den Betreuungsdolmetchen. Die feste Stelle in dem Event – Tourismus hat die Olympiade – Sommer- und die Winterolympiaden eingenommen. Zur Zeit gehört ein grosses und stabiles Segment des Event – Tourismus «die Karneval-tours».

### **Kölner Karneval**

In Deutschland fangen am 11. November um 11 Uhr 11 Minuten die Karnevale in Köln, Bonn, Düsseldorf und Mainz an. Der bekanntes-

te und populäre Karneval findet in Köln statt. Den ganzen November gehen die Sitzungen des Karnevalkomitees, auf die man den Prinzen des Karnevals wählt. Ober – Bürgermeister überreicht ihm die Schlüssel vom Rathaus. 3 Monate später, am letzten Donnerstag des Februars («Weiberfastnacht»), ergreifen die Frauen, die in die Karnevalanzüge bekleidet sind, das Rathaus und erklären den Anfang des Karnevals. Eine der bekanntesten Traditionen – das Abschneiden der Krawatte. Der Feiertag erreicht die Kulmination in «den Rosenmontag». Am diesem Tag nehmen neben 1,5 Mio. Menschen an der festlichen Prozession teil und fahren der riesigen Puppen aus Papiermache. Am Veilchendienstag verbrennt man die große strohige Puppe». Das Karneval geht am Aschermittwoch zu Ende, wenn alle auf der Stirn die aschgrauen Kreuze zeichnen und die Fischplatten essen.

### **Formel 1**

Eines der wichtigsten Segmente des Event – Tourismus sind die Tours auf die Wettbewerbe «die Formel 1». Das Interesse der Touristen für diese Tours ist riesig, nur die Tours auf die Olympischen Spiele und die Fußballweltmeisterschaft übertreffen «die Formel 1». Die Teilnehmer der Tours auf die Rennen «die Formel 1», haben die Möglichkeit, die gegenwärtigen Weltreisen im Laufe des Jahres zu begehen. Zum Beispiel, eine der Reiserouten für die Teilnehmer der Tour sieht auf folgende Weise aus: Bahrain – Malaysia – Australien – San – Marino – Deutschland – Monaco – Ungarn. Natürlich, gönnen sich solcher Tour die Menschen mit dem Einkommen, das wesentlich den Mittleren übertritt.

### **Love Parade**

Die **Love Parade** war eine jährlich veranstaltete Technoparade. Sie entwickelte sich im Laufe ihre Geschichte von einem kleinen Straßenumzug der Westberliner Technomusikszene zunächst zu einer international exponierten Veranstaltung der Technokultur und später zum Massenspektakel und Marketingevent. Die Parade fand von 1989 bis 2006 in Berlin und ab 2007 bis 2010 an wechselnden Orten im Ruhrgebiet statt. In den Jahren 2004, 2005 und 2009 wurde sie nicht durchgeführt. Nach dem Unglück bei der Love Parade 2010 beendete der Organisator die Veranstaltungsreihe.

### **Oktoberfest**

Das Oktoberfest in München ist das größte Volksfest der Welt. Es findet seit 1810 auf der Theresienwiese in der bayerischen Landeshaupt-

stadt München statt und wird Jahr für Jahr von rund sechs Millionen Menschen besucht; im Jahr 2011 zog das Oktoberfest fast sieben Millionen Besucher an. Für das Oktoberfest brauen die Münchner Brauereien ein spezielles Bier mit mehr Stammwürze und damit auch mit höherem Alkoholgehalt (rund 6–7 %).

### **Kieler Woche.**

Die Kieler Woche ist eine jährlich stattfindende Segelregatta, die seit Ende des 19. Jahrhunderts in Kiel ausgetragen wird. Sie gilt als eines der größten Segelsportereignisse der Welt. Neben den Segelsportwettbewerben bietet die Kieler Woche ein umfangreiches Programm wie etwa Auftritte internationaler Gruppen und Künstler, die in rund 300 Konzerten auf 16 Bühnen Live-Musik bieten. Daneben gibt es auf kleineren Bühnen Darbietungen zahlreicher lokaler Gruppen. Als maritimer Höhepunkt gilt die Windjammerparade (seit 1998 jährlich) am letzten Samstag der Kieler Woche, an der mehr als 100 Groß- und Traditionsegler, historische Dampfschiffe sowie Hunderte von Segelyachten teilnehmen. Zu Gast sind in jedem Jahr auch zahlreiche Marineschiffe aus anderen Ländern. Ein weiterer Höhepunkt ist seit 2005 die jährliche Verleihung des Weltwirtschaftlichen Preises, der vom Kieler Institut für Weltwirtschaft (IfW), der Industrie- und Handelskammer Schleswig-Holstein und der Stadt Kiel gemeinsam vergeben wird. Mit dem Preis werden Vordenker einer weltoffenen, marktwirtschaftlichen Gesellschaft gewürdigt.

### **Internationale Kurzfilmtage Oberhausen**

Die Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen, gegründet 1954 gelten als das älteste Kurzfilmfestival der Welt und sind eine der größten internationalen Plattformen für die kurze Form. Das Festival organisiert einen Internationalen, einen Deutschen und einen internationalen Kinder- und Jugendfilmwettbewerb sowie den MuVi-Preis für das beste deutsche Musikvideo und seit 2009 den NRW-Wettbewerb für Produktionen aus Nordrhein-Westfalen.

Darüber hinaus ist Oberhausen heute für seine umfangreichen thematischen Programme bekannt, wie z. B. «Unreal Asia» (2009), «Vom Meeresgrund: Das Experiment Film 1898–1918» (2010) und «Das Kino der Tiere. Eine kurze Geschichte des Tierfilms» (2011). Zudem bietet das Festival eine gut ausgestattete Video Library, führt einen nicht-kommerziellen Kurzfilmverleih und verfügt über ein Archiv von Kurzfilmen aus über 60 Jahren Filmgeschichte.

Der Event – Tourismus ist die verhältnismäßig junge und außerordentlich interessante Richtung. Die einzigartigen Tours, die in sich traditionelle Erholung und die Teilnahmen an den am meisten Bühnenveranstaltungen des Planeten vereinigen, zum Beispiel, die Rennen die Formel-1 und der Fußball, die Meisterschaften nach verschiedenen Sportarten und der Olympiade, die hellen Shows, die farbenreichen Karnevale und die Festivals, die Schönheitswettbewerbe und die Modenschauen, die künstlerischen und geschäftlichen Ausstellungen – das alles gehört zu Event – Tourismus. Dabei gibt's auch eine gute Möglichkeit, Deutschkenntnisse zu vertiefen, aufzufrischen oder erlernen.

## **Quadratisch. Praktisch. Gut. Die Schoko-Geschichte eines Familienunternehmens**

E. Primochenko  
Studentin des 4. Studienjahres, der ASTU

O. Sherdeva  
Dozentin, Lehrstuhl für Regionalwissenschaft, ASTU

Alle kennen Rittersport Schokolade, aber nicht alle kennen ihre Geschichte. Die Geschichte von RITTER SPORT fängt da an, wo die meisten Liebesfilme aufhören: bei der Ehe. In 1912 heirateten der Konditor Alfred Eugen Ritter und Clara Göttle, Inhaberin eines Süßwarengeschäfts. Zusammen gründen Sie die Schokolade- und Zuckerwarenfabrik Alfred Ritter Cannstatt in 1912 – «Die Liebe zu guter Schokolade liegt bei uns also in der Familie» – sagte Alfred.

Mit der Gründung der Schokolade- und Zuckerwarenfabrik von Alfred Eugen Ritter und Clara Ritter, geb. Göttle, wurde die erste Station in der Inneren Moltkestraße in Bad Cannstatt, Die räumlichen Verhältnisse in Bad Cannstatt lassen eine weitere Entwicklung der Firma nicht zu. Trotz der schweren Wirtschaftskrise erfolgt daher der Umzug in das idyllische Waldenbuch. Die fachkundigen und eingearbeiteten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter werden täglich mit dem Bus von Bad Cannstatt nach Waldenbuch und zurück gefahren.

Dann machen Steigender Umsatz und ein entsprechend größerer Produktionsbedarf einen Umzug in die Wilhelmstraße, 16 in Bad Cannstatt nötig. Im gleichen Jahr ergänzt die Familie Ritter ihr Schokoladensortiment um die Schokoladenmarke Alrika.

In 1932 wird das Schokolade-Quadrat aus der Taufe gehoben. Clara Ritters Vorschlag, eine quadratische Schokoladentafel zu produzieren, findet im Familienkreis schnell Zustimmung. Ihr Argument war: Machen wir doch eine Schokolade, die in jede Sportjackettasche passt, ohne dass sie bricht, und das gleiche Gewicht hat wie die normale Langtafel. «Das Schokolade-Quadrat bekam den Namen «Ritter's Sport Schokolade». Außerdem im Sortiment: Langtafeln, Pralinen, Oster- und Weihnachtsartikel.

Aber mit Einbruch des Zweiten Weltkriegs musste die Schokoladenproduktion reduziert und ab 1940 völlig eingestellt werden. Über 4 Jahre beginnt die Alfred Ritter Schokoladefabrik wieder mit der Herstellung verschiedener Süßigkeiten ohne Kakao.

Erstmals in 1950 steht Kakao wieder ohne Beschränkung zur Verfügung. Die Firma kann uneingeschränkt produzieren. In 1952 verstirbt der Firmengründer Alfred Eugen Ritter im Alter von 66 Jahren. Die Leitung des Betriebes übernimmt sein Sohn Alfred Otto Ritter, der sich für eine Konzentration auf das Schokoladenquadrat entscheidet. Viele Artikel, wie z. B. Saisonartikel, Langtafeln, Pralinen und Hohlfiguren, werden nach und nach aus dem Programm gestrichen. Damit legt er den Grundstein für die erfolgreiche Entwicklung der Marke RITTER SPORT. Das Quadrat präsentiert sich in schokoladenbrauner Zellophanverpackung mit dem prominenten RITTER SPORT-Schriftzug.

1970 ist ein bedeutendes Jahr für das Familienunternehmen: Die Firma erlangt nationale Bedeutung. Die Einführung der innovativen RITTER SPORT Joghurt, der ersten Joghurtschokolade in Deutschland, und die erstmalige bundesweite Werbung im Fernsehen bringen den nationalen Durchbruch. Das moderne, fröhliche und eigenständige Werbekonzept in Verbindung mit dem einprägsamen Slogan «Quadratisch. Praktisch. Gut.» unterstreicht das Besondere der Marke RITTER SPORT.

1974 gab es eine Revolution auf dem Schokoladenmarkt: Der Unternehmer Alfred Otto Ritter trifft eine mutige Entscheidung und führt die «Bunte Palette» ein. Jede Sorte erhält eine eigene charakteristische fröhliche Farbe. Auf den Werbeplakaten liest man, unter anderem in Anspielung auf das noch recht junge Farbfernsehen: «Alles wird farbiger, fröhlicher, moderner, aktiver – auch die Schokolade, die dazugehört». Ein weiterer Markenbaustein ist geboren.

In 1976 war «Der Trick mit dem Knick, und die Masche mit der Tasche»: Die Erfindung der Schlauchbeutelverpackung mit dem revolutionären Knick-Pack grenzt RITTER SPORT vollends von der traditionellen Tafelschokolade ab und entwickelt sich schnell zum kennzeichnenden Markenbestandteil.

Alfred Theodor Ritter übernimmt den Vorsitz des Unternehmens und setzt damit als Enkel des Firmengründers die Familientradition seit 2005 fort. Im Herbst öffnen das neue MUSEUM RITTER und der er-

weiterte RITTER SPORT SchokoLaden unter einem Dach direkt neben dem Firmengelände ihre Pforten für die Besucher.

Seit es RITTER SPORT gibt, gibt es den Namen Alfred Ritter. Ab der Gründung des Unternehmens im Jahre 1912 gaben die Firmeninhaber nicht nur das Familienunternehmen von Generation zu Generation weiter, sondern auch ihren Namen. Vielleicht ist das Zufall oder Geschmackssache. Die Denke der Familie jedoch nicht: Der Glaube und die Liebe zu guter Schokolade ist eng mit dem Namen Ritter verbunden.

Unbestritten hat jeder der drei «Alfred Ritter» die Firma und die Marke RITTER SPORT einen entscheidenden Schritt vorangebracht. Den Anfang machte Alfred Eugen Ritter, der Firmengründer. Sein Beitrag war wohl der Wichtigste: er heiratete die richtige Frau. Schließlich war es Clara Ritters (geb. Göttle) genialer Einfall, eine Schokolade in quadratischer Form herzustellen und so die RITTER SPORT Schokolade zu erfinden. Unter der Führung von Alfred Eugen Ritter expandierte das Unternehmen so schnell, dass die Firma von ihrem Sitz in Cannstatt 1930 nach Waldenbuch umziehen musste.

Sein Sohn, Alfred Otto Ritter, baute das Geschäft mit den quadratischen Tafeln weiter aus. Er strich sukzessive alle anderen Artikel wie Langtafeln, Pralinen und Hohlfiguren nach und nach aus dem Programm und stellte das RITTER SPORT 100g Quadrat in den Fokus. 1974 revolutionierte er den Schokoladenmarkt mit der Einführung der «Bunten Palette» und 1976 mit der Einführung des praktischen Knick-Pack. Damit legte er die wichtigsten Grundsteine der heutigen Marke. Unter seiner Leitung etablierte sich die Marke deutschlandweit mit dem Slogan «Quadratisch. Praktisch. Gut».

In 1983 übernahm Alfred Theodor Ritter den Vorsitz im Beirat und ab 2005 schließlich die Geschäftsführung. Zusammen mit seiner Schwester, Marli Hoppe-Ritter, heute Vorsitzende des Beirats, führen sie das schwäbische Familienunternehmen nun in dritter Generation. Mit wachsendem Erfolg – heute genießt man in 80 Ländern RITTER SPORT Schokolade. Und auch durch Neuerungen wie die RITTER SPORT Mini, die RITTER SPORT 250g Großtafel und die RITTER SPORT Schokowürfel hat die Marke über die Jahre an Größe gewonnen.

Das besondere Augenmerk der beiden gilt zum einen traditionellen Werten, wie der kontinuierlichen geschmacklichen und qualitativen Weiterentwicklung der RITTER SPORT Schokolade. Dabei werden nur

hochwertigste Zutaten wie handverlesene Haselnüsse oder echtes Edel-Marzipan eingesetzt. Aber auch die ökologische Verantwortung eines großen Unternehmens wird bei RITTER SPORT sehr ernst genommen. Bereits 1991 wurde auf eine voll recyclingfähige Einstoffverpackung aus Polypropylen umgestellt und damit der Materialverbrauch um rund 1000t pro Jahr reduziert. Mittlerweile verfügt das Unternehmen über ein eigenes Blockheizkraftwerk und eine Solaranlage. Der restliche Strombedarf wird durch Ökostrom gedeckt. Die Umweltentlastung allein durch das Blockheizkraftwerk beträgt 6.800t CO<sup>2</sup> im Jahr.

Ein Bestreben, das Großvater, Vater und Sohn seit 1912 verbindet, ist der hohe Qualitätsanspruch und die Qualitätsgarantie der Familie Ritter. Sie steht für Sorgfalt und Leidenschaft, bei Auswahl und Verarbeitung der Zutaten zu bester Qualitätsschokolade. Denn die Ritters brechen zwar gerne ihre Tafeln, aber nie ein Versprechen.

### Literaturquellen

1. Альфред Риттер – автор брэнда Ritter Sport. Quadratisch. Praktisch. Gut. [Электронный ресурс] : Электрон. дан. – Режим доступа : <http://www.release-me.ru>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. рус.

2. Официальный сайт RitterSport [Электронный ресурс] : Электрон. дан. – Режим доступа: <http://www.ritter-sport.com>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. рус., нем.

3. Alfred Ritter Gmbh & Co. Kg Business Information, Profile and History. [Электронный ресурс]: Электрон. дан. – Режим доступа : <http://companies.jrank.org> ,свободный. – Загл. с экрана. – Яз. англ.

## Deutsches Wirtschaftswunder des 20. Jahrhunderts

W. Schuljatikowa,  
Studentin des 4. Studienjahres, ASTU

Nach dem zweiten Weltkrieg war Deutschland in einer katastrophalen Situation. Der industrielle Produktionsumfang sank um 33 Prozent. Die landwirtschaftliche Erzeugung sank um 60 Prozent. Die Erzeugung des Stahls sank um sieben Vielfache. Die Kohlenförderung sank um zwei Vielfache. Etwa sieben Millionen Menschen waren umgekommen. Außerdem verlor Deutschland 25 Prozent seines Gebiets. Circa 20–25 Prozent von Gebäuden wurden zerstört, damals wurde 40 Prozent von Verkehrsinfrastruktur auch vernichtet. Dann ist auch noch zu betonen, dass 14 Millionen Dollars als Reparationen geleistet werden mussten. Man brauchte 12 Jahre von Zerstörung bis zum Aufschwung.

Der Vater der Wiedergeburt Deutschlands war Ludwig Erhard, der Wissenschaftler, der Wirtschaftsminister und der Autor einer Wirtschaftsreform, bekannt als «Deutsches Wirtschaftswunder».

Ludwig Erhard erarbeitete eine Konzeption, die sich auf Marktwirtschaft, Klein- und Mittelunternehmen und soziale Versicherung beruhte. Trotz des schlechten Zustands gab es einige Quellen, die der Wiedergeburt geholfen haben, zum Beispiel, große Binnen- und Auslandsnachfrage, qualifizierte Arbeitskraft und die Hilfe von den USA (der so genannte Marshall-Plan).

Wollen wir die Reform näher betrachten. Erstens wurde die Reichsmark durch die Deutsche Mark ersetzt, im Verhältnis 6,5 DM zu 100 RM. Zweitens wurde die Arbeitslosigkeit besiegt. 1953 begann ein stürmisches Wachstum der Industrie, der Konsumgüterproduktion und des Wohnungsbaus. Gerade von 1953 bis zu Ende der sechziger Jahre hat Deutschland ein kontinuierliches Wirtschaftswachstum empfunden. Die Arbeitslosigkeit fiel bis 1,8 % und man musste sogar Arbeitskräfte aus der Türkei, Italien und Jugoslawien holen. In der ersten Linie entwickelten sich Metallurgie, Maschinenbau, Leichtindustrie, chemische und verarbeitende Industrie. Das prägnanteste Symbol des deutschen Wirtschaftswunders war der Volkswagen Käfer. Das Auto war preisgünstig, bequem und von hoher Qualität. Die Produktion des Käfers wurde am

30. Juli 2003 endgültig eingestellt. Insgesamt wurden 21.529.464 Käfer gebaut.

Erfolg der Reformen Ludwig Erhards war möglich dank der Arbeitsamkeit des deutschen Volkes und der Ehrlichkeit und Kompetenz seiner Regierung. Die Regierung machte alles für das Wohlhaben des deutschen Volkes. Deshalb blieb sie an der Macht rechtmäßig 15 Jahre lang.

Kann ein Wirtschaftswunder in Russland passieren? Lass uns Deutschland und Russland von vier Kriterien vergleichen, nämlich Marktwirtschaft und Unternehmertum; Korruption und Bürokratismus; das Umfeld für Investitionen; Wissenschaftliche Arbeit.

Erstens ist es nicht zu übersehen, dass es in Russland nach der Sowjetischen Union keine Erfahrung des Unternehmertums gab. Im Gegenteil hatte Deutschland immer eine Vorstellung davon. Zweitens halten Korruption und Bürokratismus das wirtschaftliche Wachstum Russlands zurück, während in Deutschland solche Probleme kaum existieren. Dann ist das Umfeld für Investitionen in diesen zwei Ländern ganz verschieden. In Russland ist es sehr mühevoll, in Deutschland aber sehr günstig. Wissenschaftliche Arbeit ist durch das vorherige Kriterium bedingt. Deshalb ist die Forschung in der BRD gut finanziert, und in Russland gibt es nur wenige finanzielle Unterstützung.

Trotz der problematischen Situation soll man nicht sehr pessimistisch sein. Russland hat viele Chancen, ein schnelles Wirtschaftswachstum zu gewährleisten. Russland ist reich an Bodenschätzen und an qualifizierten Arbeitskräften. Auf diese Weise gibt es viele Möglichkeiten für Landwirtschaft und Industrie. Infolge des steigenden individuellen Einkommens gibt es gute Aussichten auf den Handel.

## Was wir von Wilhelm und Alexander von Humboldt lernen können

P. Venghaus

Lektor des Deutschen Akademischen Austauschdiensts in Barnaul

Erinnern wir uns an Wilhelm von Humboldts Beiträge zur Vergleichenden Sprachwissenschaft, an seine bis heute richtungsweisende Bildungsreform und an seines Bruders Alexanders grundlegenden Arbeiten zur vergleichenden Geografie und dessen Reisen nach Südamerika und Sibirien, die diese Gegenden als wissenschaftlich interessante entdeckten. Ich möchte nicht ihre Leistungen im Detail diskutieren, sondern drei darin erkennbare ganz grundsätzliche Züge ihrer Lebenshaltung und drei ihr Schaffen antreibende Kräfte hervorheben.

Als erstes sei der vergleichende Ansatz genannt. Es ging ihnen nicht darum, anhand eines bekannten Gegenstands, etwa der eigenen Sprache ein Regelwerk aufzustellen, sondern Erkenntnisse im Vergleich verschiedener, kleiner und großer Sprachen, europäischer, antiker, amerikanischer und asiatischer Kulturen zu gewinnen. Damit wurde auch die herausragende Bedeutung der eigenen Sprache oder einer Kultur, etwa der antiken, relativiert. Sie verklären nicht eine Kultur zur beispielhaften, die bedeutungsvoller als andere sei und deshalb allein wert der Untersuchung. Schon zu behaupten, amerikanische Kulturen ließen sich mit der Kultur des antiken Griechenlands vergleichen, war ein Affront gegen alle jene, für die die Antike ein unvergleichbarer Höhepunkt darstellte. Alle Sprachen, alle Kulturen, alle Weltgegenden sind es wert erforscht zu werden. Im Angesicht der Wissenschaft sind sie alle wertvoll.

So wird deutlich, dass im Vergleichenden Ansatz ein zweiter wichtiger Wesenszug zum Ausdruck kommt: die demokratische Einstellung der Gebrüder Humboldt. Wilhelm von Humboldts Bildungsreform ist von demokratischem Geist geprägt, wenn er die Forderung nach Schulbildung für alle unterstützt. Dass der freie Zugang zur Bildung eine Voraussetzung für die Partizipation aller am Gemeinwesen und damit Voraussetzung für Demokratie (Herrschaft durch das Volk) ist, zeigt sich heute um so mehr, als Bildung und vor allem gute Bildung zunehmend denen vorbehalten ist, die dafür zahlen können, Abschlüsse und Diplome gleichsam aber eine Zugangsbedingung für bestimmte politi-

sche Positionen geworden zu sein scheinen. Alexander von Humboldt, scheute sich nicht, obwohl er dem Adel angehörten und als Adelige seinem König in verschiedenen Positionen diente, sich 1848, als 80jähriger, den Revolutionären anzuschließen. Er war vom König abhängig und dennoch stellte er sich gegen den König.

Diese Art, gegen die Konventionen zu verstoßen, dem zuwiderzuhandeln, was von ihnen erwartet wurde, ermöglichte erst den Vergleich und war Grundlage ihres demokratischen Geists. Nur dadurch, dass Alexander von Humboldt als junger Mann seinen Traum verwirklichte und diese damals unvorstellbare, irrsinnige und wahnsinnig teure Reise nach Südamerika unternahm, für die er sein gesamtes Erbe hingab und bei der er nicht selten sein Leben riskierte, konnte er Dinge entdecken, die man bis dahin in Europa für Mythen gelangen hatte. Er hat dem Wissen der Bücher misstraut und wollte mit eigenen Augen sehen.

Andere Länder zu entdecken, andere Kulturen kennenzulernen und zu schauen, ob es wirklich so ist, wie es in den Büchern geschrieben steht, das können wir auch heute noch, wenn wir reisen. Ein Jahr im Ausland, dafür müssen wir heute nicht mehr unser Leben riskieren, aber sicher wird es unser Leben völlig verändern. Im Ausland fangen wir ganz schnell an, zu vergleichen. Vieles machen die Menschen hier anders und wir werden vieles von dem, was uns bislang als ganz normal und richtig erschien hinterfragen. Wir probieren Neues aus, überschreiten unsere Grenzen und entwickeln Fähigkeiten und Interessen, die sich von dem lösen, was uns unser altes Umfeld vorschrieb und vorlebte. Wollen wir uns nicht ganz ans Neue anpassen, dann verstoßen wir auch hier gegen Konventionen, dann müssen wir uns einen eigenen Platz suchen. Wir verändern uns, wir verändern aber auch die Welt unserer neuen Freunde. Wir partizipieren mit einer eigenen Stimme am Gemeinwohl und beginnen so, Teil des demokratischen Ganzen zu werden.

Noch heute kann uns ein Austauschjahr dazu dienen, die drei wesentlichen Grundzüge der Humboldtschen Geisteshaltung nachzuvollziehen: vergleichend, unkonventionell und demokratisch. Unsere wissenschaftliche und unsere gesellschaftliche Entwicklung kann dabei Hand in Hand gehen. Denn so wie Gesellschaften sich durch die verändernde Teilhabe des Einzelnen entwickeln, so entwickelt sich die Wissenschaft nur durch Arbeiten, die die Grenzen des als normal angenommenen überschreiten.

«Wandel durch Austausch» ist das Motto des DAAD. Wandeln ohne sich selbst zu verlieren kann sich jeder einzelne, wandeln, ohne ihre Traditionen zu verraten kann sich auch die Gesellschaft als ganzes und wenn jeder daran mitwirken kann, dann ist es ein demokratischer Wandel. Austausch findet hier statt, Austausch findet ganz praktisch statt, indem man eine fremde Sprache erlernt und sie anwendet, in Form eines Studienjahrs im Ausland, in Form von Forschungsaufenthalten. Diesen Austausch zwischen Russland und Deutschland zu ermöglichen, dafür bin ich in Barnaul und dafür stehe ich Studentinnen und Studenten, Doktorandinnen und Doktoranden, Wissenschaftlerinnen, Lehrern und Professoren zur Verfügung.

## Deutsche Spielsachen auf dem Weltmarkt

O. Zigulina

Studentin des 1. Studienjahres ASTU

O. Sherdeva

Dozentin, Lehrstuhl für Regionalwissenschaft, ASTU

### Deutsche Geschichte des Teddybären

In einem kleinen deutschen Städtchen Giengen lebte ein Mädchen Margaret Steiff. Von Kindheit an war sie Invalide und saß im Rollstuhl nach dem durchgeseuchten Poliomyelitis.

Sie spielte einige Musikinstrumente und nähte sehr gut. Und auch hatte sie Spielsachen gern. Einmal hatte sie zwei von ihr gebastelten Spielsachen ihrem kleinen Neffen zu Weihnachten geschenkt. Sie waren in Begeisterung. Die Spielsachen haben nicht nur den Kindern sondern auch den Erwachsenen gefallen. Seitdem nähte Margaret verschiedene Spielsachen aus verschiedenen Stoffen. Ihre Bastelarbeiten wurden bald sehr populär. 1880 gründeten die Eltern von Margaret für sie eine kleine Werkstatt, wo sie und ihre Schwestern die Spielsachen aus Filz und Plüsch nähten. Allmählich wurde die Werkstatt größer und verwandelte sich in eine Fabrik. Diese Fabrik nannte man «Steiff». Dort begannen bald die Söhne ihres älteren Bruders zu arbeiten. Die Fabrik stellte verschiedene Kuscheltiere her, darunter war auch ein Kuschelbär.

Im Herbst 1902 suchte Richard Steiff, der Neffe von Margaret, Maler von Beruf, einen Prototyp für ein neues Kuscheltier. In Rahmen dieses Projektes besuchte er die Vorstellung eines amerikanischen Zirkus, der in Deutschland gastierte. Dort hatte er die Bären gesehen, die tanzten. Ihm fiel ein, einen Kuschelbär zu schaffen, der einer Puppe ähnlich war, seine Glieder sollten bewegen. Er machte eine Skizze und gab sie seiner Tante Margaret. Margaret bastelte einen Bären, der nicht auf vier sondern auf zwei Beinen stand und seine Glieder konnten bewegen. Das neue Modell hieß «Typus 55 PB», das «das Spielzeug aus Plüsch, beweglich, 55 Zentimeter» bedeutete.

Im Frühling 1903 auf der Messe in Leipzig bekam der neue Kuschelbär «Typus 55 PB» den Hauptpreis. Ein amerikanischer Agent des bekannten Spielsachenfabrikanten Djordj Borgfeld aus den USA, der auf

der Messe anwesend war, bestellte 3000 solcher Kuschelbären. Dem amerikanischen Präsidenten Teodor Roosevelt gefallen diese Kuschelbären sehr, und das beeinflusste seine politischen Ansichten. Eine seiner vorrangigen politischen Richtungen wurde der Umweltschutz. Es gibt eine Postkarte, wo im Zentrum die Figur von Roosevelt ist und beiderseits sind zwei Kuschelbären und eine Überschrift «Thankyou, Teddy». Man sagt, dass man seitdem die Kuschelbären «Teddy» nennt.

Im Jahre 1905 hat Richard Steiff seine eigene Fabrikmarke patentiert – Teddybär. Teddybären haben einen Firmenklips im Ohr.

### **Künstlerteddybären**

Der teuerste Teddybär gehört dem britischen Oberst Bob Hender-son. Im Jahre 1994 ist seinem Teddybären 90 Jahre geworden. In demselben Jahr wurde er auf der Auktion Christie s für 110 tausend Pfund Sterling verkauft.

Ein der teuersten Lote auf der Auktion Christie s war der schwarze Bär der Firma Steiff. Nach dem Scheitern des «Titaniks» am vierzehnten April 1912 stellte die Firma Steiff 50 Dutzend schwarzer Teddybären. Im Jahre 2000 wurde der schwarze Teddybär für 150 000 Euro auf der Auktion Christie verkauft.

Noch ein seltener Teddybär ist Teddybär – Thermosflasche. Teddybär, dessen Größe 118 Zentimeter ist, den man Teddy RooseveltPooh nannte, kostet 10–15 tausend Pfund.

Jeder dieser Teddybären hat seine Geschichte.

### **Die Spur Russlands in der Geschichte des Künstlerteddybären.**

Im Jahre 1908 schenkte der russische Fürst Georgij Michajlowitsch seiner vierjährigen Tochter einen roten Teddybären aus Mohär. Ihr Vetter, der Zarensohn Aleksej hatte auch einen Teddybären der deutschen Firma «Steiff», einen braunen aus Plüsch. Die Kinderfrau der Fürstentochter Xenijahat für den Teddybären eine Kosakenuniform genäht. Er hieß Alfonso. Nach sechs Jahren kam Xenija nach England zu Gast zu ihrem Vetter Georg. Sie wusste dann noch nicht, dass sie nach Russland nie zurückkehrt und bis zum Ende ihres Lebens war mit ihr daneben ihr Teddybär. Im Jahre 1965 erbt ihre Tochter den Teddybären und verkaufte ihn auf der Auktion für 12100 Pfund Sterling.

In Russland gewinnt der Teddybär nur jetzt an Bedeutung. Im Jahre 2000 wurde in Moskau die Schule des Puppensignes eröffnet, in deren Programm der Kurs nach der Anfertigung des Künstlerteddybären steht. Die Autorenbären waren auf den Weltausstellungen ausgestellt.

Zum Beispiel auf der Ausstellung in Münster im April 2002. Zwei russische Teddybären waren vom japanischen Museum der Künstlerteddybären gekauft. Also jetzt beginnt auch in Russland die Geschichte des Teddybären.

Früher bemerkte ich nicht, dass Teddybären auch in unserer Stadt leben. Sie sind überall anwesend. Das sind Teddybären-Spielsachen, Teetassen, Geschirr für Kinder, Taschen, Souveniere, Schreibwaren, Kleidung. Das bedeutet, dass unsere Stadt den Teddybären akzeptierte.

Diese spannende Geschichte beginnt in Deutschland im Jahre 1891 und dauert bis heutzutage.

1891 fand in Leipzig eine traditionelle Frühjahrsmesse. Ein Haufen von wissbegierigen Leuten kreiste den Platz mit den Waren der Firma Märklin. Die Kinder standen mit den offenen Mündern, die Erwachsenen flüsterten etwas einander, alle waren überrascht. Als Grund dazu war ein Spielzug, der einem richtigen Zug ähnlich war. Er fuhr einige Kreise an einer Spielstation, Spielautos, Bäumen vorbei und hielt. Man ließ den Spielzug an und er setzte sich wieder in Bewegung.

Heute ist es schwer, die Überraschung der Menschen auf der Leipziger Messe zu verstehen. Aber damals, Ende des neunzehnten Jahrhunderts, war die Spielbahn wie ein Wunder. Natürlich existierten Miniaturspielzüge und Spielwaggons auch früher. Die deutschen Meister fertigten schon seit fünfzig Jahren solche Modelle aus Holz und Blech und winzige Kopien von Dampfmaschinen aus Silber, Holz und Kupfer an. Damals waren solche Spielsachen sehr populär unter europäischen Aristokraten.

Trotzdem war die Produktion vom Märklin ganz revolutionär. Die deutschen Spielwarenhersteller haben den Aufziehmechanismus in ihren Spielzug eingebaut und die Spielbahn bestand aus vielen Teilen, man konnte sie zerlegen. Man konnte die Spielbahn kürzer oder länger machen, Spielwaggons und die Landschaften durch Einkaufen der neuen Spielgebäude und Waggons wechseln.

Dank dem grossen Wachstum des Verkaufs von Spielbahnen in den 1950er und 60er Jahren wurde Märklin zu einem der bedeutenden Lieferbetriebe in dieser Branche.

Heutzutage setzt der Betrieb seine Tätigkeit fort. Der Betriebsleiter ist jetzt Michael Plut. Auf der Spielwarenmesse in Nürnberg am fünften Februar 2009 wurde die Produktion der Firma wie gewöhnlich vorgestellt.

Doch steht der Markt der Spielwaren hoher Qualität, und auch die Eisenbahnmodelle vom Märklin seit vielen Jahren unter dem Druck. Seitdem es bei den Kindern und Halbwüchsigen neben solchen Hobbys wie Sport, Bücher, Technik auch Computer erschien, können die früher populäre Spielsachen dieser Tendenz nicht widerstehen. Die Führung der FimaMärklin versuchte ihre Position auf dem Spielwarenmarkt zu stärken, aber es wurde ein Trend auf teure Modelle eingeführt. Die Produktion «Märklin» kaufen vor allem die älteren Leute.

Anfang 2000 war der Gesamtpreis der Modelle, die in Märklinkatalogen vorgestellt wurden, 65 000 DM.

Die Spielsachen der Firma Märklin waren auch in der Zarenfamilie Romanov sehr populär.

Besonders interessant waren die Spielsachen, die den Geist der Zeit widerspiegeln, die neuen Technologien des 20. Jahrhunderts: die elektrische Eisenbahn mit Stationen, Tunnels und der riesigen Dampfmaschine; die Straßenbahn № 14, verschiedene Waffen- Flug- und Seetransportmodelle.

## Раздел 3

### German Words Used in English

O. V. Frolova

candidate of pedagogical sciences,  
associate professor of a regionologiya

Studying German, we may have noticed the occasional word that looks slightly familiar as if English speakers had adopted it for our own. There are many words that English has borrowed from German across the centuries.

English and German are in the same Germanic language family, so the two languages share many words. Two words can be derived from the same root but mean completely different things in the respective languages. This is known as a «false cognate». An example of this is the word «gift»: something you give to another in friendship in English, but poison in German.

If there are «false» cognates, then there must also be «true» cognates. These words share the same meaning and (mostly) the same spelling between two languages – «finger», «sand», and «hand». Some words have the same pronunciation but difference in spelling – «Fisch», «Haus», and «Maus».

What is the cause of borrowing? Often it is simply because no English word exists with exactly the same meanings and connotations that a writer or translator wishes to express, so they simply leave the word be. If the word becomes popular or fashionable, it enters everyday use in the English language.

The most famous examples are: «kindergarden» and «hamburger». But we can roughly divide the borrowings into several groups:

Food: hamburger – takes its name directly from a German city;

Delikatessen (slightly anglicized to «delicatessen»), this refers to a shop that sells delicious, tasty things;

Kohlrabi – type of cabbage;

Muesli – breakfast cereal;

Strudel – a filled pastry;

Dog breeds: Dachshund, Doberman pinscher, Rottweiler, and Spitz;

Politics: blitzkrieg – literally «lightning war», in particular with reference to the rapid-fire strategy of the Germans during WWII as they marched steadily across Western Europe. In English, it is also used generally to refer to any fast strategy, either in business or in war;

Nazi – short for Nationalsozialist (National Socialist);

Lumpenproletariat, diktat, Kaiser – «emperor» (derived from the title «Caesar»);

Putsch – overthrow of those in power by a small group, coup d'etat;

Reich – from the Middle High German «rich», as a noun it means «empire» or «realm»;

Sports and equipment – blitzchess – from German Blitzschach, literally «lightning chess», also known as Fast chess;

Zeitnot, zugzwang, rucksack – literally just a backpack;

Music: waltz, schlager – «a hit» (German «schlagen», to hit or beat);

Chemistry: cobalt, zink, quartz, wolfram;

And some other words: iceberg, edelweiss, meister – a master of some skill;

Autobahn – particularly common in British English and American English referring specifically to German motorways;

Gastarbeiter, kitsch – cheap, sentimental, gaudy items of popular culture;

Doppelgänger – used to describe a look-alike of somebody, often in a sinister sense;

Poltergeist – any kind of noisy, disruptive ghost. An excellent pop culture example in English would be Peeves the Poltergeist from the Harry Potter books. In total there are about 800 words borrowed from German into English.

## Higher Education in Great Britain

O. V. Frolova

candidate of pedagogical sciences,  
associate professor of a regionologiya

The independence of British educational institutions is most notable in universities. They make their own choices of who to accept on their courses. Universities normally select students on the basis of A-level results and an interview. Those with better grades are more likely to be accepted. But that doesn't mean there is nothing to stop a university accepting a student who has no A-levels at all and vice versa, a student with top grades in several A-levels is not guaranteed a place.

Finding a university place is not easy, because they take the better students and also because of the relatively high degree of personal supervision of students which the low ratio of students to staff allows, nearly all the students complete their studies – and in a very short time too!

Another reason for the low drop-out rate is that «full-time» really means full-time. A large proportion of students live «on campus» (in Oxbridge «in college») or in rooms nearby, which tends to mean that the student is surrounded by a university atmosphere. However the expansion of higher education is putting a strain on these characteristics. More students mean more expense for the state. The government's response has been to abolish the student grant which, at one time, covered most of student's expenses during the thirty-week teaching year. Most students have to pay fees.

Students normally enter U. from 18 onwards and study for an academic degree. The typical academic degree offered at British universities is the Bachelor's degree (typically 3 years). Many institutions now offer an undergraduate Master's degree as a first degree are eligible to undertake either Master's degree (1 year) or Doctorate degree (3 years). But postgraduate education is not financed by the State and so admission is highly competitive. Some universities offer a vocationally-based Foundation degree two years in length for those students who hope to continue to take a first degree, but wish to remain in employment.

In the academic year 2009/2010 undergraduates pay tuition fee set at maximum 3225 £ per annum (a year). The fees are repayable after graduation contingent on attaining a certain level of income, with the state paying all fees for students from the poorest backgrounds.

So UK students can get student loans. Students from outside of the UK attending English universities can pay from 5000 £ – to 20000 £ per annum.

More than a third of students now have part-time jobs, which means that they cannot spend so much time on their studies all these developments threaten to reduce the traditionally high-quality of British university education. Also they threaten to reduce its availability to students from low-income families.

## The role of Germany in today's Europe: analysis of mass media

E. Kasakowa

Studentin des 5. Studienjahres, der ASTU

No big developed country has come out of the global recession looking stronger than Germany has. Exports are booming and unemployment is expected to fall to levels last seen in the early 1990s. The government is a stable, though sometimes fractious, coalition of three mainstream parties. Due to all these factors Germany appears an oasis of tranquility.

The topic of the role of Germany in today's Europe gains currency as concern continues to grow about the deepening financial crisis in Europe and Germany's crucial role in the economy of the region is becoming more and more apparent. But there is no definite opinion whether this strengthening of Germany's position is natural or can lead to undesirable centralization of European Union.

The subject of research is the role of Germany in nowadays Europe according to the opinions presented in Mass Media. The research objective includes analysis of different view on situation in Europe and Germany's place in it in particular.

The position expressed not only by foreign authors but also by Russian ones varies. From the examined articles two the most interesting and at the same time opposing opinions have been singled out. Articles where authors write about their apprehensions concerning growing strength of Germany in Europe refer to the first group. Lebedeva A. in her article «Europe comes apart at the seams» considers the role of Germany as the biggest creditor to put FRG in control of EU. This in turn gears debtor countries to decisions made by Germany. According to Lebedeva, Mrs Merkel's decided to accrue benefits from supporting other countries by accumulation of its political influence. Certain concerns have emerged that having turned into a leading power in Europe Germany might begin its economic expansion at European scale and increase its geopolitical influence. Germany is even called a hegemon

partly due to the fact that strengthening of German's power entails anxiety and nervousness [Лебедева, А. Европа трещит по швам / А. Лебедева // Политическое образование». – 13.11.2012. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.lawinrussia.ru/node/192594>].

Alen Mittich in his article «Germany Edges Towards Keeping Euro Alive» also accuses Germany of hegemony. He writes that officially, Germany is committed to keeping the single currency intact. But until recently it seemed that everything German politicians did undermined that official stance. Insisting on ever more onerous austerity conditions from struggling countries before they get bailed out. Running domestic policy in the great mercantilist tradition of beggaring their neighbors. De facto creating a European economic hegemony [Mittich, A. Germany Edges Towards Keeping Euro Alive / A. Mittich // The Wall Street Journal. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://online.wsj.com/article/SB10001424127887324352004578136712892409202.html?mod=googlenews\\_wsj](http://online.wsj.com/article/SB10001424127887324352004578136712892409202.html?mod=googlenews_wsj)].

Mark Leonard cites in his essay «FOUR SCENARIOS FOR THE REINVENTION OF EUROPE» Joschka Fischer, german politic, who argued, this situation creates the danger of a shift from a rules-based Europe to a power-based Europe. Andrew Duff, Liberal Democrat Member of the European Parliament for East of England, cited in the same article even argues that there is danger of turning peripheral countries into «German satellites»: «There is a real risk of excessive centralisation of national policies along German lines with punitive consequences for the recovery of the weaker eurozone economies. Against the background of the euro crisis, the Franco-German tandem has become unbalanced in Germany's favour» [Leonard, M. FOUR SCENARIOS FOR THE REINVENTION OF EUROPE / M. Leonard // European council on foreign relations. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.ecfr.eu/page//ECFR43\\_REINVENTION\\_OF\\_EUROPE\\_ES\\_SAY\\_AW1.pdf](http://www.ecfr.eu/page//ECFR43_REINVENTION_OF_EUROPE_ES_SAY_AW1.pdf)].

Germany is even accused of taking advantage of her leadership role and the crisis in general. Despite repeated warnings and strong concern expressed not only by experts, but also numerous political leaders, including most notably President Obama, Germany is stalling in taking the steps necessary to resolve the crisis. In the article written by Thanos Skouras «The Euro Crisis and Germany's Leadership Role» published in The Globalist it is emphasized that the continuation of the crisis has

so far benefited rather than damaged Germany's economic interests. The euro/dollar rate is kept lower than it would be in the absence of a crisis, thus helping German exports. In addition, the German government's borrowing rates are lowered by the flight of capital from the bonds of eurozone countries into German bunds. As a summary of the above mentioned opinions a quotation from *The Economist* can be cited «Even a pacific and prosperous Germany causes international angst». [Skouras, T. *The Euro Crisis and Germany's Leadership Role* / T. Skouras // *The Globalist*. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.economist.com/node/17305755>].

The second singled out group notes a strong position of Germany but as a financial partner rather than colonizer. Chuvackin O. demolishes all opinion about german attempts to become a hegemon. In favor of his position he says that nowadays german democracy would never let the forced building of «Great Germany» happen. What's more Germany and France will be working together with another European countries for the good of Europe in general. Germany is a reliable partner not a financial colonizer of Europe [Чувакин, О. Германия в роли спасительницы ЕС и самой себя / О. Чувакин // *Военное обозрение*. – 28.09.12. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://topwar.ru/19355-germaniya-v-rol-i-spasitelnicu-es-i-samoy-sebya.html>]. To the same group the articles refer where Germany is described as a rescuer of the whole Europe. Mlechin V. L. in his article «German foreign policy tomorrow: an attempt of forecast» calls Germany not only a driver of European integration, but also the main donor of European Union. According to the autor the economic crisis resulted in a burden on primarily German, it has been helping out of trouble range of countries beginning with Greece and ending with Ireland, with Portugal on the way and some other countries which cannot solve their problems acting alone. While Greece for example was gambling its money, Germans were working hard and saving them. What's more the author emphasizes that Germany with its population according to the recent pole wanting to go back to its national currency and not afraid of leaving EU, doesn't seem to be the country attempting to impose its will. [Млечин, В. Л. Внешняя политика ФРГ завтра? Попытка прогноза // *Мир и политика*. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://mir-politika.ru/167-vneshnyaya-politika-frg-zavtra-popytka-prognoza.html>]. Germany is also titled as one of the main motive force of integration by Ignatu-

shenko E. I. Occupying the first place by its GDP, commodity export has put Germany among leaders where industrial and science intensive production prevails [Игнатущенко, Е. И. Инновационная Германия в экономике Европейского Союза в эпоху мирового экономического и финансового кризиса / Е. И. Игнатущенко // Молодой ученый. – 2012. – № 7. – с. 78–82.] But according to Wulff's comments Germany has reached the limits of self-sacrifice for Europe.

As mass media is considered to form people's opinion of the situation in general it is a reflection of the most wide spread position among society. The attitude to German's position in the time of crisis varies from calling it a rescuer to accusing it not only of stalling in taking the steps necessary to resolve the crisis but also in causing the crisis and taking advantage of it. The research makes it possible to formulate the conclusion that our mass media is more tolerant towards Germany, presenting it to us as a rescuer of the European Union while the same position doesn't even appear in foreign newspapers and magazines where it is mostly criticized.

The European Union, and then later the Eurozone, was originally a project to overcome the divisiveness of Europe. Merkel was instrumental in securing the passage of the Lisbon Treaty, saying that «EURO is our common destiny, and Europe is our common future». It is not simply that Germany has the largest economy in Europe; it's that «the fate of Europe depends on Germany», writes financier George Soros in a column in the Financial Times.

### **Bibliography**

1. Лебедева, А. Европа трещит по швам / А. Лебедева // Политическое образование. – 13.11.2012. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.lawinrussia.ru/node/192594>.

2. Mittich, A. Germany Edges Towards Keeping Euro Alive / A. Mittich // The Wall Street Journal. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://online.wsj.com/article/SB10001424127887324352004578136712892409202.html?mod=googlenews\\_wsj](http://online.wsj.com/article/SB10001424127887324352004578136712892409202.html?mod=googlenews_wsj).

3. Leonard, M. FOUR SCENARIOS FOR THE REINVENTION OF EUROPE / M. Leonard // European council on foreign relations. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.ecfr.eu/page/-/ECFR43\\_REINVENTION\\_OF\\_EUROPE\\_ESSAY\\_AW1.pdf](http://www.ecfr.eu/page/-/ECFR43_REINVENTION_OF_EUROPE_ESSAY_AW1.pdf).

4. Skouras, T. The Euro Crisis and Germany's Leadership Role/ T. Skouras // The Globalist. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.economist.com/node/17305755>

5. Чувакин, О. Германия в роли спасительницы ЕС и самой себя / О. Чувакин // Военное обозрение. – 28.09.12. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://topwar.ru/19355-germaniya-v-rol-i-spasitelnicu-es-i-samoj-sebya.html>.

6. Млечин, В. Л. Внешняя политика ФРГ завтра? Попытка прогноза // Мир и политика. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://mir-politika.ru/167-vneshnyaya-politika-frg-zavtra-popytka-prognoza.html>.

7. Игнатущенко, Е. И. Инновационная Германия в экономике Европейского Союза в эпоху мирового экономического и финансового кризиса / Е. И. Игнатущенко // Молодой ученый. – 2012. – № 7. – с. 78–82.

8. Pruder, J. The Euro Crisis and the Decline of Europe / J. Pruder // The Front Page Magazine. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://frontpagemag.com/2012/joseph-puder/the-euro-crisis-and-the-decline-of-europe>.

## **The Efforts Germany makes to save The Eurozone**

V. Korotkih  
student of the 5 year, ASTU

I. Shestakova  
Professor, c.p.s ASTU

Europe is in a deep financial crisis now. Many experts agree that the eurozone crisis began in late 2009. It was the year, when Greece admitted that its debts had reached 300 billion euros. These debts represented about 113 % of its gross domestic product (GDP). Meanwhile, the European Union (EU) had already warned several countries about their debt levels, which were supposed to be capped at 60% of GDP [1].

There is no disputing Greek dissipation, nor the fact that the euro zone's troubled members, which also include Portugal, Ireland, Spain and Italy, must now pay a heavy price [1].

In early 2010, the EU noted several irregularities in Greece's accounting systems, which led to upward revisions of its budget deficits. Ratings agencies promptly downgraded the country's debt. This led to concern among other troubled countries in the Eurozone, including Portugal, Ireland, Italy and Spain, because they also had lofty levels of sovereign debt [1].

The failure to resolve the Eurozone crisis has been largely attributed to a lack of political consensus on the measures that needed to be taken. Rich countries like Germany have insisted on austerity measures designed to bring down debt levels, but the poorer countries facing the problems complain that austerity is only hindering economic growth prospects further.

Germany has emerged as one of the biggest beneficiaries of the European financial crisis [1].

While other countries in 17-country group have battled against investor fears, Germany has managed to save tens of billions of euros thanks to its reputation as a safe place for investments.

Germany has long been seen as a safe bet. It is Europe's biggest economy and is the biggest single contributor to Eurozone rescue funds. Its gross domestic product is € 2.6 trillion (\$ 3.17 trillion). The

country's economy has grown steadily in the past two years and, it is with quarter-on-quarter GDP growth of 0.5 percent. It prevented the Eurozone from sliding into recession in this year's first quarter [2].

On the 15<sup>th</sup> of May 2012 – Germany pulled the euro zone's economy back from the brink of recession at the start of it. But stagnation in France and contraction in southern Europe underlined sharply differing fortunes in a bloc labouring under the effects of austerity.

Overall gross domestic product was unchanged in the first quarter following a dip at the end of the last year. That means, that the euro zone missed slipping officially into recession by the narrowest possible margin.

But a surprisingly strong showing from Germany, whose exporters are helping it to cope with the euro zone crisis, flattered dismal performances in most of the other major economies [4].

Most eurozone governments are imposing austerity policies, often at great cost to their electorates and the chances of economic growth, hoping to counter the debt crisis by cutting their budget deficits.

In July 2012 In a decision widely anticipated across Europe, Germany's highest court ruled Wednesday that the German government can contribute to the permanent European bailout fund.

The decision allows the Eurozone to move forward with a measure designed to save its currency.

The Federal Constitutional Court ruled that Germany is allowed to contribute up to \$ 190 billion, or \$ 245 billion, to the European Stability Mechanism, a fund intended to loan money to troubled Eurozone members to prevent their default of debt.

As the largest economy in Europe, Germany will contribute the largest share to the fund.

German leaders in politics, business, entertainment, sports and science have joined to highlight the benefits of a united Europe – including its contribution to economic prosperity. They point out that the European Union brought peace and prosperity to the Continent, that with the creation of euro trade across countries was made easier. German decision-makers understand how strategically important this currency and the European common market are to German prosperity. Germany is by far the biggest component of the EU and currently the most prosperous, though it appears to have no more natural wealth than any other European country. How could Germany reach this status? The fact is that its ordinary people are little different from any of its neighbors [3].

The story of Germany's current prosperity is the result of a 'virtuous circle'. A 'virtuous circle' is an upward spiral, as one fortunate turn of events sparks others in a growing progression, culminating ultimately in a relatively stable and secure prosperity.

And yes, any individual, community or nation can do it. It's neither magic nor rocket science. It's simply teamwork.

Ultimately, prosperity is based on one single factor: productivity. Producing better goods for less cost. And the German tradition of quality reaches right back to the Guilds of the Middle Ages which established the German tradition of creating products known for quality and durability. A craftsman was not permitted to pursue a trade until he could demonstrate the ability to make high-quality products. Out of that same tradition came an equally strong passion for education and vocational training, for no craftsman was recognized until he had thoroughly learned a trade, passed a test, and been certified. Much of this foundation remains today.

The Germans like to refer to their economy as a Social Market Economy, stressing both its free market orientation, and an underlying sense of social responsibility. This can be seen throughout German industry, but particularly in the *Mittelstand*, the family-owned small and mid-size manufacturing firms that dominate the economy.

German *Mittelstand* are for the most part managed by their owners. They grow long-term and they don't have to please the financial community. Keeping community roots strong is also common to *Mittelstand*, and co-operative labour-management relations add to the community spirit. And this works across the generations as apprenticeship schemes ensure a continuing flow of expertise. German universities work hand in glove with researchers at local firms. Suppliers cluster round big manufacturers. Owner-managers rub shoulders with workers. And there is an underlying sense, tradition and history of teamwork and social responsibility.

The idea is that all those involved in the fate of a business, workers, managements, shareholders, even the community especially if it's a one-industry town, all should to some extent be involved in decision-making since their livelihoods depend on it. The Germans have in fact, hit a Great Truth right on the button: prosperity is produced by cooperation rather than conflict [4].

The heavily export-dependent German industrial base needs access to the wide European consumer market because the domestic market is

too small to absorb what it produces. This explains why Berlin has done everything it can to avoid collapse of the Eurozone. German leadership knows that in order for the Eurozone to survive, Berlin must foot the majority of the bill for these bailout countries for an indeterminate amount of time. But German taxpayers find supporting the Eurozone without seeing clear improvements in their own economic situation rather frustrating [5].

German elites, who have managed to keep the Eurozone afloat without asking Germans to continuously provide weaker EU members with taxpayer money, understand that it will take a lot more than a public relations campaign to convince Germans, that the survival of the European Union is worthy of the investment and sacrifice [6].

For Germany the least damaging way to solve the crises in Europe, as experts think, is to become the Continent's financial patron. But selling this idea to German voters will be far the biggest challenge Germany's leadership has faced since reunification [4].

### **Bibliography**

1. Michael Schuman «Six reasons Europe's debt crisis isn't over» // Business and Money. Published : June 2011. Source URL : <http://business.time.com/2011/07/27/six-reasons-europes-debt-crisis-isnt-over/>.

2. Juergen Baetz «Eurozone crisis saves Germany tens of billions» // Associated Press. Published : July 2012. Source URL : <http://finance.yahoo.com/news/eurozone-crisis-saves-germany-tens-billions-065308560.html>.

3. «Wrapup 3-Germany saves euro zone from recession, split deepens.»// Reuters. Published : May 2012. Source URL : <http://www.reuters.com/article/2012/05/15/eurozone-economy-idUSL5E8GEG5R20120515>.

4. Germany's campaign to save Europe. Published : 04 September 2012 on EurActiv (<http://euractiv.com>) Source URL : <http://www.euractiv.com/future-eu/germanys-campaign-save-europe-analysis-514603>.

5. Josephine Moulds «Germany must step up to save eurozone, George Soros says»// The Guardian. Published: June 2012. Source URL : <http://www.guardian.co.uk/business/2012/jun/25/germany-eurozone-george-soros>.

6. «THE EUROZONE CRISIS: Why does Germany call the shots?»//The Economics of Prosperity: Index. Published: September 2012. Source URL : <http://www.prosperityeconomics.org/eurozone.html>.

## **DAAD: students` exchange between Russia and Germany**

E. Kozlova  
student of the 2 year, ASTU

It might sound surprising, but the tradition of Russians in German universities was established long ago, in the times of Peter the Great. Between 19th and 20th centuries, the number of Russian students at German universities reached its peak. Among the most popular universities were The Higher Technical School of Darmstadt and Karlsruhe, the mining academy of Freiburg, the Graduate School of Berlin, Cologne and Mannheim. There, as well as in well-known universities in Germany, Russian students were a great part of a large contingent of foreign students.

A plenty of Russian students were forced to get education abroad, due to the fact that for various reasons they could not be accepted in local universities. After graduating, they returned to their homeland to be able to work in their professional field. Most of them had mastered the German language and they were familiar with German culture, which made it easier for them to emigrate to Germany and other European countries when the revolution of 1917 broke out. It was only in the end of twentieth century when international relations between Russia and Germany became less controversial.

The most famous students` exchange organization, DAAD, has been functioning in Russia successfully for more than 10 years now. DAAD is an abbreviation that is translated as «German Academic Exchange Service». It is a self-governing organization of higher education institutions in Germany. The organization unites 236 universities and 124 student organizations and is a mediator in the organization of foreign cultural policy and the policies of Higher Education and Research. DAAD has 14 overseas offices and 51 information centers in the world and provides about sixty thousand scholarships per year.

The main areas of its activity are:

- providing scholarships for foreign students in Germany, which is the case we are talking about;
- providing scholarships for German students abroad, including Russia;

- helping German universities internationalize by creating exchange programmes;
- supporting German culture and German language;
- developing educational partnership with Third world countries.

As the survey made in the year 2012 shows, the number of Russian students has reached the 2nd place in quantity of foreign students in German universities. The 1st place in the ranking was taken by students from China.

According to DAAD statistics, every year more than five thousand students from Russia enter German universities. But the number of German students applying to Russian universities is not more than a thousand. This way, the ratio is 5 to 1. There is a disturbing factor for the bilateral exchange between the countries. DAAD representative says that almost no Germans speak Russian, and the number of people wishing to learn it is reducing dramatically.

Due to the difference in mentality, Russian students may face hardships while adapting to life in Germany. For example, the desire to communicate with teachers on a more personal level is the feature that gives out students from Russia. Academic requirements in Russia and Germany are significantly different, emphasize German teachers. Among the positive characteristics of Russian students in German universities is the ability to integrate successfully.

There are a lot of opportunities for Russian students concerning the higher education of Germany. Our countries have very rich history of international partnership, especially in the sphere of education. But maybe you, dear colleagues, will do just the opposite, if you choose learning and working here – this way, you will make Russia a more popular place to study for foreign students from different countries.

### **Bibliography**

1. Русские и немцы. 1000 лет истории, искусства и культуры / Под ред. И. Ключиной. – М. : ГИМ, 2012.

2. Савченко, С. Русский акцент немецкого студенчества / С. Савченко // Deutsche Welle. – № 3. – 2013. – с. 26–27.

3. Сушева, Е. Почему немецкие студенты не едут в Россию / Е. Сушева // Deutsche Welle. – № 2. – 2011. – с. 30–33.

## Learning German: reasons and perspectives

E. Melnikova  
student of the 5 year, ASTU

German is rather easy to learn. The person who knows Latin and uses declinations can learn it without any serious difficulties. That is what German teachers tell us, when we are beginners. After that the studying of different **der**, **die**, **das** and **den** begins. They say that everything is clear and logically connected. But later you buy an adapted edition of german children's book and meet there the words like **Hottentottenstottertrottelmutter**. And you think that's where the nightmare begins.

German being a west Germanic language presents some degree of difficult for English speakers due to its different vocabulary, three word genders, case system and rigid syntax. Although it is quite easy to articulate words however they really are a few difficult ones to understand. The three genders (Masculine, Neuter or Feminine) is the most demanding part of learning German cause you can't really predict which gender the word requires. Potentially forgetting and missing them is usually not an option since sentence structure and vocabulary of the phase depends on the gender.

Unlike learning Spanish or some of the other languages in Europe, in spite of being closely related to English, German pronunciation can be quite a difficult task to get your head around. German also tends to put lots of words together, forming particularly long words, also known as noun adjuncts. This takes practice to get used to but it can make the initial learning stages very challenging.

Many people overlook German when they are searching for a new language to learn. They may think that too few people speak it, or that it doesn't have an international presence. Although there is no easy answer what foreign language is the best to learn, German is an excellent language choice for multiple reasons.

Even if German is «only» language number 12 among the most spoken languages, but it's influence goes far beyond, partly due to its strong economy (Among the Top 4 Economy of the World), but also to its big influence in literature, philosophy, art and so on.

In spite of all the difficulties English speakers will find out that much of the German language is familiar to them. That's because English and German are both Germanic languages, and they have much in common. Nevertheless it takes years to gain a thorough understanding of German, as is the case with all languages.

German has a Large Media Presence. German is not just heard in conversation; it is read on the internet, heard in movies and studied in books. Also impressive is the widespread presence of German on the internet. The German Wikipedia has 924,000 or more articles. Only English has a higher amount. That shows that German is the best language to learn for English speakers looking to access more content and meet new people online.

With German as a foreign language, you can improve your career chances. In particular, German is, after English, the most important language for youth qualifications in the fields of biology, chemistry, pharmacy, electrical and electronic engineering, mechanical engineering, vehicle manufacture, finance, diplomacy, sports, tourism and the whole area of training.

High investments in foreign countries and the number of joint ventures between German and foreign companies show the importance of German in the business world. German speakers are the biggest group of potential business partners in the European Union, forming around one third of the population.

Also, the German language often plays a more important role than English in the developing markets in Central and Eastern Europe: German is an important language in many parts of Poland, Hungary, Romania, Russia, the Ukraine, the Baltic states and the Czech Republic.

It should also be mentioned that the knowledge of foreign languages is valued highly in Germany. Being able to speak the language of the target group can have a big influence on successful marketing. The advantage of bilingual employees to an export-oriented firm is obvious. Any company seeing a target market in Europe will be working to improve the bilingual ability of its employees ... and German is the language behind the biggest group of buyers.

As more and more companies open branches in different European countries, learning German has become an intelligent professional strategy. With German companies like Daimler, BASF, Bayer, Hoechst,

BMW, Siemens and Volkswagen – all global players – learning German is the right choice to give a boost to your career.

Over the last 400 years many people have emigrated from central Europe to North and South America and Australia. Many of their descendants are now taking an interest in the surroundings and culture in which their grandparents or great-grandparents lived. Anyone who is seeking their roots and really wants to get to know their «old home», can hardly hope to do this without learning German as well.

All in all the choice to learn or not to learn German depends on one's personal circumstances. According to my personal experience, there is nothing more irritating than cramming all the declination articles and thousands of illogical exceptions. But I suppose learning any extra foreign language, no matter English, German or Chinese, has a great sense. If you still need reasons, the best way to motivate yourself is to analyze the perspectives.

### **Bibliography**

1. Importance of German Language – Why it's Important to Learn German [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://www.importanceoflanguages.com/LearnGerman/>.

2. Important reasons why you should learn German [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Режим доступа: <http://www.eu-student.eu/important-reasons-why-you-should-learn-german/>.

3. ReasonstoLearnGerman [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://suite101.com/article/reasons-to-learn-german-a129738>.

4. What is Difficult About Learning German? [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://ezinearticles.com/?What-is-Difficult-About-Learning-German?&id=2831043>.

5. WhyLearnGerman? [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Режим доступа : [http://www.businessgerman.com/why\\_learn\\_businessgerman.htm](http://www.businessgerman.com/why_learn_businessgerman.htm).